

# INFO BOX F

—富士市多言語生活情報— 英語版

『INFO BOX F』 is an information Web page where there is various and useful information for foreign people living in Fuji-shi.



## Table of contents



Earthquake	1
When You Feel an Earthquake!	1
●Preparing for Earthquake	1
Preparation at home	1
●Preparation is a key of survival	1
●How to Protect Yourself: 8 Tips for Survival	3
●Disaster-prevention by Neighborhood Society ( <i>Jisyu-Bousai-Sosiki</i> )	4
●The Community Wireless Broadcast ( <i>Douhou-Musen</i> )	4
●The Earthquake Early Warning Announcement ( <i>Kinkyu Jishin Sokuho</i> )	4
●Contacting Someone	4
●When You Are Injured	5



Disposing of Garbage	6
●Instruction for Disposing of Garbage...	6
●Burnable Trash : twice a week	6
●Plastic containers and wrappings : once a week	7
●Landfill waste etc. : once a month	7
●Bottles and Jars : once a month	8
●PET Bottles (Plastic Bottles) : once a month	9
●Cans/Metals : once a month	9
●Clothes and Beddings (futon) : once a month	10
●Paper : once a month	10
●Pruned Branches : once a week	11
●Garbage That is NOT Collected	11
●Commercial Garbage (Garbage wasted by industrial facilities, shops, hospitals, and dining establishments etc.)	12
●Bulky Waste (When moving, big cleanup and so on)	12
●Unacceptable Garbage (dangerous objects, toxic items and other materials that are difficult to dispose of.)	13



Education	14
●The Japanese Educational System	14
●Elementary and Junior High Schools	15
◆Expenses	15

---

◆Parents and Teachers Association ( PTA )	15
◆Typical day schedule at elementary/junior high schools	15
◆Club Activities	16
◆Annual Events in elementary school	16
◆Other Events schedule	17
●International Classes	17
●Foreign National's School	17
●Kindergarten/Nursery School/Certified children center /Area-based childcare services	18
◆Kindergartens ( <i>Youchi-en</i> )	18
◆Nursery Schools ( <i>Hoiku-en</i> )	18
◆Certified children center ( <i>Nintei-Kodomo-en</i> )	19
◆Area-based childcare services( <i>Chiikigata-Hoiku-Jigyou</i> )	20
●High School (Senior High School)	20
◆Full-time course: The most common type of High school	20
◆Part-time course: Classes are held in the evening	21
◆Correspondence course: Classes are held in daytime but not every day	21
●University ▪ Junior College	21




“JICHIKAI” Neighborhood Association	23
●Neighborhood Association ( ”JICHIKAI” and “CHONAIKAI” )	23
●CHONAIKAI / KU consists of some small groups of HAN / KUMI	23
●Community Activities by CHONAIKAI / KU	23
●Fees for CHONAIKAI / KU (Neighborhood Associations)	24



Legal rocedures for VISA status	25
---------------------------------	----



Social Welfare System	26
Social Welfare System for the Disabled	26
●Certificate for the Disabled; “SHOGAISHA TECHO”	26
◆Physical Disability Certificate “SHINTAISHOGAISHA TECHO”	26
◆Intellectual Disability Certificate “RYOIKU TECHO”	26
◆Mental Disability Certificate “SEISHIN SHOGAISHA HOKEN FUKUSHI TECHO”	26
●People with Malignant (incurable) Diseases	26
●Welfare Services	26
Major Benefits and Support Systems	27
●Benefits	27

●Reductions _____	27
Social Welfare System for Children _____	29
●Medical Expense Support System for Children ( <i>KODOMO IRYOHI JOSEI SEIDO</i> ) _____	29
●Child Allowance System ( <i>JIDO TEATE</i> ) _____	29
●Medical Expense Support System for single parent ( <i>HITORIOYAKATEI TO IRYOHI JOSEI SEIDO</i> ) _____	29
●Short-term Childcare Support Program _____	30
●Child Raising Allowance for single parent households ( <i>JIDO FUYO TEATE</i> ) _____	30
●Family Support Center _____	31
●After School Daycare ( <i>JIDO CLUB</i> ) _____	31
●Childcare Support Centers ( <i>KOSODATE SHIEN CENTER</i> ) _____	31
●Indoor Play Centers( <i>JIDO KAN</i> ) _____	31
Social Welfare System for the Elderly _____	32
● <i>Yuyo Club</i> (Club for Senior Citizens) _____	32
●Comprehensive Community Support Center for the Local Elderly in Fuji City _____	32
●Welfare for the Elderly Only Household _____	34
●To keep good health and conditions for the elderly _____	35
●Support Services for the Elderly who are in need of help _____	35
●Support for Families Living with People Who Need Care _____	36
General Welfare _____	37
●Nursing Care Insurance ( <i>KAIGO HOKEN</i> ) _____	37
●Support system based on the Social Welfare Assistance ( <i>SEIKATSU HOGO</i> ) _____	37
●Domestic Violence (DV) _____	38
●Local Welfare Commissioners / Child Welfare Commissioner( <i>MINSEI-IIN / JIDOU-IIN</i> ) _____	38
●Adult Guardianship Support Center _____	39
●Self-Reliance Support Program for Persons in Need _____	39
 Medical Service and Health Care _____	40
Medical Services _____	40
●Fuji City General Hospital ( <i>Fuji-shiritsu Chuo-Byoin</i> ) _____	40
◆The first-time patient ( <i>Shinkan</i> ) _____	41
◆The patients who have visited the hospital before( <i>Saishin</i> ) _____	41
●Kyoritsu Kanbara General Hospital _____	43
◆First-time Patients* are defined as below _____	43
◆Patients who visit the hospital regularly _____	44
Private Hospitals and Clinics _____	45
●If you get sick or injured on Sundays, holidays or during the night _____	45

◆ Fuji City Emergency Medical Care Center (Internists, Pediatricians, and Surgeons)	45
◆ Fuji City Dental Doctor Hall (Dentists)	46
Health	46
● Adults Health	46
◆ Consultations on general health	46
◆ Nutritional consultations for citizens	46
◆ Consultations on bones	46
◆ Tuberculosis Prevention	46
◆ Cancer Prevention (Fee Required)	47
◆ Vaccinations for the elderly	47
◆ AIDS Blood Tests • Consultations	47
● Mother and child health	48
◆ Issuance of the Maternal and Child Health Handbook ( <i>Oyako-Kenko-Techo</i> )	48
◆ Nutrition Enrichment Project For Mothers and Children	48
◆ Issuance of the medical examination form for	48
◆ Parenthood Classes for Mothers and Fathers	48
◆ Visiting service for new-born babies	49
◆ Weaning diet class	49
◆ Baby Health Check	49
◆ Six-Month-Old Baby Classes • Book Start Fuji	49
◆ Physical Checkups for Infant • Second Book Fuji (for 3 years old only)	49
◆ Consultation for Parents and Children (reservation required)	49
◆ Medical Treatment Cost Assistance for infertility and recurrent miscarriage.	49
◆ Application for Medical Care of Pre-mature babies	50
◆ Immunizations ~ Preventing Infections ~	50
● Various Procedures to Complete When a Child is Born	51
● Requesting Lump Sum Birth Allowance	51
Health Insurance( <i>KENKO HOKEN</i> )	52
● Insurance at Work (Social Insurance) : <i>SHAKAI HOKEN</i>	52
● National Health Insurance: <i>KOKUHO</i>	52
◆ Eligibility for National Health Insurance	53
◆ Necessary items to apply for National Health Insurance	53
◆ Necessary items to withdraw from National Health Insurance	53
● When You Visit Hospitals	53
● Insurance Tax	54
● Special Health Check-up • Special Health Guidance	54

---





## National Pension (*KOKUMIN NENKIN*) \_\_\_\_\_ 55

- Enrollment \_\_\_\_\_ 55
  - ◆ Pension Contributions \_\_\_\_\_ 55
  - ◆ If you have a difficulty paying Pension Contributions \_\_\_\_\_ 55
- Benefits \_\_\_\_\_ 56
  - ◆ Old-age Basic Pension( *Rorei Kiso Nenkin* ) \_\_\_\_\_ 56
  - ◆ Disability Basic Pension (*Shogaisha Kiso Nenkin*) \_\_\_\_\_ 56
  - ◆ Survivor's Basic Pension (*Izoku Kiso Nenkin*) \_\_\_\_\_ 56
- In Case of Returning to your countries \_\_\_\_\_ 56



## Housing and Living \_\_\_\_\_ 58

- Housing \_\_\_\_\_ 58
    - Public Housing \_\_\_\_\_ 58
    - Municipal Housing \_\_\_\_\_ 58
    - Prefectural Housing (*KENEI JUTAKU*) \_\_\_\_\_ 60
    - Real Estate Agencies (*FUDOSAN YA*) : \_\_\_\_\_ 60
  - Living \_\_\_\_\_ 62
    - Electricity, Gas, and Water \_\_\_\_\_ 62
    - Water Supply \_\_\_\_\_ 62
    - Sewage System \_\_\_\_\_ 63
      - ◆ Please contact immediately in these cases: \_\_\_\_\_ 63
      - ◆ Water and Sewage rate \_\_\_\_\_ 63
  - Certificate of Residence (*Jumin-hyo*) \_\_\_\_\_ 65
    - ◆ Eligible persons for application \_\_\_\_\_ 65
    - ◆ Place & opening hours to apply \_\_\_\_\_ 65
    - ◆ Persons who can apply \_\_\_\_\_ 65
    - ◆ The other way to apply for issuance of Certificate of Residence \_\_\_\_\_ 66
  - Seal registration (*Inkan Touroku*) \_\_\_\_\_ 67
    - How to apply for your seal registration \_\_\_\_\_ 68
  - Seal Registration Certificate (*Inkan-toroku-syoumei-sho*) \_\_\_\_\_ 70
  - My Number* System \_\_\_\_\_ 72
    - 1. What is “*My Number*”? \_\_\_\_\_ 72
    - 2. *My Number* Notification \_\_\_\_\_ 72
    - 3. Use of *My Number* \_\_\_\_\_ 72
    - 4. What is Individual Number Card (*My Number* Card)? \_\_\_\_\_ 73
    - 5. Points to be Careful When Handling Individual Number (*My Number*) \_\_\_\_\_ 74
-

6. Inquiries on the Individual Number ( <i>My Number</i> )	74
Application for any other Registrations	76
● Moving- in /out	76
● Birth Report	76
● Marriage Report	77
● Death Report	77
Pets	77
● Those who keep a pet / Those who began to keep a pet	77
● Cats	78
● General manners to keep a pet	79
● Take anti-disaster measures for your pet	79
● When you cannot keep your pet anymore for some reason, find a new owner.	80
Ordinance for manners	80
● No littering.	81
● Do not leave waste of your cat/dog.	81
● Manner for smoking	81
● Reaction to violators.	81
 Taxes	81
National Taxes	82
● Income Tax and Special Income Tax for Reconstruction	82
● Consumption/Sales Tax and Local Consumption Tax	83
Local Taxes	83
● Resident / Inhabitant Tax	83
● Vehicle Tax (Four-wheeled car with displacement of 660cc or over)	84
● Light Vehicle Tax (Motorbikes and Four-wheeled Light Vehicles so called <i>Kei-jidousha</i> with less than 660cc)	84
● Where to pay	85
● Account transfer (Automatic transfer)	85
● Consultation about tax payment	86
 Public Facilities in Fuji City	87
Central and local halls, libraries, museums, and other cultural facilities	87
● Rose Theater (Fuji City Cultural Hall)	87
● Fuji Paper Art Museum	87
● La Hall Fuji	87
● The Mt. Fuji and Princess Kaguya Museum (Municipal Museum)	88

---

●Machizukuri Centers ( Local Community centers/halls)	89
◆How to Register	89
◆How and when to Apply	89
◆Cancellation	90
◆Refusal of use	90
◆Every <i>Machizukuri</i> Center has Residents Service Corner where you can obtain official documents such as	90
●Libraries	92
◆CHUO TOSHOKAN (Central Library)	92
◆NISHI TOSHOKAN (West Library)	92
◆HIGASHI TOSHOKAN(East Library) (inside the Yoshinaga Machizukuri Center)	93
◆FUJI BUNKO(Fuji Library)	93
◆CHUO TOSHOKAN IMAIZUMI BUNSHITSU (Central Library Imaizumi Branch)	93
◆CHUO TOSHOKAN TAGOURA BUNSHITSU (Central Library Tagoura Branch)	94
◆CHUO TOSHOKAN OBUCHI BUNSHITSU (Central Library Obuchi Branch)	94
◆CHUO TOSHOKAN FUJIKAWA BUNSHITSU (Central Library Fujikawa Branch)	94
◆DEGOICHI BUNKO(Degoichi Bunko Library) (inside the Iriyamase Park)	94
●Fuji-shi Koryu Center	96
●FUJISAN MESSE (Fuji City industrial exchange exhibition)	96
●ASTY SHIN-FUJI	96
●The Roadside Station Fujikawa ( <i>Fujikawa Rakuza</i> )	96
●The Roadside Station Fuji	97
●Fuji-shi Fujikawa Fureai Hall	97
●Fuji-Shimin-Katsudo-Centre (Fuji Municipal Activity Centre): COMMUNITY F	98
Sports and Recreation	98
●Fuji Marine Pool	98
●Fuji Sogo Undo Koen (Athletic and Recreation General Park)	98
●Fuji-Shiritsu-Fuji-Taiikukan (Fuji Municipal Gymnasium)	99
●Fuji-shiritsu-fuji-kawa-Taiikukan (Fuji Municipal Fujikawa Gymnasium)	99
●Prefectural Fuji Swimming Pool (Ken Fuji Suiei Jo)	100
●Fujisan Kodomono Kuni (Mt. Fuji Children's World)	100
PUBLIC PARKS	101
● <i>CHUO KOEN</i> (Central Park)	101
● <i>IWAMOTOYAMA KOEN</i> (Mt. Iwamotoyama Park)	101
● <i>HIROMI KOEN</i> (Hiromi Town Park)	102
● <i>MARUBI SHIZEN KOEN</i> (Marubi Forest Park)	102
● <i>SHONEN SHIZEN NO IE</i> (Children's Nature House)	102
● <i>SEISYONEN KYOIKU CENTER</i> ( Education Center for Young People )	102

---



●HARADA KOEN _____	103
●SUDOYAMA KYUYO RIN (Mt. Sudoyama Recreational Forest) _____	103
●NODAYAMA KENKO RYOKUCHI KOEN (Mt. Nodayama Forest Park) _____	103



Fire Fighting • Medical Emergency _____	105
Fire Fighting _____	105
●When you see a fire, call #119 _____	105
●Prevention of Fire _____	105
●If a fire starts _____	105
●Report the fire clearly without panicking _____	105
Household Fire Alarm _____	106
●When an alarm goes off _____	107
●How to check fire alarms _____	107
Medical Emergency _____	108
●Call an Ambulance!! #119 _____	108



Events Information _____	110
●Museum <i>Fureai</i> Month _____	110
●The Great Exhibition at the foot of Mt. Fuji ( <i>Fuji no fumoto no dai hakurankai</i> ) _____	110
●Fuji City Exhibit _____	110
●Fuji Festival ( <i>Fuji Matsuri</i> ) _____	110
●Kid's Job _____	111
●Fuji City Skills Festival _____	111
●Comprehensive Disaster Preparedness Drill • Regional Disaster Preparedness Drill _____	111
●Health Festival _____	111
●Fuji City Cultural Festival _____	112
●Citizens' Welfare Festival _____	112
●International Exchange Fair _____	112
●Tagonoura Port Festa _____	113
●Fuji <i>Bousai</i> ( Disaster Prevention ) _____	113
●Monodukuri Ryoku (Manufacturing Technology) Exchange Fair _____	113

---



# Earthquake

## When You Feel an Earthquake!

### ●Preparing for Earthquake

In Fuji City, if the *Nankai* megathrust earthquake occurs, it is presumed that very strong shaking of the seismic intensity scales of 6 upper will continue for four minutes. We cannot prevent earthquakes from occurring, yet we can minimize its damage by becoming aware of the potential hazards and taking some basic precautions. Everyone needs to prepare for earthquakes, fixing furniture and appliances and stockpiling food.

## Preparation at home

### ●Preparation is a key of survival

1. Check the earthquake resistance of your house and take seismic strengthening work.
  - ◆ Wooden buildings built before May 1981 have greater risks of collapsing.  
It is recommended to check your house for earthquake resistant. Fuji City Government is ready to send specialists to diagnose safety of your house for free of charge on request.
  - ◆ In case your house needs to be reinforced against earthquakes, there is a partial financial aids system for making plans to reinforce and the constructions by the government.

※Contact *Kenchiku-Shido-ka*, Fuji City Hall (the Bureau of Urban Development, Construction Guidance Division) TEL0545-55-2903

2. Secure furniture from tipping over or falling down .  
In past earthquakes such as the *Hanshin-Awaji* Earthquakes, many people were injured because of furniture tipping accidents. Make sure that you secure furniture to the wall. It is also important to consider where to place furniture. For example, you should avoid placing heavy furniture near your sleeping spot.
3. Be cautious to prevent a fire
  - ◆ Heaters such as kerosene heaters with automatic fire extinguishing system are recommended.
  - ◆ Kerosene and cooking oil should be stored away

## 地震

ぐらっときたら！

### ●地震災害に備えて

富士市は、南海トラフ巨大地震によって、震度6強のとても強い揺れが4分間続くと想定されています。

私たちは、地震を防ぐことはできませんが、被害を少なくすることはできます。

皆さんも、日ごろから一人一人が地震に備え、家具や家電の固定や食べ物や水を多めに家に置いておくなどの準備をお願いします。

## 我が家の防災対策

### ●防災はふだんの備えから

1. 家の耐震診断<地震の揺れに強い確認>・耐震補強<揺れに強くする工事>をする
    - ◆1981年5月以前の木造住宅は地震により倒れる恐れがあります。自宅の耐震性を確認しましょう。市では専門家による耐震診断を無料で行っています。
    - ◆耐震診断の結果、耐震補強が必要になった場合は補強計画の作成や耐震補強工事にかかる費用の一部について補助を受けることができます。
- ※上記、木造住宅の耐震診断等に関わるお問い合わせについては、  
富士市役所 建築指導課  
電話 55-2903 まで

2. 家具を固定し、倒れない・落ちないようにする  
阪神・淡路大震災やその後の大きな地震でも、多くの方が、家具が倒れてケガをしています。家具は必ず固定しましょう。寝る部屋に重い家具を置かないなど、家具を置く場所にも気を配りましょう。

- from any area where fire is used.
- ◆ Prepare fire extinguishers and water to put out a fire.
4. Reinforce or rebuild the gatepost and outer walls made of concrete blocks.
  5. Prepare some emergency food, portable toilets, a first aid kit, and an emergency pack.

3. 火災を出さないようにふだんの注意が大切
  - ◆ 石油ストーブなどは対震自動消火装置つきが良い。
  - ◆ 灯油、食用油などは火元から離して保管。
  - ◆ 消火器や消火用水の準備をしておく。
4. 門柱、ブロック塀の補強や取り替えをする
5. 食料、飲料水、携帯トイレ、非常持出品を準備しておく

いつ地震が発生しても良いように、以下の非常持出品を用意しておきましょう。

Emergency Item List (link) / 非常持ち出し品一覧



※Join the local disaster drills and get used to the various instruments that could be used in disasters

※防災訓練には積極的に参加し、防災器具などの使い方に慣れておきましょう。

非常持出品 : Emergency Item List: 点検しましょう : Prepare according to the list below.

Sleeping bag 寝袋	Blanket 毛布	Underwear 下着類	Towel タオル	Soap せっけん
Gloves 手ぶくろ	Helmet ヘルメット	Rope ロープ	First Aid 救急薬品	Tissue ちり紙
Family's food for 3 days 家族3日分の食糧	Drinking water 飲料水	Candle ローソク	Transistor radio トランジスタラジオ	Canned food 缶づめ
Milk ミルク	Bankbook 貯金通帳	Cash (coins) 現金(小銭)	Flashlight 懐中電灯	Matches マッチ
Knife, Can opener ナイフ・缶切り	Seal ( <i>hanko</i> ) 印かん			

### ●How to Protect Yourself: 8 Tips for Survival

1. Stay calm and protect yourself.
2. Be aware of landslides and *Tsunami*.  
\*People in the specific areas with the potential for flooding from *TSUNAMI* ( Seismic Sea Wave) and people living near the seashore and feeling uneasy about *TSUNAMI* should go to higher ground or *TSUNAMI HINAN BIRU* (Evacuation Building against Tsunami) immediately.
3. If something catches a fire, put it out immediately.
4. Stay away from narrow streets, walled streets, cliffs, and river banks  
\*Wear a helmet or a hat when walking outside. Objects such as pieces of glasses may fall.
5. Evacuate on foot.  
\*Do not use cars not to cause obstructions for emergency vehicles such as ambulances and fire engines.
6. Help each other on rescue, first-aid, and other emergency relief activity.  
\*Work together to relieve emergency. Help each other to extinguish fires, make rescue attempt, prevent crimes, and prepare emergency meals and so on. Join the work by the neighborhood society in your area.
7. Make sure that you get correct information.  
\*Follow the news on TV, radio, and the community wireless system. Do not listen to rumors.
8. Follow the rules and be aware of maintaining good health.  
If you have a problem in the evacuation center, consult the staff from the city, the Voluntary Disaster Prevention Group, or the neighborhood society.

### ●地震の心得 8 か条

1. まず落ち着いて身の安全を守る
2. 山崩れ、がけ崩れ、津波に注意  
※津波浸水想定区域にお住まいの方や、海に近く津波が心配の方は、津波避難ビルなどの高い建物や、高台に避難をしましょう。
3. 火が出たら初期消火
4. 狭い道、塀、がけ、川に近寄らない  
※外を歩く時はヘルメットや帽子をかぶりましょう。ガラスの破片などが落ちてくるかもしれません。
5. 避難は歩いてする  
※救急車や消防車などの緊急車両の通行に支障が出るので、避難に車は使わないようにしましょう。
6. 協力し合って救出・救助応急救護を  
※大変な時こそお互い助け合いましょう。消火、救助、防犯、炊き出しなど、助け合えば大きな力になります。自主防災会の活動にも協力しましょう。
7. 正しい情報を入手する  
※テレビやラジオのニュース、同報無線を聞いて正しい情報を得ましょう。デマやうわさに惑わされな

いように注意しましょう。  
8. ルールを守り、健康管理に注意

※避難所で困ったときは、市の職員や自主防災会、施設の職員等に相談しましょう。

### ●Disaster-prevention by Neighborhood Society ( *Jisyu-Bousai-Sosiki* )

When an earthquake strikes, there is a limit to what you can do as an individual or as a family, so it is essential that you cooperate with your neighbors. Neighborhood Societies organize disaster preparedness volunteer groups in normal times as well as in the time of disasters. Join the activity and disaster drills with them in case of emergencies.

### ●The Community Wireless Broadcast ( *Douhou-Musen* )

Fuji City has set up outside speakers through the city as a public address system, which can be used at the time of disasters such as earthquakes and Tsunami. They are usually used to broadcast “Announcements from the City.” Information on earthquakes, fires, missing individuals, and so forth are broadcasted when necessary. You should respond immediately to secure your own safety when you hear an Earthquake Early Warning Announcement (*Kinkyu Jishin Sokuho*).

### ●The Earthquake Early Warning Announcement ( *Kinkyu Jishin Sokuho* )

The warning announcement is broadcasted only a few seconds before the earthquake hits, and it is necessary to leave any potentially dangerous sites and secure yourself as soon as possible.

The warning announcement is: (alert sounds) “*Jishin desu! Jishin desu! Tsuyoi yureni keikai shite kudasai.*” (“Earthquake! Earthquake! Be on alert for strong tremors.”)

If your area is close to the focus of the earthquake, the warning may not be transmitted in time before strong tremors hit.

### ●Contacting Someone

In disaster situation, land-line-phones and cell phones

### ●自主防災会で協力しあいましょう！！

大地震が起きたときには、個人の力では限度があります。しかし、隣近所の人々が協力すれば大きな力となります。各町内会には、そのための組織として自主防災会があります。

この自主防災会の活動に積極的に参加し、普段からあらかじめ決められた役割分担に従い、訓練を重ね、緊急時の行動を体で覚えておきましょう。

### ●同報無線放送

地震や津波などの災害に備えて、屋外広報スピーカーを設置しています。普段は時報や市役所からのお知らせを放送しています。また、地震や火災、行方不明などの場合は臨時に放送します。

緊急地震速報が流れた時は、すばやく身を守る行動をとってください。

### ●緊急地震速報

地震が来る数秒前に放送されますので、直ちに危険な場所から離れて、身の安全を守ってください。

・放送文【「アラーム音」】

じしんです。じしんです。つよいゆれにけいかいしてください。」

なお、震源が近い場合には、放送が間に合わないことがあります。

### ●連絡を取りたいときは

家庭用電話や携帯電話は回

could be too busy to connect. Use the Disaster Telephone Number 171 of message service. Calling from priority phones (phones at evacuation sites and public phones) or using e-mails and other internet services will be better ways at the time of disaster.

線が込み合うと電話が繋がりにくくなります。

災害伝言ダイヤル「171」サービスや災害伝言板サービスを活用しましょう。

災害時には優先電話(避難所の電話や公衆電話)やメール、インターネットなどの通信サービスの方が繋がりがやすくなります。

### ●When You Are Injured

- 16 first-medical aid stations are to be set-upped in each local Junior High School Area, depending on the situation of damage and number of injured persons in the area. At the first-aid stations, doctors and nurses give first aid treatments
- A severely injured person is given first-aid and sent to a first-aid hospital such as Fuji City General Hospital.
- A slightly injured person receives first-aid by a nurse or a staff member of the neighborhood society.

### ●ケガをしたときは

- 医療救護所の開設予定場所として 16ヶ所(中学校区単位)を指定しており、地域の被害状況、負傷者の発生状況などを考えて、必要な時に開設します。救護所では医師や看護師等が応急手当を行います。
- ケガがひどい場合は、救護所で応急手当をして市立中央病院などの救護病院へ搬送します。
- ケガが軽い場合は、家庭や自主防災会の救護班などによる手当で対応してください。



## Disposing of Garbage

Follow the instructions below, keep our city nice and clean.

### ●Instruction for Disposing of Garbage...

1. Please put garbage out at the assigned collection spot on the appointed days.
2. Please dispose of garbage before 8:30am on the appointed days.
3. Please do not put garbage at sites other than yours.
4. Please do not dispose of commercial garbage.

The day and place for the garbage disposal depends on which Neighborhood Association (*cho-nai-kai*) you belong to. Please ask your landlord, real estate agency or neighbors.

For more information, please refer to the Garbage Collection Date Calendar.

Garbage Collection Date Calendar is available at Waste Measures Division (*Haikibutsu-Taisaku-Ka*) in City Hall and also at *Machizukuri* community centers.

Additionally, Garbage Collection Date Calendar is available in Portuguese, Spanish, English, Korean, Chinese, Tagalog, Vietnamese, and Indonesian at Waste Measures Division (*Haikibutsu-Taisaku-Ka*) in City Hall.

Look at the basic instructions for disposal of garbage showed below.

### ●Burnable Trash : twice a week

Food waste, dirty or strong-smelling paper, dirty vinyl products, plastics without 'Pla-mark', the symbol mark for plastic recycling', CDs, DVDs, small pieces of furniture, carpets, mattresses, etc.

## ごみ

住みよいきれいなまちをつくるため、次のことにご協力ください。

### ●ごみ出しの約束

1. 決められた物を決められた日に決められた集積所（ごみを出す所）に出してください。
2. 朝8時30分までに出してください。
3. 決められた集積所以外の集積所に出さないでください。
4. 仕事で出たごみは出さないでください。

ごみを出す日、出す集積所は 町内会ごとに決まっています。

大家さん、不動産会社、または近所の人に聞いてください。


詳しくは「ごみの分け方、出し方」カレンダーを見てください。

カレンダーは、市役所の廃棄物対策課と、お近くのまちづくりセンターにあります。

また、ポルトガル語、スペイン語、英語、韓国語、中国語、タガログ語、ベトナム語、インドネシア語に翻訳したごみカレンダーを市役所の廃棄物対策課で渡しています。

ここでは、それぞれのごみの出し方の注意することをご案内しています。

### ●燃えるごみ（週2回）

台所の 生ごみ、汚れた紙や においの強い紙、汚れた ビニール、プラマーク（ ）のない プラスチック、CD・DVD、型家具、じゅうたん、マットレスなど。

<Notes/Precautions:>

- Please use City-Designated plastic bags
- Please drain off any excess liquid.
- Please wrap pointed objects, such as bamboo sticks, with paper.
- Waste paper and cardboard boxes are collected as recyclable paper.
- If you have an excessive amount of garbage, please bring it to New Environment Clean Center.
- Please cut bulky carpets, which don't fit in official garbage bags, into pieces ( about the size of 50-60cm).
- Only sponge mattresses can be disposed of as burnable garbage.
- Spring mattresses needs to be disposed as landfill waste.

●Plastic containers and wrappings : once a week

Plastic containers and packing materials made of plastic or vinyl.



'Pla-mark' is the symbol mark for plastic recycling.

<Notes/Precautions:>

- Please use City-Designated bags for recycling.
- Dirty Plastic items, and items without 'Pla-mark' are collected as burnable garbage.

●Landfill waste etc. : once a month

Bulk trash (big piece of wooden furniture, sofas, beds, chests, spring mattresses, etc.)

Small electric appliances (electric fan, vacuum cleaner, game machine, etc.)

Landfill wastes (light bulbs, knives, china, glasses, broken bottles, enameled ware, ski plates, etc.)

Fluorescent light tubes

注意すること

- 燃えるごみの 専用の 袋 を 使って 出して ください。
- 水分の ある ものは、 よ く 水分を 取って ください。
- 竹串など 先の 鋭いものは、 紙に 包んで ください。
- 古紙、 ダンボールは、 古紙類の日に 出して ください。
- 量が多い ときは、 自分で 新環境クリーンセンターに 持ち込んで ください。
- 袋に 入らない じゅうたん、 カーペットなどは 切って 出して ください。  
(50~60cm くらいの 大きさに してください。)
- マットレスは スポンジ だけです。(スプリングマットレスは 埋立ごみです。)

●プラスチック製容器包装 (週 1回)

商品が入っていた「容器」や商品を含んでいた「包装」で、プラスチック、ビニールでできているもの。

プラマーク  が目印です。

<注意すること>

- 資源物の専用の袋に入れて 出して ください。
- 汚れが取れないもの、プラマークのついていないものは、燃えるごみに出してください。

●埋立ごみなど (月 1回)

粗大ごみ (木で できた 大きい 家具、 ソファ、 ベッド、 タンス、 スプリング マットレスなど)

小型家電製品 (扇風機、 掃除機、 ゲーム機 など)

埋立 (電球、 刃物、 せともの、 ガラス、 割れびん、 ホーロー製品、 スキ



Dry batteries

Spray cans (Empty them without piercing holes and put out in a colorless and transparent bag.)

Disposable lighters (Put out in a colorless and transparent bag.)

<Notes/Precautions:>

- Please separate unburnable waste into 7 categories, such as Oversized garbage, Small-sized household electric appliances, Landfill items, Fluorescent lights, Dry batteries, spray cans and disposable lighters, and place them in designated collection spots.
- Please wrap glasses and sharp items in newspaper and mark the contents on the package and put it inside a colorless and transparent plastic bag.
- Please put dry batteries in the designated red can placed in the waste-collection site. (Please take them out from your plastic/paper bags then put into the red can.)
- Old computers can only be disposed for free if it is taken directly to New Environment Clean Center. (Computers will not be taken from designated garbage collection sites)

<Disposable items:>

Computer main frame, Monitor display, CRT screen

- For more information, please call New Environment Clean Center (TEL 0545-35-0081), and talk with someone in charge of garbage collection.

## ●Bottles and Jars : once a month

<Notes/Precautions:>

- Place them neatly in a container up to about 80% of its capacity.
- Bottles should be emptied and rinsed with water.
- Broken bottles are collected as Landfill waste.
- Metal caps are classified as the cans and metal category. Plastic caps go to the plastic containers and wrappings category.
- Crystal products, cosmetic bottles, plate glasses, fluorescent lights, and china are collected as Landfill waste.

一板 など)

蛍光管

乾電池

スプレー缶 (中を空にし、穴をあけずに 無色透明の袋に入れて出してください。)  
使い捨てライター (無色透明の袋に入れて出してください。)

注意すること

- 集積所に 粗大ごみ、小型家電製品、埋立、蛍光管、乾電池、スプレー缶、使い捨てライターの7つに分けてください。
- 割れているものは、必ず新聞紙などに包んで中味を書いて、無色透明な袋に入れて出してください。
- 乾電池は集積所に置かれた赤い缶に入れてください。(袋から出してください。)
- パソコンは 新環境クリーンセンターへの持ち込みだけです。無料で引き取ります。(集積所には出せません。)  
対象：パソコン本体、液晶ディスプレイ、ブラウン管 (CRT) ディスプレイ
- 分からないものは 新環境クリーンセンターの収集担当 (電話 0545-35-0081) へ 質問してください。

## ●びん類 (月 1回)

<注意すること>

- コンテナに横に並べて80%くらいまで入れてください。
- びんは中身を必ず空にして洗ってください。
- 割れたびんは埋立ごみに出してください。
- 金属製のキャップは 缶、金属類、プラスチックキャップは プラスチック製容器包装へ 出してください。
- クリスタルガラス製品、乳白色のびん、板ガラス、蛍光管、せとものは埋立ごみへ

出してください。

### ●PET Bottles (Plastic Bottles) : once a month

<Notes/Precautions:>

- Please remove the caps, rinse inside of the bottles and drain well. (Caps are to be put with plastic containers and wrappings).
- Put them into a recycling net after crushing lightly.



- ‘PET 1’ symbol mark attached mainly to beverage bottles is the sign for pet bottle recycling.
- Labels should be removed from bottles, and disposed of separately as plastic wrappings.

### ●Cans/Metals : once a month

Cans (beverage cans, food cans, metal caps, and other metal cans smaller than 4 liters) must be disposed in a City-Designated bag for recyclables.


Metal items (pots, kettles, microwaves, gas cookers, toasters, sewing machines, wire hangers, bicycles, tin plates etc.), should be disposed as they are, without a bag.

<Notes/Precautions:>

- Please wash out the contents of cans and place them in a City-Designated bag for recyclables.
- Please do not crush cans before putting out.
- As for spray cans, empty them without piercing holes and put out in a colorless and transparent bag on a day for “Landfill etc. waste”.
- Metals items should be placed separately next to City-Designated bags for recyclables. (Other trucks will pick them up).
- Products containing 80% or over of metals are classified as metal items
- Enamelled wares are collected as Landfill waste.

### ●ペットボトル (月 1回)

<注意すること>

- キャップをはずし、中を洗ってよく水分を取ってください。(キャップはプラスチック製容器包装へ出してください。)
- 軽く踏みつぶしてから回収ネットへ入れてください。
- 主に飲み物についているペット1マーク  が目印です。
- ラベルははずして、プラスチック製容器包装へ出してください。

### ●かん、金属類 (月 1回)

かんは、資源物の専用の袋に入れて出してください。

(飲み物のかん、缶詰のかん)、金属製のキャップ、4Lより小さいかん)

金属類は、袋に入れないでそのまま出してください。

(なべ、やかん、電子レンジ、ガスレンジ、トースター、ミシン、針金ハンガー、自転車、スチールタンなど)

注意すること

- かんは、中を洗って資源物の専用の袋に入れてください。
- かんは、つぶさないで出してください。
- スプレー缶は、中を空にし、穴をあけずに無色透明の袋に入れて、「埋立等」の日に出してください。
- かんと金属類は分けて出してください。
- 金属類の基準は素材の80%以上が金属で作られているものです。
- 釘や小さな金属は、小さなかんなどに入れて中身を書いて、こぼれないようにして出してください。
- ホーロー製品は、埋立ご

- Please make sure to remove all the kerosene oil from the products such as kerosene heaters.

みに 出して ください。  
 ・石油ストーブなどは、灯油を必ず抜いてください。

### ●Clothes and Beddings (futon) : once a month

Please put clothes, shoes and small items into City-Designated Plastic bag for Recyclables (T-shirts, fleece, pants, towels, shoes, bags, belts and other leather materials).

Beddings (futon) and blankets should be tied with a string before being disposed of.

### ●衣類、ふとん類（月1回）

衣類や靴、小物類は、資源物の専用の袋に入れて出して ください。(Tシャツ、フリース、ズボンなどの衣服、タオルなどの布類、靴類、かばん、ベルトなどの革製品)

ふとん、毛布はひもでしばって出して ください。

#### <Notes/Precautions>

- Please wash and dry the items before putting **them** out for recycling.
- Please separate items into clothes, fabrics, shoes, bags belts and other small goods.
- Shoes must be in pairs. Only one sho or broken pairs are burnable trash.
- Sandals and boots are not collected, please dispose as burnable trash.
- Please don't put out beddings and blankets on rainy days.
- **Clothes or beddings that are very dirty, pillows, floor cushions (zabuton), and carpets** should be disposed of as burnable trash.

#### <注意すること>

- 洗って乾かしたものを 出して ください。
- 「衣類と布類」、「靴類」、「バッグやベルトなどの小物類」に分けて出して ください。
- 靴類は左右がそろっているものだけです。そろっていないものや壊れたものは燃えるごみ に出して ください。
- サンダル、ブーツは収集できません。燃えるごみ に出して ください。
- 雨の日はふとん、毛布を出さないで ください。
- ひどく汚れているもの、枕、座布団、クッション類、じゅうたんは燃えるごみ に出して ください。

### ●Paper : once a month

Newspaper, Magazine, Cardboard, Paper drink cartons (with white paper inner side), Other paper

### ●古紙類（月1回）

新聞紙、雑誌、ダンボール、飲料用紙パック類(内側が白いもの)、その他の紙

#### <Notes/Precautions:>

- Separate paper into each category, tie them with paper strings.  
 Categories are: Newspaper, Magazines, Cardboard boxes, Milk Cartons,
- Flyers can be included in newspaper.
- Hard cover books and paperbacks are classified as magazines.
- Cardboard boxes should be broken down and tied.
- Drink cartons should be rinsed, broken down and dried

#### <注意すること>

- 新聞紙、雑誌、ダンボール、紙パックは、種類ごとに分けて紙ひもでしばって ください。
- 新聞と一緒に入っているチラシは新聞と同じです。
- 厚い本やマンガは雑誌と同じです。
- ダンボールは開いてから束ねて ください。

before disposal.

- Paper boxes, Paper bags, Paper envelopes, Postcards, Wrapping paper, Drawing paper, Paper cups are categorized as OTHER PAPER. Please place them in a paper bag, or stack them and bundle, or wrap them with paper, or put them inside a City-Designated plastic bag for recyclables before you dispose them.
- Items are collected also on rainy days.
- Please use paper strings for binding.

### ●Pruned Branches : once a week

<Notes/Precautions:>

- Branches are collected at your garbage collection site as burnable garbage on Wednesdays.
- Apply at New Environment Clean Center by Tuesday by telephone in advance.  
New Environment Clean Center  
TEL0545-35-0081 Time: Mon.~Fri. (Include holidays)  
8:30~17:00
- Cut the branches into the size of smaller than 10 centimeters in diameter and 50 centimeters in length, and bundle them together.
- Grasses, leaves, bamboo, and toxic trees are not recyclable. Please dispose as burnable trash.

### ●Garbage That is NOT Collected

Items specified by Household Appliance Recycling Law (TVs, Refrigerators, Freezer, Washing machines, Air conditioners, and Clothes driers)

<Notes/Precautions:>

- Fuji City does not collect items specified by the Household Appliance Recycling Law. Makers collect and recycle them.
- You cannot bring them to New Environment Clean Center. Please dispose them in any of the following ways.

- 飲料用紙パックは洗って開き、乾かしてください。
- その他の紙は、紙箱、紙袋、紙封筒、葉書、包装紙、画用紙、紙コップなどです。紙袋に入れる、重ねてしばる、包装紙等で包む、資源物の専用の袋に入れる、のいずれかの方法で出してください。
- 収集日が 雨でも収集を行います。
- しばるひもは紙ひもを使ってください。

### ●剪定枝 (週 1 回)

庭木を 剪定した 枝です。

注意すること

- 毎週 水曜日に 燃えるごみの 集積所で 収集します。
- 予約が 必要です。火曜日までに 必ず 新環境クリーンセンターへ 申し込んでください。  
新環境クリーンセンター  
電話 0545-35-0081  
受付時間 月曜日から 金曜日 (祝日も可) 8時30分~17時
- 枝の 太さは 直径 10cm、長さ 50cm 程度までに 切り、しばって まとめて ください。
- 草、落ち葉、竹、毒性のある木は リサイクル できません。燃えるごみに 出してください。

### ●収集しないごみ

家電リサイクル法の 対象品 (テレビ、冷蔵庫・冷凍庫、洗濯機、エアコン、衣類乾燥機)

注意すること

- 家電リサイクル法の 対象品は 市では 収集しません。
  - 新環境クリーンセンターへの 持ち込みは できません。次の いずれかの 方法で 処分してください。
- ① (株) 篠原産業へ 自分で

- ① Bring the item to Shinohara Industry Inc. by yourself and pay the fee.  
Address: 2608-43, Nakazato, Fuji City  
Tel: 0545-32-2160  
(appointment needed in advance).
- ② Ask a collection and transporting company to come to your house and pay the recycling and transporting cost.  
You can consult:  
Fuji-shi General Waste Cooperative  
(*Fuji-shi Ippanhaikibutsu Kyoudoukumiai*)  
Tel. 0545-72-5353  
※Depending on a company, you may have to pay the fee in advance.
- ③ When you make a replacement purchase, ask the appliance store to dispose the old one and pay the fee.

持ち込み、リサイクル料金を支払う。

(株) 篠原産業 住所：富士市中里 2608-43 電話：0545-32-2160 (要事前連絡)

- ② 収集運搬業者に家まで取りに来てもらい、リサイクル料金と運搬料金を支払う。  
相談先：富士市一般廃棄物協同組合 (電話 0545-72-5353)  
※収集運搬業者によっては、事前に郵便局でリサイクル料金を支払う必要があります。
- ③ 家電の買い替えるときに、家電量販店に処分を依頼し、リサイクル料金と運搬料金を支払う。

### ●Commercial Garbage (Garbage wasted by industrial facilities, shops, hospitals, and dining establishments etc.)

The city doesn't collect wastes from business activities. Please dispose them the following way.

- General waste from business activities: Bring to the New Environment Clean Center or ask Fuji-shi General Waste Cooperative (*Fuji-shi Ippan-haikibutsu Kyodo-kumiai*) Tel. 0545-72-5353)
- Non-burnable Garbage from business activities: Fuji City does not dispose of them. Consult Shizuoka prefecture Industrial Waste Association ( *Shizuoka-ken Sangyo-haikibutsu Kyokai*).  
Tel. 054-255-8285

### ●事業活動で出たごみ (会社、工場、商店、病院、飲食店などから出るごみ)

事業活動で出たごみは市では収集しません。次の方法で処理してください。

- 事業系の一般廃棄物は、新環境クリーンセンターに自分で持ち込むか、富士市一般廃棄物協同組合 (電話 0545-72-5353) に処理を申し込んでください。どちらも有料です。
- 産業廃棄物 (プラスチックなど) は、市では処理しません。静岡県産業廃棄物協会 (電話 054-255-8285) に相談してください。

### ●Bulky Waste (When moving, big cleanup and so on)

- Call New Environment Clean Center (Tel. 0545-35-0081), then bring your garbage by yourself, or ask Fuji-shi General Waste Cooperative (*Fuji-shi Ippanhaikibutsu*

### ●一度に多くの量が出るごみ (引っ越し、大掃除などから出るごみ)

- 新環境クリーンセンター (電話 0545-35-0081) へ連絡してから自分で持ち込むか、

*Kyoudoukumiai*)

- Tel. 0545-72-5353
- Acceptance hours of New Environment Clean Center  
Monday to Friday:  
8:30~12:00am and 1:00~4:00pm  
Saturday (reservation required):  
8:30~11:00am
- If you bring garbage to New Environment Clean Center, you need to make a reservation.  
You can make a reservation on Fuji City website using “Information and Reservation System for Community Facilities of Fuji City” or by calling the number exclusively for reservations (Tel. 0545-30-6636).

**●Unacceptable Garbage  
(dangerous objects, toxic items and other materials that are difficult to dispose of.)**

Hazardous substances or materials, cylinders, tires, garbage oil, automobile, batteries, and motorcycles.

- Ask the retailer who sold the items to take them.
- Take the cylinders to gas retailers.
- If you are not sure about your garbage, please contact New Environment Clean Center (Tel.0545-35-0081)

富士市一般廃棄物協同組合  
(電話 0545-72-5353) に 処  
理を 申し込んでください。

・新環境クリーンセンターの受  
入時間

月～金曜日 8時30分から  
12時まで/13時から16時  
まで

土曜日(要予約)8時30分  
から11時まで

・土曜日と年末年始に、新環境  
クリーンセンターにごみを持  
ち込む場合は予約が必要で  
す。

市のウェブサイト「富士市公  
共施設案内・予約システム」  
または予約専用ダイヤル(電  
話 0545-30-6636) から予約  
できます。

●処理できない ごみ (危険  
物、有害物、処理困難物)

ボンベ類、タイヤ、廃油、  
薬品、自動車部品、バッテ  
リー

・販売店、買った店で引き  
取って もらって ください。

・ガスボンベ類は プロパン  
ガスを 扱う ガス会社へ。

・分からないものは新環境ク  
リーンセンターで確認してく  
ださい。(電話 0545-35-0081)



## Education

## 教育

### ● The Japanese Educational System

In Japan, kindergartens and nursery schools are optional. Compulsory education is a total of nine years, 6 years of elementary school and 3 years of junior high school. This is followed by three years of (non-compulsory) high school and university (4 years or 2 years at a junior college). There are also various types of technical colleges/schools for Junior high school or High school graduates.

The chart below briefly shows Japanese education system:

Age⇒	7 ⇒ 12	13 ⇒ 15	16 ⇒ 18	19	20	21	22
Kindergarten	Elementary School (6years)	Junior High School (3years)	High School (3years)	University (4years)			
Nursery school				Junior College (2)	Professional (2)		
	Compulsory Education		College of Technology (5)				

1. 6歳まで  
幼稚園、保育園、認定こども園
2. 7～12歳  
小学校（6年）義務教育
3. 13～15歳  
中学校（3年）義務教育
4. 16～18歳  
高校（3年）または16～20歳 高等専門学校（5年）など
5. 19～22歳  
大学（4年）または19～20歳 短期大学（2年）または専門学校（2年）など

Children between the ages of 6 and 14 years old, as of April 1st, must enroll in the school system. The Japanese school year starts in April and ends in March of the following year.

There are three types of schools in Japan: national schools administrated by the Japanese government, public schools administrated by prefectures and municipalities, and private schools administrated by school foundations. Compulsory education is not mandatory for foreign residents, but it is recommended. School gives great opportunities to acquire basic social skills and to develop a good relationship with the same age group as children in the community.

### ● 日本の教育制度

小学校の入学前は選択制で、小学校6年間、中学校3年間は義務教育となっています。

その後、高校（3年間）、大学（4年間・短期大学2年間）で教育を受けることができます。

そのほかにも、中学校や高校の卒業生等を対象にして、専門の技術や、職業知識を教える専門学校や各種学校があります。簡単に説明すると以下のとおりです。

この中で、4月1日現在の年齢が6歳から14歳の子どもは必ず学校に通います（日本の学校の一年は4月に始まり、翌年の3月に終わります）。

また、学校の運営には、国が運営をする国立、都道府県や市町村が運営する公立、学校法人等が運営する私立があります。

外国籍の子どもは日本の学校に就学する義務はありませんが、大人になった時のために必要な社会性や基礎学力を身に付け、また、日本の同世代の子

どもたちとの交流を深めるためにも、学校へ行くことが役に立つでしょう。

### ●Elementary and Junior High Schools

For foreign registered children, Guardians and parents must visit Educational Affairs Division (*Gakumu-ka*) of the Board of Education (*Kyoiku iinkai*) in Fuji City Hall, with their children to apply for school admissions. Both guardians' and their children's Resident cards are required for application.

Entrance Guidance Booklets translated into foreign languages (Portuguese, Spanish, Tagalog, English and Chinese) are available at the Educational Affairs Division (*Gakumu-ka*).

Concerning children with physical/mental disabilities, special schools and classes are available. Please consult at the counter.

### ◆Expenses

At public elementary and junior high schools, tuition and text books are free. However, it is the child's guardian's responsibility to pay for school supplies, extracurricular activities, school trips, school lunch, and other extra expenses.

Financial aid system is available for those who have difficulties paying school expenses due to financial problems. Please contact school or Board of Education for more information

### ◆Parents and Teachers Association (PTA)

This is an organization consisted of parents and teachers of the school. The parents and teachers work together to do various activities aiming for children's healthy growth in the area and school, and improvement of the school environment. PTA is each-school-based, voluntarily run organization.

■Contact: *Kyoiku-Iinkai, Gakumu-ka*  
(Board of Education, Educational Affairs Division)  
Tel.: 0545-55-2868

### ◆Typical day schedule at elementary/junior high schools

Elementary school:

The number of lessons varies according to the grade, day, and schools. There are generally four lessons in the

### ●小学校・中学校

小学校・中学校への入学は、保護者の方が子ども同伴で在留カードをもって申し込むことにより、住んでいる地区の小学校・中学校に入学できます。

小・中学校への入学案内(ポルトガル語・スペイン語・フィリピン語・英語・中国語)は、学務課に用意してあります。

心身に障害があるお子さんについては、対象となる学校や学級がありますので、学務課の窓口にて相談してください。

### ◆費用について

市立小学校、中学校に通学する際、授業料や教科書の費用は無料です。

しかし、学用品費、校外活動費、修学旅行費、給食費などの費用は、保護者が支払います。

経済的な理由で、これらの支払いに困るときは、就学費の援助制度がありますので、学校または学務課に相談してください。

### ◆PTAについて

児童生徒の父母と教師によって構成された団体で、父母と教師が協力し、地域や学校での児童生徒の健全な成長や、学校環境の向上等のためにいろいろな活動を行うことを目的とし、各学校単位に組織され自主的に運営される教育団体です。

### ■問い合わせ

教育委員会 学務課  
電話：0545-55-2868

### ◆小学校・中学校の日課

小学校は、学校や学年、曜日によって違いますが、概ね、午前4時限、午後2時限で、1時限は45分です。



morning and two lessons in the afternoon, and one lesson is 45 minutes long. Children leave school around 3 p.m. to 4 p.m.

Junior high school:

There are four lessons in the morning and two lessons in the afternoon. One lesson is 50 minutes long. There are club activities after school. Children leave school around 4 p.m. to 6 p.m.

#### ◆Club Activities

Club activities conducted by students themselves give them opportunities to enjoy sport, art and science, and also to learn how to work together. As a general rule, all students in Fuji City are supposed to join the club activities.

The students can choose which activity to participate in. In general there are baseball, soccer, tennis, track & field, brass band, arts, and so on. Types of clubs may slightly differ from school to school.

#### ◆Annual Events in elementary school

Annual events at elementary schools are showed below.

Notice: Schedule varies in each school

##### <First Semester>

April

Entrance Ceremony, Beginning of the Year Ceremony, Road Safety Training

May

Home visitation by teacher, School trip

June

Starts Swimming exercise at swimming pool, Sports Day  
Summer Holiday starts at the end of July, and go back to school at the end of August.

September

Evacuation drills

October

End of the semester ceremony

##### <Second Semester>

October

Beginning of the semester ceremony, Health checkup

November

Reading book week

Winter Holiday starts at the end of December and go back to school after the new year.

児童の下校時刻は概ね午後3時から午後4時くらいです。

中学校は、午前4時限、午後2時限で、1時限は50分です。放課後には、生徒それぞれが所属する部活動の練習に参加します。生徒の下校時間は概ね午後4時から午後6時くらいです。

#### ◆部活動

中学校には放課後に、生徒が自主的にスポーツや文化、科学等に親しむとともに、生徒同士の連帯をはかる部活動という活動があります。原則として、富士市では全員部活動に加入することになっています。

部活動は生徒が自由に選択でき、各校によって多少違いはありますが、野球部、サッカー部、テニス部、陸上部や吹奏楽部、美術部などいろいろな部があります。

#### ◆小学校の年間行事(参考)

小学校で1年間に行われる主な行事は、以下のとおりです。(各小学校により行われる行事や行う時期が異なる場合があります。)

##### <前期>

4月 始業式・入学式・交通安全教室

5月 家庭訪問・遠足

6月 プール開き・運動会

夏休み 7月下旬から8月下旬

9月 避難訓練

10月 終業式

##### <後期>

10月 始業式・就学時健康診断

11月 読書旬間

冬休み 12月下旬から1月上旬

2月 新1年生保護者説明会

3月 修了式・卒業式

春休み 3月下旬から4月上旬

## February

Open house for the parents of new students

## March

Graduation ceremony, End of the year ceremony

Spring Holiday starts at the end of March, and go back to school in the beginning of Apr.

### ◆Other Events schedule

- Field Trip :  
One-day trip to parks and historical places outside school.
- Camping School : 5<sup>th</sup> graders stay for two nights or one night at a lodge in *Marubi Shizen* Park and experience activities in nature.
- School Trip : 6<sup>th</sup> graders go to overnight trip visiting various places in Tokyo, etc.
- Evacuation Drill : Practicing evacuation in case of fire and earthquake.

### ●International Classes

Foreign school children who go to elementary, junior high school in Fuji-shi can attend International Class in Yoshiwara elementary school or Fujimidai elementary school if they wish. Children at International Classes can learn basic Japanese language to get used to the life in Japan and can learn their mother language to maintain. Please consult with the child's school staff to enroll in International Classes.

Time and Date: Every weekday afternoon

Notice: Elementary students, in general, are asked to be picked-up and dropped-off by their parents. Parents are responsible for keeping children's safety for commuting to the class.

#### ■Contact:

*Kyoiku-Iinkai, Gakko-Kyoiku-ka,* , Fuji City Hall  
(Board of Education, School Education  
Department)  
Tel.: 0545-55-2869

### ●Foreign National's School

#### ◆そのほか

- 遠足  
校外の公園、山等を訪れる日帰りの見学旅行です。
- みどりの学校 (2泊3日または1泊2日)  
5年生が丸火自然公園内の施設に宿泊し、自然の中で様々な活動を体験します。
- 修学旅行 (1泊2日)  
6年生が東京などに一泊旅行をし、様々な場所を見学します。
- 避難訓練  
火事や地震など非常事態が発生した時に落ち着いて行動できるように訓練します。

### ●国際教室

富士市内の小学校・中学校に入学した外国人児童生徒は、希望すれば吉原小学校、又は富士見台小学校にある国際教室に通うことができます。

国際教室では、日本での学校生活や日常生活に慣れるために日本語を学習したり、母語を忘れないようにしたい子どもたちのために母語を学習したりしています。

国際教室への通級を希望する場合は、入学した学校に相談してください。

通級時間は、平日の午後です。(小学生は原則として保護者の送迎をお願いします。通級方法は危険がないようにしてください。)

#### ■問い合わせ

富士市教育委員会  
学校教育課  
電話：0545-55-2869

### ●外国人学校

There is a Brazilian school, “ESCOLA FUJI” in Fuji-shi. For more detailed information, please contact the number below.

■**Contact: ESCOLA FUJI**

Address: *Kamio Bldg. 6-18 Heigaki-honcho*, Fuji-shi  
Phone: 0545-60-1129

●**Kindergarten/Nursery School/Certified children center /Area-based childcare services**

For children younger than elementary school age, kindergartens, nursery schools, certified children centers and area-based childcare services are available.

◆**Kindergartens (*Youchi-en*)**

Kindergarten is a kind of educational institution for 3-5 year-old children. Applications are accepted in the previous school year. However each kindergarten accept application any time if there is a vacancy. For application, visit the kindergarten of your choice with the child

◆**Nursery Schools (*Hoiku-en*)**

When parents or guardians cannot provide sufficient daycare for children at home because of their works or illness, nursery schools provide care for the children.

If your child can adapt to group life and you cannot care for him/her for any of the reasons stated below, the child is eligible for nursery school.

1. Out-of-home labor: You work 4 hours or more a day and 16 days or more a month, out of the home.
2. At-home labor: You engage in work other than housework at home. As for domestic piecework, you need to earn ¥15,000 or more per month.  
(For both cases above, working 4 hours or more a day and 16 days or more a month is necessary.)
3. You are pregnant and going to deliver a baby soon or have delivered a baby lately.  
(From the 3 months before the due date to the end of the month when 8 weeks pass after the delivery)
4. Disease/Disorder: You have a health problem or suffer from mental/physical disability.
5. Caregiving /Nursing: You are caring a member of your family who has been ill for long time or who has mental/physical disability.
6. Post-disaster recovery: You engaged in recovery work

市内にはブラジル人の児童生徒を対象にした外国人学校の「ESCOLA FUJI」があります。詳細につきましては、以下の問い合わせ先にご連絡ください。

■**問い合わせ**

住所：富士市平垣本町 6-18  
神尾ビル  
電話：0545-60-1129

●**幼稚園・保育園・認定こども園・地域型保育事業等**

小学校に入る前の子どもたちのためには、幼稚園、保育園、認定こども園、地域型保育事業等があります。

◆**幼稚園**

幼稚園は、小学校に入学する前の 3 歳から 5 歳までの子どもを対象にした教育施設です。

園児募集は前年度に行いますが、各園とも定員に満たない場合は随時受け付けています。

申込は、保護者が子どもと一緒に希望する幼稚園に行き、直接申し込んでください。

◆**保育園**

保育園は保護者が働いていたり、病気などの理由で、家庭で十分な保育を受けられない子どもを保護者に代わって保育する児童福祉施設です。

集団生活が可能であり、かつ保護者が次の項目のいずれかに当てはまる場合、保育園に入園できます。

1. 家庭外労働：家庭外で月 16 日以上、1 日 4 時間以上の仕事をしている。
2. 家庭内労働：家庭内で家事以外の仕事をしている。  
内職では月 15,000 円以上の収入が必要  
(上記いずれも月 16 日以上、1 日 4 時間以上の就労が必要)
3. 妊娠・出産：妊娠中であるか出産後間がない。(出産前 3 か月から出産後 8 週経過

- after disasters such as earthquakes, windstorm, flood and fire.
7. Seeking job: You have been trying to find a job (including preparation for starting up your own business)
  8. Attending school: You are enrolled in a school or you are in job training.(4 hours or more a day and 16 days or more a month of attendance is necessary)
  9. Recognized as having a risk of abuse/DV/child abuse, and not being able to care your child because of DV from your spouse.
  10. Childcare leave: Your child has already been in nursery school during your child care leave of your other child and you have a continuing need to use the service.
  11. Special case approved by the mayor: You are in a condition similar to one of the cases above and the mayor has approved that.

When the conditions above are no longer met, the child may be asked to withdraw from nursery school.

As for enrollment in April, application is accepted early in October every year. Please submit required documents such as application form to Nursery and Kindergarten Division (*Hoiku-Yochien-ka*).

As for enrollment in and after May, please submit required documents such as application form by 20<sup>th</sup> every month. Your child's enrollment in the next month is considered if there is open in the capacity.

- 月の月末まで)
4. 病気・障害：病気又は心身に障害がある。
  5. 介護・看護：家庭に長期にわたる病人や心身に障害のある人などがいるため、いつもその介護又は看護をしている。
  6. 災害復旧：震災、風水害、火災等の災害の復旧に当たっている。
  7. 求職活動：求職活動（起業準備を含む）を継続的に行っている。
  8. 就学：学校に在籍している又は職業訓練を受けている。（いずれも月16日以上、1日4時間以上の就学が必要）
  9. 虐待・DV：児童虐待、児童虐待のおそれがあると認められる。  
配偶者からの暴力により子どもの保育を行うことが困難であると認められる。
  10. 育児休業：育児休業中に、既に保育を利用している子どもがいて継続利用が必要である。
  11. 特例による場合：市長が認め前各号に類する状態にある。

ただし、上記に当てはまらなくなった時は退園していただくことがあります。

4月の入園希望については、毎年10月上旬頃に申し込みを受け付けます。申請書等の必要書類を保育幼稚園課に提出してください。

5月以降の入園希望については、毎月20日までに、申請書等の必要書類を保育幼稚園課に提出してください。定員に余裕があれば翌月の入園を検討します。

#### ◆ Certified children center (*Nintei-Kodomo-en*)

*Nintei-Kodomo-en* has functions and merits of both kindergarten and nursery school. At *Nintei-Kodomo-en* children from the kindergarten and the nursery school are educated and cared together.

#### ◆ 認定こども園

幼稚園と保育園の機能や特長を持った施設です。認定こども園では、幼稚園と保育園の子どもは、同じ部屋で教育と保育を受けることとなります。

◆ **Area-based childcare services( *Chiikigata-Hoiku-Jigyō* )**

These services accept 0-2 year-old and fewer children than nursery schools do.

■ **Contact:**

*Hoiku-Yochien-ka* (Nursery and Kindergarten Division), Fuji City Hall Phone: 0545-55-2762 Or directly to the facility of your choice.

● **High School (Senior High School)**

Students who have graduated from Junior High School are entitled to take entrance exams to go on to High School. Then, High School graduates are entitled to take exams to go on to higher education like Universities, Junior colleges, or Technical colleges/schools. It is said that students who have completed higher education have advantages in the job market. In Japan, more than 90% of students advance to High school.

Anyone who wishes to enroll in High school has to take entrance examinations. Anyone who is over than 15 years old and who has graduated/is going to graduate from Junior high school or has finished 9-year primary education in foreign countries is entitled to take entrance examinations.

The ones who have completed 8 years primary education in foreign countries have to go to Junior high school for one more year or have to pass “High school equivalency examination” before applying for the entrance exams for High school.

There are three types of High School Course, Full-time, Part-time, and Correspondence.

There are also three courses of Full time High school; Regular course, Technical courses (commercial and business, industry and manufacturing, etc.), and General course.

◆ **Full-time course: The most common type of High school**

Classes are held during day time as the same as elementary and junior high school.

There are three types of full-time High school

- Regular Course :  
mainly learn advanced level in Japanese language, Mathematics, English, Science, and Social studies

◆ **地域型保育事業**

保育園より少人数で0歳から2歳までの子どもを対象とした事業です。

■ **問い合わせ**

富士市役所 保育幼稚園課  
電話：0545-55-2762  
または入園を希望する園

● **高校(高等学校)**

高校は、中学校を卒業した生徒のための学校です。高校を卒業すると、大学、短期大学、専門学校への道が開け、就職する際に、有利になることもあります。日本では90%以上の人が高校に進学しています。

入学するためには、入学試験を受ける必要があります。15歳以上で、日本の中学を卒業するか、卒業する見込みがあること又は、外国の教育を9年終了した人なら、誰でも受検することができます。

また、外国で8年間、教育を受けた場合は、日本の中学校で1年間教育を受けるか、「中学校卒業認定試験」に合格して、中学校を卒業した程度の学力があると認められれば、入学試験を受けることができます。

高校には、大きく分けて3種類の課程があります。授業を受ける時間によって、全日制、定時制、通信制に分かれます。

また、全日制は授業の内容で、普通科と専門学科(工業科、商業科など)と、総合学科に分かれます。

◆ **全日制:**

最も一般的なもので、小学校や中学校と同じように、昼間の時間帯で授業をおこないます。

全日制には以下のような種類があります。

- 普通科: 基本的には中学で学んだ国語・数学・英語・理科・社会の教科を学びますが、さ

- Technical Course :  
mainly learn professional and technical subjects
- General Course :  
learn from wide range of subjects from regular and technical subjects

らに高度な内容を学びます。  
 ・専門学科：工業や商業、農業等の職業的専門知識を学びます。  
 ・総合学科：普通科と専門学科の教科を自由に選択して学びます。

◆**Part-time course: Classes are held in the evening**

Students who cannot attend classes because of their work and other reasons can take classes in the evenings in this course. They can also attend classes only in the mornings or only in the afternoons.

◆**定時制:**

昼間の時間帯で働いている等の理由で全日制の高校に通えない方のために夜間に授業を行ったり、午前のみ、あるいは午後のみという時間に授業を行ったりしています。

◆**Correspondence course: Classes are held in daytime but not every day**

Unlike the Full-time Course, students are not required to attend school every day in this course. Contents and qualifications are the same as Full-time course and Part-time course.

◆**通信制:**

全日制と違い、毎日学校に通う必要はありません。学習の仕方は違いますが、学習内容や卒業後の資格は全日制、定時制の高等学校と同じです。

High schools are generally divided into two types by their administrative structures; Public High school run by local governments, and Private High school run by school foundations.

Expenses and fees are lower in Public school than in Private school.

Some Students may fail or be expelled due to their bad attitude, bad results, or many absences because High school is not compulsory education.

高校には主なものとして県や市が運営する公立高校と学校法人が運営する私立高校の 2 種類があります。

公立高校は県や市が運営しているため、授業料等の費用が私立高校より比較的にかかりません。

また、高校では成績や、素行が悪かったり、欠席が多かったりすると、進級や卒業ができなくなる場合があります。

●**University・Junior College**

High school graduates are entitled to take entrance exams to enroll in to Universities and Junior Colleges. If they passed it, they can learn 4 more years at general Universities, and 2 more years at Junior Colleges.

People who have not completed Japanese Junior high school or High school can also take entrance exams only when they pass the pre-admission test (high school equivalence test).

There are also technical colleges/schools where they can learn more practical and professional knowledge and skills for Junior high school and High school graduates.

●**大学・短大(短期大学)**

高校を卒業してさらに専門的な勉強をするための学校として、大学と短大(短期大学)があります。大学は4年制で、短大は2年制です。入学するためには、入学試験を受ける必要があります。

日本の中学校や高校を卒業していなくても、「高等学校卒業程度認定試験」に合格して高校を卒業した程度の学力があると認められれば、入学試験を受けることができます。

そのほかにも、中学校や高校の卒業生等を対象にして、専門

の技術や、職業知識を教える専門学校や各種学校があります。



## “JICHIKAI” Neighborhood Association

## 自治会

### ● Neighborhood Association

( “JICHIKAI” and “CHONAIKAI” )

Japanese Neighborhood Association, “JICHIKAI” is also called “CHONAIKAI”.

Each “JICHIKAI” is organized by households living within the same area. They are voluntary associations based on the spirit of helping each other.

They plan, work and act for the sake of local people. The neighborhood association is called “CHONAIKAI” mainly in former *Yoshiwara city*, or “*Ku*” mainly in former *Fuji City*, *Takaoka Cho*, and *Fujikawa Cho*.

### ● CHONAIKAI / KU consists of some small groups of HAN / KUMI

The number of households in one *CHONAIKAI / KU* varies from just a few in a small one to over 1,000 in a large one. A *CHONAIKAI* or *KU* with a large number of households are, further divided into small groups called *KUMI* or *HAN*.

A *CHONAIKAI* is divided into some small groups of *KUMI*.

On the other hand, a *KU* is divided into some small groups of *HAN*.

Some huge *CHONAIKAI / KU* are further divided into some smaller middle-sized groups as middle managements.

### ● Community Activities by CHONAIKAI / KU

#### 1. Maintain Local Streetlights

Install and maintain local streetlights for the sake of local safety.

### ● 自治会(町内会)とは？

自治会は町内会とも言われ、地域ごとに世帯を構成単位として組織されています。

住民同士が隣人として理解し合い、助け合うという相互扶助の精神に基づき、それぞれの地域に住んでいる人々が住みよい地域づくりと住民の福祉向上のため、地域内の様々な活動に取り組んでいる自主的な団体です。

富士市では、地域に住む人たちがつくっている自治組織は「町内会」または「区」と呼ばれています。

主として旧吉原市地区では「町内会」と、旧富士市地区と旧鷹岡町地区及び旧富士川町地区では「区」と呼ばれているようです。

### ● 町内会(区)と組・班

富士市内の1町内会(区)の世帯数は、少ないところは数世帯から、多いところは1,000世帯を超えるところまで様々であり、世帯が多い町内会(区)では、その中に「組」または「班」を置いているところが多いようです。

「組」と「班」の違いは、自治会を「町内会」と呼んでいるところでは「組」と、「区」と呼んでいるところは「班」と呼ばれているようです。

町内会(区)の規模が大きいため、組(班)の上に中間的な組織があるところもあります。

### ● 町内会(区)の活動

町内会(区)は、以下のような活動を行っています。

#### 1. 防犯灯の設置・管理

安全で安心して暮らせるため、夜道を照らしてくれる防犯灯の設置・管理をしています。



2. Environmental Improvement  
Keep the local streets clean and tidy. Set up and maintain local disposal sites, and carry out local clean-up activities.
3. Voluntary- based Disaster-prevention Activities  
Disaster prevention drills organized by a voluntary-based group in a neighborhood, in order to work in a time of disaster, such as earthquake etc.
4. Recreational Activities  
Organize activities such as Sports Day and summer festivals and promote a good friendship.
5. Cooperate with Various Local Associations  
Activities with Children's associations and Senior citizens associations. (*KODOMO-KAI, ROJIN-CLUB*)
6. Promote Social Welfare and Various Contributions  
Raise money for Community Chest Campaign. e.g., The Green Fund and The Red Fund.
7. Passing around the Fuji City Bulletin  
Passing around the News Letter (*Koho Fuji*) and notices from Fuji City and local community centers (*Machizukuri center*) to share local information.
8. Parks Maintenance  
Clean and keep the local parks safe and tidy.

● Fees for CHONAIKAI / KU (Neighborhood Associations)

CHONAIKAI / KU are voluntary groups and the cost of administration are covered by each membership fee (CHONAIKAIHI / KUHI). Payment methods (CHONAIKAIHI / KUHI) are different depending on each CHONAIKAI / KU (Neighborhood Associations). For example, monthly, bimonthly and yearly payment.

Participate willingly in local activities and enjoy communication with your neighbors.

- す。
2. 環境美化・ゴミ置場の管理  
ゴミ収集場所の設置や清掃を行うとともに地域の環境美化運動を推進しています。
  3. 自主防災活動  
自主防災会を組織し、地震等の災害に対処するため地域での防災訓練等を行っています。
  4. レクリエーションなどの親睦行事  
会員の交流と親睦を目的にスポーツ大会・夏まつりなど気軽に参加できる各種行事を行っています。
  5. 子ども会・老人クラブなどとの協力  
子ども会・老人クラブなどの各種団体と協力しあって活動しています。
  6. 社会福祉の推進・各種募金の協力  
緑の羽根・赤い羽根などの募金の取りまとめを行っています。
  7. 広報ふじなどの配布  
広報ふじや市・まちづくりセンターからのお知らせを会員の皆さんに周知するために行っています。
  8. 公園の管理  
町内会(区)にある公園をみんなが気持ちよく使えるように清掃・管理しています。

●町内会(区)費について

町内会(区)はボランティアで活動しているため、運営にかかる経費は町内会(区)に加入している皆さんの町内会費(区費)によって賄われています。

町内会費(区費)の支払い方法は各町内会(区)によって違います。(毎月払い、数か月分一括払いなど)

※皆さんも積極的に町内会(区)の活動に参加し、近所の皆さんと大いにコミュニケーションを図ってください。



## Legal procedures for VISA status

## 在留手続き

To apply for legal procedures for VISA status, you should visit your Regional Immigration Bureau or its branch office, and submit an application form along with necessary documents.

For more information, contact the Immigration Bureau below.

在留に関する諸手続きをするときは、自分が住んでいるところを管轄する地方出入国在留管理局 又はその支局や出張所に行き、申請書と必要な関係書類を提出します。

申請に必要な書類等については、出入国在留管理局までお問い合わせください。

### ■Nagoya Immigration Bureau, Shizuoka Branch

- Address: Ichinose Center Bldg. 6F, 9-4 Tenma-cho, Aoi-ku, Shizuoka-shi
- Postal code: 420-0858
- TEL: 054-653-5571

### ■問い合わせ

名古屋出入国在留管理局  
静岡出張所

- 住所  
〒420-0858  
静岡市葵区伝馬町 9-4  
一瀬センタービル 6 階
- 電話 054-653-5571



## Social Welfare System

### Social Welfare System for the Disabled

#### ● Certificate for the Disabled; “*SHOGAISHA TECHO*”

“*SHOGAISHA TECHO*” is issued to a person who is physically, intellectually and/or mentally disabled and who has trouble in their everyday life. Certificate holders are entitled to be given various services. Certificate holders can receive services such as tax deductions, discounts on public transportation fares and other public services.

#### ◆ Physical Disability Certificate

##### “*SHINTAISHOGAISHA TECHO*”

This certificate is needed when a person with a physical disability receives social services or care, subsidies or aids and discount systems, etc.

Classifications of disabilities are disability of eyes or ears, voice impairment, speech defect, dysfunction of limbs, heart, kidney, liver, respiratory functions, bladder, rectum, small intestine, or immunity disorder.

Severity of each disabled person is classified into six grades and services differ according to their grade.

#### ◆ Intellectual Disability Certificate “*RYOIKU TECHO*”

This certificate is needed when a person with an intellectual disability receives social services or care, subsidies or aids and discount systems, etc.

#### ◆ Mental Disability Certificate “*SEISHIN SHOGAISHA HOKEN FUKUSHI TECHO*”

This certificate is needed when a person with a mental disability receives social services or care, subsidies or aids and discount systems, etc.

#### ● People with Malignant (incurable) Diseases

Those with the malignant diseases are entitled to receive services deemed necessary with or without a *SHOGAI TECHO*.

#### ● Welfare Services

Following services are available for disabled

## 福祉

### 障害者福祉

#### ● 障害者手帳

身体の不自由な方、知的な発達に遅れのある方、精神の障害で日常生活に制約がある方は、障害者手帳が交付されます。この手帳を持つことにより、公共交通機関の割引や、税金の控除等を受けられるほか、色々な行政サービスを利用できます。

#### ◆ 身体障害者手帳

身体障害者手帳は、身体に障害をお持ちの方が援護や福祉サービス及び補助・助成や割引等の制度を受ける場合に必要です。障害の種類は、目、耳、音声・言語、手足などの肢体、心臓、腎臓、肝臓、呼吸器、ぼうこう又は直腸、小腸、免疫です。障害の程度により1～6級の区分があります。

#### ◆ 療育手帳

療育手帳は、知的に障害のある人が援護や福祉サービス及び補助・助成や割引等の制度を受ける場合に必要です。

#### ◆ 精神障害者保健福祉手帳

精神障害の人が各種援護や福祉サービス及び補助・助成や割引等の制度を受けるときに必要です。

#### ● 難病等の方々

対象となる疾病に罹患している方は、障害者手帳をお持ちでなくても、必要と認められた支援を受けられます。

#### ● 福祉サービス

障害者の日常生活のために、次のような福祉サービスがあり

- Home-helper services
- Day-services (Day care at welfare facilities)
- Short-stay services at welfare facilities (Staying for short time period at welfare facilities)
- Long-stay at welfare facilities
- Moving into a *Group Home*
- Employment support ( Training for employment, etc)

Some services may partially cost the certificate holders.  
For details, contact the information below.

■Department of Welfare for the Disabled (*SHOGAI FUKUSHI KA*), Fuji City Hall (4F South Side)  
Consultation Support Staff Phone: 0545-55-2761

ます。

- ホームヘルパー等の派遣
- デイサービス (施設の日帰り通所利用)
- ショートステイ (施設の短期利用)
- 施設入所
- グループホームへの入居
- 就労支援 (仕事に就くための訓練など)

なお、上記の福祉サービスを利用する際には、一部、費用負担が必要な場合があります。詳しくは下記までお問い合わせください。

- 問い合わせ  
富士市役所 障害福祉課  
(4階南側)  
• 相談支援担当  
• 電話 0545-55-2761

## Major Benefits and Support Systems

### ●Benefits

1. Medical benefits
2. Disability benefits
3. Financial assistance for Social welfare equipments
4. Financial assistance for taxi fares
5. Installation of emergency alarm system
6. Others
  - Financial assistance to get a driver's license
  - Financial assistance to remodel vehicles
  - Free disposable diapers
  - Free emergency supplies

### ●Reductions

1. Deduction from income tax and residential tax
2. Reduction and exemption of automobile tax
3. Discount on transportation fares
4. Discount on toll road fares
5. Reduction and exemption of NHK TV license fee
6. Free telephone number inquiry service by NTT

Some of the services, benefits and support systems are limited in some cases.  
For details please use the contact information below.

補助・助成や割引等の制度(主なもの)

### ●補助・助成・手当制度

1. 医療費の助成
2. 障害者手当の支給
3. 福祉用具費の支給
4. タクシー利用料金の助成
5. 緊急通報システムの設置
6. その他の補助制度
  - 自動車運転免許取得補助
  - 自動車改造費補助
  - 紙おむつの支給
  - 防災用具の交付

### ●割引・減免制度

1. 所得税、市民税の控除
2. 自動車税の減免
3. 交通機関の運賃割引
4. 有料道路料金の割引
5. NHK放送受信料の減免
6. NTT無料電話番号案内

なお、上記の補助・助成や割引等の制度を利用する際には、一部、制度の利用につ

いて制限などがあります。  
詳しくは下記までお問い合わせ  
ください。

- Department of Welfare for the Disabled  
(*SHOGAI FUKUSHI KA*),  
Fuji City Hall (4F South Side)  
Benefit Payment officer for the Disabled (*SHOGAI  
KYUFU TANTO*)  
(Medical expenses, benefits) Phone: 0545-55-2759  
Consultation Support Staff (*SODAN SHIEN TANTO*)  
Phone: 0545-55-2761  
Management Staff (*KANRI TANTO*) Phone: 0545-  
55-2911

- 問い合わせ  
富士市役所 障害福祉課  
(4階南側)
  - ・ 障害給付担当  
(医療費・手当担当)  
電話 0545-55-2759
  - ・ 相談支援担当  
電話 0545-55-2761
  - ・ 管理担当  
電話 0545-55-2911

## Social Welfare System for Children

### ●Medical Expense Support System for Children (KODOMO IRYOHI JOSEI SEIDO)

Medical expenses for children who are the age of 0-18, until the end of the school year are supported. Expenses over the certain charges shown below are supported by this system.

Outpatient treatment : 500 yen at most per visit on the 1<sup>st</sup> to 4<sup>th</sup> visit within a month.

Inpatient treatment : Free of charge including meals.

### ●Child Allowance System (JIDO TEATE)

Parents or guardians who are bringing up children under the age of 3<sup>rd</sup> year of junior high school are entitled to receive payments for a certain amount shown below.

This benefit is for the sake of the children's health and growth.

<The amounts of child allowance are listed below.>

- Under 3 years old : 15000 yen per month
- 3 years old or older until finishing elementary school ( for first and second child ) : 10000 yen per month
- 3 years old or older until finishing elementary school ( for 3<sup>rd</sup> and subsequent children) :15000 yen per month.
- Junior high school students: 10000 yen per month
- Above the income cap: 5000 yen per month

### ●Medical Expense Support System for single parent (HITORIOYAKATEI TO IRYOHI JOSEI SEIDO) (Renamed as of July 1<sup>st</sup>, Reiwa 3)

This is a Medical Expense Support System for low-income householders who are raising children younger than 20 years old and whose income taxes are not imposed on under the condition of one of the following listed below.

However, in some cases this support system could be applied depending on the number and age of children, even if income tax is imposed on householders

- Single Mothers and their children
- Single Fathers and their children.
- Children without parents
- Children and their parent whose spouse is severely disabled (mentally/physically).

## 子どものための福祉

### ●こども医療費助成制度

0歳～18歳学年末までのこどもが病院にかかった場合、医療費の助成をしています。

<自己負担金>

- 通院 1回 上限 500円 (1か月につき4回まで自己負担あり)
- 入院 1日 無料 (食事療養標準負担額を含む)

### ●児童手当

次代の社会を担う児童の健全な成長を支援するために、中学校3年生までの児童を養育している人に児童手当が支給されます。

<支給手当額>

- 3歳未満 月額 15,000円
- 3歳以上小学校修了前まで (第1、2子) 月額 10,000円
- 3歳以上小学校修了前まで (第3子) 月額 15,000円
- 中学生 月額 10,000円
- 所得制限限度額以上 月額 5,000円

### ●ひとり親家庭等医療費助成制度(令和3年7月1日より名称変更)

20歳未満の児童を扶養していて、申請者および扶養義務者に所得税が課せられていない世帯の下記にあてはまる方に医療費の助成をしています。

ただし、所得税が課せられていても、扶養している児童の年齢・人数により対象となる場合があります。

- 母子家庭の児童及び母
- 父子家庭の児童及び父
- 両親のいない家庭の児童
- 配偶者の精神又は身体に重度の障害がある家庭の児

- Children and their parent who cannot be supported because whose spouse has been received a protection order against DV ( *DV Hogo Meirei* ).

### ●Short-term Childcare Support Program

If you are temporarily unable to take care of your child at home due to illness, childbirth, work, a ceremonial occasion such as a wedding or funeral, or due to physical and mental stress from childcare, you may leave your child in the care of a foster home or infant home in the city (1) for an overnight stay (short stay) or (2) during the day (twilight stay).

#### ■Contact

Child and Family Division (*KODOMO KATEI KA Jido Katei Tantou*),  
4th floor, The South side of Fuji City Hall  
Phone: 0545-55-2763

### ●Child Raising Allowance for single parent households (*JIDO FUYO TEATE*)

This system is for single parent families and is applicable to a parent or a guardian who is actually raising children younger than 18 years old (until March 31 after the child's 18<sup>th</sup> birthday) or disabled children younger than 20 years old, under conditions of at least one of following lists.

- One of parents has died
- One of parents has been missing for longer than one year, abandoned or in prison.
- After the parents' divorce, each parent's living has completely been separated and independent.
- Either father or mother is severely disabled
- Single mother or father
- Father or mother has been received protection order against DV (*DV Hogo Meirei* )

The monthly benefit amount differs, depending on the income in previous year.

Please contact the office shown below for more information.

#### ■Contact

Child and Family Division (*KODOMO KATEI KA Kosodate Kyufu Tantou*),  
4<sup>th</sup> floor, The South side of Fuji City Hall  
Phone: 0545-55-2738

- 童および母 (又は父)
- 配偶者が DV 保護命令を受けたためその扶養を受けることができない母 (又は父) と児童

### ●子育て短期支援事業

病気、出産、仕事、冠婚葬祭、育児上の心身のストレスなどのために、一時的に家庭で子どもの養育ができないときに、①泊り (ショートステイ) ②日帰り (トワイライトステイ) でお子さまを市内の児童養護施設や乳児院等でお預かりします。

#### ■問い合わせ■

富士市役所 こども家庭課 児童家庭担当 (4階南側)  
電話 0545-55-2763

### ●児童扶養手当

一ひとり親世帯などのために一  
次のいずれかに該当し、18歳に達する日以後最初の3月31日までの間にある児童 (20歳未満の障害児) を監護している母、養育している養育者及び児童を監護し、かつ、生計を同じくしている父に支給されます。

- 父又は母が死亡
- 父又は母が生死不明または1年以上行方不明・遺棄・拘禁
- 父母が離婚後、父又は母と生計が別
- 父又は母が重度の障害
- 未婚の父又は母
- 父又は母が裁判所から DV 保護命令を受けている

手当での月額、所得(前年)によって異なります。詳しくは下記までお問い合わせください。

#### ■問い合わせ

富士市役所こども家庭課  
子育て給付担当  
(4階南側)  
電話 0545-55-2738

### ●Family Support Center

This is a mutual-aid membership system to supply temporary child nursing for parents who cannot take care of their children because of their work or anything else. "Irai-Kaiin", client-members, who asks for child nursing and "Teikyo-Kaiin", provide-members, who take care of children for a fee, are registered with the Center, and support each other.

#### ■Contact: Family Support Center

Place : 4<sup>th</sup> Floor, East Building, Philanse

Phone: 0545-66-4128

### ●After School Daycare (JIDO CLUB)

Jido Club is a facility for school children whose parents are not at home when they go back home after school. JIDO CLUB are located in all elementary school districts over the city..

#### ■Contact: Children's Future Division /Policy Planning

(KODOMO MIRAI KA/KODOMO SEISAKU)

Place: 4<sup>th</sup> floor, The South side of Fuji City Hall

Phone: 0545-55-2731

### ●Childcare Support Centers (KOSODATE SHIEN CENTER)

Childcare facilities for parents raising children, where they can play with children, and interact with other parents. Playrooms are available for children to play. We provide parenting support including consultation on child-rearing.

#### ■Contact: Children's Future Division /Policy Planning

(KODOMO MIRAI KA/KODOMO SEISAKU)

Place: 4<sup>th</sup> floor, The South side of Fuji City Hall

Phone: 0545-55-2731

### ●Indoor Play Centers(JIDO KAN)

They provide playrooms for children from age 0-18 for their healthy growing. They provide guidance and support

### ●ファミリー・サポート・センター

働くお父さんやお母さんが安心して仕事と育児を両立できるように、また、子育て中に用事があるときなど、子どもを預けられるように、育児の援助を受けたい人「依頼会員」と育児の援助を行いたい人「提供会員」がセンターに会員登録して、会員同士が子どもの世話を有料で援助しあいます。

#### ■問い合わせ

ファミリーサポートセンター

(フィランセ東館 4 階)

電話 0545-66-4128

### ●放課後児童クラブ

放課後、帰宅しても保護者のいない小学生のために、現在市内には全ての小学校区に児童クラブがあります。

#### ■問い合わせ

富士市役所 こども未来課

こども政策担当 (4 階南側)

電話 0545-55-2731

### ●子育て支援センター

子育て中のお母さん・お父さんが、遊びを通じて子どもとふれあったりほかのお母さん・お父さんと交流したりすることができる施設です。子どもの遊び場としてのプレイルームの提供と、育児に関する相談など子育て家庭に対する育児支援を行っています。

#### ■問い合わせ

富士市役所 こども未来課

こども政策担当 (4 階南側)

電話 0545-55-2731

### ●児童館

0歳～18歳までの児童の健全な育成を図るため、遊びの場の提供を行っています。仲間



for playing and making friends, and also offer various classes and events.

- Contact: Children's Future Division /Policy Planning  
(*KODOMO MIRAI KA/KODOMO SEISAKU*)  
Place: 4<sup>th</sup> floor, The South side of Fuji City Hall  
Phone: 0545-55-2731

づくりや遊びの指導、援助、さまざまな教室、行事等を行っています。

- 問い合わせ  
富士市役所 こども未来課  
こども政策担当 (4階南側)  
電話 0545-55-2731

## Social Welfare System for the Elderly

### ●*Yuyo Club* (Club for Senior Citizens)

*Yuyo Clubs* are organized by local elderly citizens voluntarily.

They work to make their senior life nice and healthy.

Their major activities are showed as follows

- Cultural activities
- Health promotion activities
- Community services
- To develop good relationship with local community
- Recreational activities

Anyone who is 60 years old or older can join the club.

Please contact *Yuyo Club* or *Fuji-shi Yuyo Club Association*

#### ■Contact

*Fuji-shi Yuyo Club Association*

Place: 3<sup>rd</sup> Floor, East Building, *Philansee*

Phone: 0545-64-9038

### ●Comprehensive Community Support Center for the Local Elderly in Fuji City

The comprehensive support center for the local elderly has been established for the purpose of supporting the local elderly comprehensively in terms of nursing care, welfare

## 高齢者の福祉

### ●悠容クラブ(老人クラブ)

悠容クラブは、高齢期の生活を健康で豊かなものにするために地域の高齢者が自主的に結成した団体です。

悠容クラブの活動は大きく分けると、

- 教養活動
  - 健康増進
  - 社会奉仕活動
  - 地域社会との交流
  - レクリエーション活動
- となります。

60歳以上の人ならどなたでも入会できますので、最寄の悠容クラブまたは、富士市悠容クラブ連合会へ申し出てください。

#### ■問い合わせ

富士市悠容クラブ連合会

フィランセ東館3階

電話 0545-64-9038

### ●富士市内の地域包括支援センター

地域包括支援センターは地域で暮らす高齢者のみなさんを、介護、福祉、医療などさまざまな面から総合的に支えるた

and medical care. Nine comprehensive support centers are located within Fuji City in order to let people live in good health in respective beloved places. Please feel free to contact your nearest support center for any consultation.

めに設けられました。みなさんがいつまでも健やかに住み慣れた地域で生活していけるよう、富士市では 9 か所に地域包括支援センターを設置しています。担当地区のみなさんの相談に応じますのでご利用ください。

Name	Catchment area	Location	Tel. No.
Eastern Fuji Comprehensive Support Center, Fuji	Sudo Ukishima Motoyoshiwara	2-1, Masukawa Shinmachi, Fuji City	39-1300
Central Yoshiwara Comprehensive Support Center, Fuji	Goudo Fujimidai Harada Yoshinaga Yoshinaga Kita	1481-2, Hina, Fuji City	39-2700
Northern Fuji Comprehensive Support Center, Fuji	Oobuchi Aobadai Hiromi	218-10, Issiki, Fuji City	23-0303
Takaoka Comprehensive Support Center, Fuji	Takaoka Tenma Oka	475-1, Kuzawa, Fuji City	30-7062
Western Yoshiwara Comprehensive Support Center, Fuji	Imaizumi Yoshiwara Denpou	1-11-36, Kunikubo, Fuji City	30-8324
Northern Fuji Comprehensive Support Center, Fuji	Iwamatsu Iwamatsu Kita Fujieki Kita Fuji Kita	24-5, Motoichiba Shinden, Fuji City	66-0115
Southern Fuji Comprehensive Support Center, Fuji	Fujieki Minami Fuji Minami Tagonoura	2-17, Yokowari Honcho, Fuji City	65-8839
Fujikawa Comprehensive Support Center, Fuji	Fujikawa Matsuno	37-1, Iwabuchi, Fuji City	81-4820
The Elderly Comprehensive Support Center, Fuji	The whole area in Fuji	4 <sup>th</sup> Floor Fuji City Hall	55-2951

■ Inquiries related to the comprehensive community support centers for the local elderly

■ 地域包括支援センターに関する問い合わせ

Fuji City Comprehensive Support Centers for the Local Elderly  
(Elderly Support Division, at *Koureisha Shien-ka*)  
4<sup>th</sup> Floor, North side of Fuji City Hall  
Telephone No.: 0545-55-2951

At each comprehensive community support center for the local elderly people, a chief care manager, a social welfare worker and a public health nurse work in a team to deal with the following matters:

1. Providing consultation ofr the elderly, their families, etc.on various matters, and coordinong services for care programs or care facilities.
2. Safeguarding the rights of elderly people  
Taking measures to prevent elder abuse and damage to consumers. In addition, for a person whose ability to make decisions has fallen, the team members introduce an adult guardianship system and let the person know how to apply for the utilization of the system.
3. Carrying out preventive health care for the elderly  
The center holds classes for preventive health care—preventing a condition which requires nursing care. In addition, nursing care plans are made for a person certified as requiring support.
4. Strengthening ties among citizens and deepening the power of togetherness  
The center offers useful advice and support for care managers. In addition, the center builds a network with relevant organizations and develops an ideal community to support elderly people.

■Contact:

Persons in charge of comprehensive support for the local elderly,  
Elderly Support Division (*Koureisha Shien Ka*)  
Place: 4<sup>th</sup> Floor, The North Side of Fuji City Hall  
Phone: 0545-55-2951

●Welfare for the Elderly Only Household

The following services are available for an elderly person, who is living alone or in an elderly-only household in Fuji City.

- Telephone equipments for the elderly (*FUKUSHI*

富士市高齢者地域包括支援センター  
(富士市役所 4 階北側 高齢者支援課内)  
電話:0545-55-2951

地域包括支援センターでは、主任ケアマネジャー・社会福祉士・保健師等がチームを組んで、こんな仕事をしています。

1. 高齢者の皆さんの暮らしの様々なご相談に対応します。ご本人、ご家族等からの様々なご相談に応じ、必要なサービスへのお取次ぎや、関係機関のご紹介を行います。
2. 高齢者の皆さんの権利を守ります。消費者被害や高齢者虐待の防止への対応を行います。  
また、判断能力が低下した方のために、成年後見制度のご紹介や、活用のためのお手伝いを行います。
3. 高齢者の皆さんの介護予防をすすめます  
介護予防(要介護状態になることを防ぐこと)のための教室などを開催します。  
また、要支援、事業対象者と認定された方の介護予防ケアプランを作成します。
4. まちの絆を強めます  
ケアマネジャーへの助言や支援を行います。また、関連機関とのネットワークを作り、高齢者の皆さんの暮らしを支援するための地域づくりを行います。

■問い合わせ

富士市役所 高齢者支援課  
地域包括支援担当  
(市役所 4 階北側)  
電話 0545-55-2951

●ひとり暮らしや高齢者のみの世帯のために

富士市内でひとり暮らしや高齢者のみの世帯のために以下のようなサービスがありま

*DENWA*) are available to be rented.

- Food delivery service to improve their diet and safety confirmation.
- Safety confirmation service by providing emergency goods; “emergency pendant” “gas alarm device” and “fire alarm device.”
- *FUREAI CALL*  
This is a telephone call service to confirm the safety and wellness of the elderly.
- *SAWAYAKA CALL*  
This is a service to deliver lactose drinks and confirm safety of the elderly.

#### ■Contact

Elderly Support Division

(*Koureisha Shien Ka, Jutaku Shien Tantou*)

Place: The North Side of 4<sup>th</sup> Floor, Fuji City Hall

Phone: 0545-55-2741

For *SAWAYAKA CALL*, Contact Fuji-shi Council of Social Welfare(*Fujishi Shakai FukushimaKyogikai*)

Place: 1<sup>st</sup> Floor, East Bldg. Philanse

Phone: 0545-64-4649

#### ●To keep good health and conditions for the elderly

- Day service (Users can take activity programs once a week to support self-independent life.)

#### ■Contact:

Elderly Support Division (*Koureisha Shien Ka, Jutaku Shien Tanto*)

Place: 4<sup>th</sup> Floor, The North side of Fuji City Hall

Phone: 0545-55-2741

#### ●Support Services for the Elderly who are in need of help

- Everyday life support services (care staff visits are arranged to offer simple support you need with everyday tasks).
- Haircare services at home (hairdressers visit your home for haircare).
- Bedding laundry services (washed, dried and disinfected

す。

- 福祉電話の貸与 (連絡手段を確保します)
- 「食」の自立支援事業 (配食により、食生活の改善と安否の確認をします)
- 高齢者みまもりサービス (緊急時の対応と安全の確保を図るため、緊急ペンダント、ガス漏れ警報器、火災報知器を貸与します)
- ふれあいコール (電話をかけることにより孤独感の解消と安否確認を行い、閉じこもりにならないようにします)
- さわやかコール (乳酸飲料を届け、安否を確認します)

#### ■問い合わせ

富士市役所 高齢者支援課  
在宅支援担当

(富士市役所 4 階北側)

電話 0545-55-2741

「さわやかコール」のみ

富士市社会福祉協議会

(フィランセ東館 1 階)

電話 0545-64-4649

#### ●要介護状態にならないために

- 生きがいデイサービス (自立した生活の支援を図るため、週 1 回まで通所サービスを利用できます)

#### ■問い合わせ

富士市役所 高齢者支援課  
在宅支援担当

(富士市役所 4 階北側)

電話 0545-55-2741

#### ●援助の必要な高齢者のために

- 軽度生活援助 (生活援助員を派遣し、軽易な作業を中心に日常生活に対する援助を行います)
- 訪問理美容サービス (理美容師が家庭を訪問し、理髪サービスを行います)

by professionals).

- Paper diaper supply service (when someone is bedridden or diagnosed with dementia and uses diapers, paper diapers are supplied depending upon need).
- Going Out Support Service (part of the cost of transportation, such as; from home to a medical institution, is supported).
- Certification for tax deduction used on filing a tax return is provided to those who are bedridden or have dementia with difficulties in daily life, and are certified equivalent to those with disability certificates.

■Contact: Elderly Support Division (*Koureisha Shien Ka, Zaitaku Shien Tanto*)

Place: 4<sup>th</sup> floor, North side of Fuji City Hall  
Phone: 0545-55-2741

●Support for Families Living with People Who Need Care

- Bonus for caregivers: some reward money is given to a caregiver who provides care at home to an elderly person who has been certified as the level 3, 4 or 5 of long-term care need and has not received any services by Long-Term Care Insurance (*Kaigo-hoken*) for 1 year.
- Acupuncture, Moxibustion and Massage Cost Aid:  
Those living with and take care of an elderly person requiring long-term care level 3 (also available to elderly persons requiring long-term care level 2 if certain conditions are met) who have not used long-term care insurance services for at least one year from the month before the date of application will be subsidized for the cost of acupuncture, moxibustion, and massage.

■Contact : Elderly Support Division (*Koureisha Shien Ka, Zaitaku Shien Tanto*.)

Place: 4<sup>th</sup> floor, North side, Fuji City Hall  
Phone: 0545-55-2741

- 寝具クリーニングサービス  
(専門業者による寝具の丸洗い・乾燥・消毒を行います)
- 紙おむつの支給 (家庭で寝たきりまたは認知症の人が、おむつを使用しているとき、実情に応じて紙おむつを支給します)
- 外出支援サービス (移送用車両による利用者の自宅と医療機関などの間の送迎に対し、乗車料金の一部を助成します)
- 障害者控除対象者の認定 (寝たきりや認知症で日常生活に支障があり、身体障害者手帳などの交付を受けている人に準ずる状況と認められる人へ、確定申告などで税の所得控除に使用するための障害者控除対象者認定書を交付します)

■問い合わせ

富士市役所 高齢者支援課  
在宅支援担当  
(富士市役所 4 階北側)  
電話 0545-55-2741

●介護している家族を応援します

- 介護者慰労金 (要介護 3 または 4・5 の認定を受けてから、1 年間介護保険サービスを一度も利用せずに住宅で高齢者を介護している方に、慰労金を支給します)
- はり・きゅう・マッサージ費用の助成 (申請する日の前月から過去 1 年以上介護保険サービスを利用していない要介護 3 以上 (要介護 2 でも一定の条件を満たす高齢者は可能) の高齢者と同居して介護をしている方に、はり・きゅう・マッサージの費用を助成します。)

■問い合わせ

富士市役所 高齢者支援課  
在宅支援担当  
(富士市役所 4 階北側)  
電話 0545-55-2741

## General Welfare

### ●Nursing Care Insurance (*KAIGO HOKEN*)

It is estimated that one out of three persons will be over 65 years old by the middle of the twenty first century in Japan. While the number of elderly is increasing with health problems, such as bedridden or dementia, caregiving within a family is becoming difficult, because caregivers are also getting older.

Nursing Care Insurance is a system, which supports the elderly and the disable by the society as a whole, not by the family alone.

#### ■Contact: Long-Term Care Insurance Section (*Kaigo Hoken Ka*)

Place: 4<sup>th</sup> floor, North side, Fuji City Hall  
Phone: 0545-55-2765 ・ 2766

### ●Support system based on the Social Welfare Assistance (*SEIKATSU HOGO*)

Anybody could be in a difficult situation of being unable to secure a way of life financially, because of aging, unexpected sickness, or accidents. Social welfare assistance is a livelihood protection system, which is designed to help the destitute to maintain “a minimum

## 福祉全般

### ●介護保険制度

日本では今世紀半ばに 3 人に 1 人が高齢者という時代を迎えることが予想されています。寝たきりや認知症など的高齢者が増える一方で、介護する人も高齢になるなど家族だけで介護することは困難になってきています。介護を家族で支えるだけでなく、社会全体で支えていくための制度が介護保険制度です。

#### ■問い合わせ

富士市役所 介護保険課  
(4 階北側)  
電話 0545-55-2765 ・ 2766

### ●生活保護に準じた制度

私たちの一生には、高齢や思いがけない病気・事故によって、自分や家族だけの力ではどうしても生活できなくなってしまうことがあります。生活保護は、自分達が精一杯の努力をしても、なお生活していけないとき

standard of living” and to be self-supporting as soon as possible. Also non-Japanese who are permanent residents, spouses of Japanese or long-term residents may be eligible to apply for the support system.

- Contact: Livelihood Support Division (*Seikatsu-Sien-Ka*), *Hogo Tanto*.  
Place: 4<sup>th</sup> floor, South side, Fuji City Hall  
Phone: 0545-55-2758

### ●Domestic Violence (DV)

Domestic Violence is an abusive behavior by one’s partner or spouse. This includes not only physical violence, but also verbal abuse. To improve the situation, it may be helpful to consult with someone and not to take it all on yourself alone. If you need help urgently to escape from abuse, please contact the phone number below. Your case will be kept strictly confidential.

- Contact:  
Consultation Center for people with violent spouses  
Phone: 0545-51-1128  
Counseling hours: 8:30a.m.~ 5:15p.m.

※Telephone counseling is in Japanese only. For those who wish to consult in person, please make a reservation first through the telephone. In case of emergencies during the closing hours and holidays, please contact the Fuji City Police Station (0545-51-0110)

### ●Local Welfare Commissioners / Child Welfare Commissioner(*MINSEI-IIN / JIDOU-IIN*)

There are local and child commissioners in each local community. They support and give advice to people, senior citizens, disabled people and single parents on various matters in their lives. Please ask the Welfare General Affair Department for the commissioners near your residence.

- Contact: Welfare Division, Welfare General Affair Department (*Shakai Fukushima Tanto, Fukushima Somu Ka*)  
Place: 4<sup>th</sup>Floor, South side, Fuji City Hall

に最低限度の生活を保障し、1日も早く自分たちで生活できるように援助する制度です。

外国籍の方であっても永住者、日本人の配偶者、定住者などは、生活保護に準じた制度を受けられる場合があります。

- 問い合わせ  
富士市役所 生活支援課  
保護担当 (4階北側)  
電話 0545-55-2758

### ●ドメスティック・バイオレンス(DV)

配偶者や恋人からの暴力をドメスティック・バイオレンス(DV)といいます。殴る・蹴るだけでなく言葉の暴力もDVです。

1人で悩まず、まずは話してみませんか。緊急の場合は、暴力から逃れるための相談にも応じます。秘密は厳守します。

- 問い合わせ  
富士市配偶者暴力相談支援センター  
・電話 0545-51-1128  
・受付時間

8時30分~17時15分  
※日本語での電話相談になります。面接での相談を希望される方は、まず電話で予約してください。休日や夜間の緊急の場合は、富士警察署(0545-51-0110)に電話してください。

### ●民生委員・児童委員

市内には民生委員・児童委員がいて、それぞれの担当地区で生活に困っている人やお年寄り、心身に障害のある人、母子家庭や児童の援護など、日常生活で様々な問題について相談やアドバイスをを行っています。

近くの委員を知りたい人は、福祉総務課へお尋ねください。

- 問い合わせ  
富士市役所 福祉総務課

Phone: 0545-55-2757

社会福祉担当（4階南側）  
電話 0545-55-2757

### ●Adult Guardianship Support Center

The center was established in order to live safely in the community for people with insufficient decision-making capacity as a result of factors, such as dementia, intellectual disability or mental illness. For consultations, please visit the center or contact the number below.

#### ■Contact: Philanse East Bldg. 2F

Support Center for Care of Adult-age Disabled Person  
(*Fuji-shi Seinen Kouken Shien Center*)  
432-1 Motoichiba, Fuji-shi  
Tel. 0545-64-6010

### ●Self-Reliance Support Program for Persons in Need

For those in financial distress who may no longer be able to maintain a minimum standard of living, this program provides support for self-reliance in the stage before receiving public assistance.

For those whose income is below a certain level and who are able to work, this program provides employment support to help them find employment, and for those who have lost or are likely to lose their housing due to loss of employment, the program provides support such as the Housing Security Benefit, which provides assistance for the amount equivalent to rent for a certain period of time, on the condition that they are actively seeking employment.

The content of the support varies depending on the person's situation, so if you are in need of help, please come for a consultation first.

#### ■Contact

Fuji-shi Universal Employment Support Center (East building 1F) (*Fujishi Universal Shuro-shien Center Higashi-kan 1F kai*) Tel. 0545-64-6969

### ●成年後見支援センター

認知症高齢者や知的障害、精神障害などにより判断能力が十分でない人が、地域で安心して暮らすことができるよう、富士市では成年後見支援センターを設置しています。市民のみなさんの相談に応じますのでご利用ください。

#### ■問い合わせ

フィランセ東館2階  
富士市成年後見支援センター

- ・住所 富士市本市場 432-1
- ・電話 0545-64-6010

### ●生活困窮者自立支援制度

経済的に困窮し、最低限度の生活を維持することができなくなるおそれのある人に対して、生活保護に至る前の段階の自立支援を実施しています。

所得が一定水準以下で、働くことのできる人を対象に、就職に結びつけるための就労支援を行ったり、離職により住居を失った人、または失うおそれのある人に対して求職活動を行うことを条件に、一定期間の家賃相当額を援助する住居確保給付金などの支援を行ったりします。

その人の状況に応じて支援内容が異なりますので、生活に困窮された場合は、まずは相談にお越しくください。

#### ■問い合わせ■

富士市ユニバーサル就労支援センター（東館1階）電話 0545-64-6969





## Medical Service and Health Care

### Medical Services

Public hospitals in Fuji City are listed below

#### ●Fuji City General Hospital (*Fuji-shiritsu Chuo-Byoin*)

Fuji City General Hospital has latest medical equipment and highly professional medical staff to provide high quality service and care in the community.

#### Clinical Divisions and Departments

Diabetes/Endocrine/Blood Internal Medicine, Respiratory I.M., Nephrology I.M., Gastroenterology, Neurology, Neuropsychiatry, Cardiovascular Medicine, Cardiology, Pediatrics, Surgery, Orthopedics, Plastic surgery, Neurosurgery, Cardiovascular surgery, Dermatology, Urology, Gynecology, Ophthalmology, Otolaryngology, Medical Image Diagnosis Department, Therapeutic Radiology, Dental & Oral surgery, Gerontology, Rehabilitation Department.

- Office Hours:  
8:00 a.m. ~ 11:00 a.m.  
(Medical examination begins at 8:30a.m.)
- Closed: Saturdays, Sundays, national holidays, and New Year holidays (December 29<sup>th</sup> to January 3<sup>rd</sup>)
  - ※Department of Orthopedics: Medical examination On Wednesdays begins at 9:30a.m..
  - ※Department of Psychiatry is closed on Tuesdays and Fridays.
  - ※Department of Plastic Surgery is closed on Thursdays.
  - ※Department of Cardiovascular Surgery is closed on Mondays and Wednesdays of even weeks.

On Consultations, please bring your *Zairyu*-card

## 医療と健康

### 公立病院

#### ●富士市立中央病院

富士市立中央病院は、最新の医療機器と専門性の高い医療スタッフを備えて、地域医療の充実と市民サービスの向上に努めています。

・診療科目  
糖尿病・内分泌・血液内科、呼吸器内科、腎臓内科、消化器内科、神経内科、精神神経科、循環器内科、心臓血管外科、小児科、外科、整形外科、形成外科、脳神経外科、皮膚科、泌尿器科、産婦人科、眼科、耳鼻咽喉科、放射線画像診断科、放射線治療科、歯科口腔外科、老年科、リハビリテーション科

- ・受付  
午前8時～11時  
(診察開始時間は8時30分からです)
- ・休診日  
毎週土曜日・日曜日  
祝休日  
年末年始  
(12月29日～1月3日)
  - ※整形外科の水曜日の診察開始時間は9時30分からです。
  - ※精神神経科は、火曜日、金曜日が休診です。

(Resident card) or Special Permanent Resident card, *Hoken-sho* (National Health Insurance Card), and *Jyukyu-sya-syo* (Medical Care Certificate) if you have any.

※形成外科は、木曜日が休診です。

※心臓血管外科は、月曜日・金曜日の偶数週以外は休診です。

<持ち物>

在留カードまたは特別永住者証明書・保険証・受給者証(ある方のみ)

#### ◆The first-time patient (*Shinkan*)

When you visit the hospital as a patient for the first time, please go to the table in the Center Hall on the first floor, fill out the application form for new patients, and hand the form in at the counter for first-time patients (Counter No.2 or No.3).

※A referral letter by a medical doctor of a local clinic/hospital is required when you visit the Department of Neurology and Psychiatry, Orthopedics, Plastic Surgery, Gynecology, Radiology, Hematology, Pediatric surgery, Urology (only female outpatients) for the first time.

※On Thursdays, only First-time patients with referral letters or patients with appointments are accepted in Ophthalmology department.

※Appointment-with-referral-only system for Hematology and Pediatric surgery

※If you visit the hospital without a referral, they charge a special first visit fee of 5,500 yen ( for the medical department ) or 3,300 yen ( for the dental department ) in addition to the usual first visit fee ( in case of 30 percent copayment: 850 yen )

#### ◆初めて診察を受ける方(新患)

1階中央ホールの記載台にある診療申込書に記入し、新患受付窓口(②番③番窓口)へ提出してください。

※精神神経科・形成外科・整形外科・婦人科・放射線科・血液内科・小児外科・泌尿器科(女性外来のみ)を初めて受診する場合はお近くの診療所を受診し、診療所の医師の紹介状をお持ちください。

※眼科は、木曜日は紹介状をお持ちの方の初診及び予約のみです。

※血液内科・小児外科は完全紹介予約制

※紹介状をお持ちにならずに来院された場合に、保険適用される初診料(3割負担の場合:850円)に加えて、医科5,500円、歯科3,300円の特別初診料をご負担いただきます。

#### ◆The patients who have visited the hospital before(*Saishin*)

When you have an appointment, please insert your hospital card into the (pink-colored) reception-machine, and take a slip of paper with basic schedule printed on that comes out from the printer. Next, submit the slip along with your health insurance card and hospital card to the verification counter. After verifying, you will be handed a yellow file with your basic schedule inside it. Then, submit the yellow file to the counter of the medical department that you have an appointment with.

#### ◆2回目以降の方(再診)

予約している方は、予約用の再診受付機(ピンク色)に診察券を入れると、プリンタより基本スケジュールの用紙が出ますので、次に保険証の確認窓口で基本スケジュールと診察券と保険証を提出します。保険証の確認が済むと基本スケジュールの入った黄色のクリアファイルを渡されるので、予約してある診療科の窓口へ行き、基本スケジュールの入った黄色のクリ

If you don't have an appointment or have come on a date that is different from your schedule, please insert your hospital card into the (blue-colored) reception-machine, and choose the department that you wish to visit from the display screen. A basic schedule will be printed out, so please take the basic schedule and submit it to the verification counter along with your hospital card and health insurance card. After verifying, you will be handed a yellow file with your basic schedule inside it. Then, submit the yellow file to the counter of the medical department you have chosen.

If half a year has passed since your last consultation, you will be considered as a first-time patient (*Shinkan*).

Hours to visit inpatients: 1:00 p.m. to 8:00 p.m.

Parking Fee: 50 yen per 30 minutes (tax not included)

Free for out patients (Ask for a free stamp at the reception or the cashier)

#### Use of cellular phones

The use of cellular phones in the hospital is prohibited in consideration of adverse effects on medical equipment.

The following three restricted areas are specified:

“Use of Cellphones Totally Prohibited Area”: You need to turn off your cell-phone

“Sending E-mail Permitted Area”: You may send/receive text messages in the manner mode and use the Internet.

“Phone Call Permitted Area”: You may talk on your cell-phone in the manner mode, send/receive text messages and use the Internet.

#### ■Contact:

Fuji City General Hospital 50 Takashima-cho Fuji-shi  
tel. 0545-52-1131

アファイルをそのまま提出してください。

予約していない人、または予約指定以外の日に来院した人は、予約外用の再診受付機（青色）に診察券を入れ、希望する科を画面で選択すると、プリンタより基本スケジュールの用紙が出ますので、次に保険証の確認窓口で基本スケジュールと診察券と保険証を提出します。保険証の確認が済むと基本スケジュールの入った黄色のクリアファイルを渡されるので、希望する診療科の窓口へ行き、基本スケジュールの入った黄色のクリアファイルをそのまま提出してください。

前回受診より半年を過ぎている場合は、初めて診察を受ける方（新患）扱いとなります。

#### ・面会時間

毎日、午後1時から午後8時まで

#### ・駐車料金

30分毎50円（税別）

※外来患者さんは無料（各科受付・会計窓口にて無料スタンプを押印）

#### ・携帯電話の利用

当院では、医療機器への影響を考慮して、院内での携帯電話使用を制限させていただいており、「使用禁止区域」、「メール許可区域」及び「通話可能区域」が設定されています。

#### (使用禁止区域)

携帯電話の電源をお切りください。

#### (メール許可区域)

マナーモードでのメールの送受信及びWEBのご利用が可能です。

メール許可区域は、使用禁止区域及び通話可能区域以外です。

#### (通話可能区域)

マナーモードでの通話・メールの送受信・WEBのご

利用が可能です。

#### ■問い合わせ

富士市立中央病院  
富士市高島町 50 番地  
電話 0545-52-1131

### ●Kyoritsu Kanbara General Hospital

2500-1 Nakanogou, Fuji-shi Tel: 0545-81-2211 (main office)

To be prepared for any emergency, and to make it easy for patients to visit in cases of sickness, injury, or worries about health, the General Hospital consistently strives to improve, caring for the community with advanced technology and staff training.

#### < Clinical Divisions and Departments >

- Internal Medicine · Neurology · Psychosomatic Medicine · Psychiatry · Respiratory Medicine, · Gastroenterology · Cardiology · Diabetes and Endocrinology · Paediatrics · Ggeneral Surgery · Orthopedic Surgery · Neurosurgery · Dermatology、· Urology · Gynecology · Ophthalmology · Otorhinolaryngology · Radiology · General Practice
- Office hours for outpatients : 7:30 am ~ 11:15 am
  - ※Please consult as an outpatient in cases of sudden illness or emergencies.
  - Closed: Saturdays and Sundays, national holidays, and at the end and beginning of the year (December 29 ~ January 3)

#### Patient Advice

If you are not sure which department you should visit, please ask at the General Information Desk

#### ◆First-time Patients\* are defined as below

### ●共立蒲原総合病院

富士市中之郷 2500 番地の 1  
電話 0545-81-2211(代)

病気やケガの時、健康に不安を感じた時、地域のみなさまが気軽に越しただけの総合病院として高度医療機器と職員教育の充実により、医療サービスの向上に努めております。

#### <診療科目>

内科・神経内科・心療内科・精神科・呼吸器内科・消化器内科・循環器内科・糖尿病内分泌内科・小児科・外科・整形外科・脳神経外科・皮膚科・泌尿器科・婦人科・眼科・耳鼻いんこう科・放射線科・総合診療科

- 受付 (外来患者)  
午前 7 時 30 分～午前 11 時 15 分  
※急病など緊急に受診したい場合は、随時受付へお申し出下さい。
- 休診日  
土曜日・日曜日、祝休日、年末年始 (12 月 29 日～1 月 3 日)
- 受診する科がわからないときには、総合案内でおたずねください。

- Patients who will be consulting for the first time
- Patients who have already finished their treatment, and who want to consult again.
- Patients who have stopped their treatment, but want to consult again. They are required to fill out application forms and show their health insurance cards at the general information desk. Patients with a doctor's letters of referral need to submit them at the counter too.

◆ **Patients who visit the hospital regularly**

※Health insurance cards are confirmed once a month.  
When you have an appointment, check at the reception machine, then go to the department counter or the examination room.

Hours to visit Inpatients:

1:00 p.m. to 8:00 p.m.

Parking Fee:

Up to one hour: 100yen

Over one hour:

50 yen per 30 minutes

Car Parking is free for outpatients. (Verify parking tickets upon payment)

◆ **初診の患者様**

- 初めて受診される場合
- 以前に受診されたことはあるが、治療が終了した後に再び受診される場合
- 以前に受診されたことはあるが、患者様が任意に治療を中止し、改めて受診される場合  
カウンターにて診療申込を記入し、総合受付に保険証と共に  
お出しください。  
紹介状をお持ちの方は、一緒にお出しください。

◆ **再診患者様**

定期的を受診されている場合

※定期的を受診されている方につきましても、月に1度の保険証確認をさせていただきます。

事前に予約されている方も、再来受付機にて手続き後、外来または検査室にお越しください。

• 面会時間

午後1時～午後8時まで

• 駐車場利用

駐車1時間まで100円 1時間を超えた場合、30分毎50円

外来患者様は無料になります。(会計にて駐車券を認証)

## Private Hospitals and Clinics

Aside from the City General Hospital, there are various hospitals and clinics in your community. For more information visit the Fuji-shi Medical Association's home page. <http://www.fuji.shizuoka.med.or.jp> (Japanese only)

### ● If you get sick or injured on Sundays, holidays or during the night

Medical treatments are available at the Emergency Medical Care Center and the Dental Doctor Hall on Sundays and national holidays, and at night. When an immediate treatment is necessary because of sudden illness or car accidents, please call 119 for an ambulance.

### ◆ Fuji City Emergency Medical Care Center (Internists, Pediatricians, and Surgeons)

Office Hours Sundays and holidays

9:00a.m.~8:00a.m. (next morning)

Saturdays

2:00p.m.~8:00a.m. (next morning)

Monday through Friday

7:00p.m.~8:00a.m. (next morning)

※As for gynecology, ophthalmology, and otolaryngology, there are duty doctors available in case of emergency. Check the City Website, or call the Emergency Medical Hotline.

Phone: 51-9999

## 私立の病院及び診療所

市立中央病院の他に、皆様の暮らす各地域にも、様々な病院や診療所があります。

詳しくは富士市医師会のページをごらんください。(日本語のみ)

富士市医師会のページへ  
<http://www.fuji.shizuoka.med.or.jp/>

### ● 日曜・祝日・夜間等に病気や怪我をした場合

救急医療センターや、歯科医師会館で診療を行っています。急病や交通事故等で急いで手当てが必要なときは、119番に電話をして救急車を呼びましょう。

### ◆ 富士市救急医療センター (内科・小児科・外科)

<診療時間>

・休日・祝日 9時~翌朝8時

・土曜日 14時~翌朝8時

・平日 19時~翌朝8時

※産婦人科・眼科・耳鼻科は救急当番医があります。市ウェブサイト、または、救急救急当番医 電話 51-9999 でお知らせしていますので、確認してください。

### ■ 問い合わせ

■Contact: Fuji City Emergency Medical Care Center  
217-2 Tsuda, Fuji-shi  
Tel.0545-51-0099

◆Fuji City Dental Doctor Hall (Dentists)  
Office Hours Sundays and holidays  
9:00a.m.～12:00p.m. / 1:00p.m.～4:00p.m.

■Contact: Fuji City Dental Doctor Hall 2850-3 Denbo,  
Fuji-shi  
Tel.0545-53-5555

## Health

### ●Adults Health

◆Consultations on general health  
Consultations on adult lifestyle-related diseases, such as a high blood pressure, a high cholesterol level, and a high blood sugar level, are available

◆Nutritional consultations for citizens  
Consultations on baby food, children's diet, over weight, hyperlipidemia, or diabetes are available

■Contact: *Fuji shi Philanse* Health Policy  
Division(*Hoken Seisaku Ka*)  
Address: 432-1 Motoichiba, Fuji-shi Phone: 0545-64-8992

◆Consultations on bones  
Bone Density Measuring by ultrasound and consultations on bone density and lifestyle diseases.

■Contact: *Fuji shi Philanse* Regional Public Health  
Division(*Chiiki Hoken Ka*)  
Address: 432-1 Motoichiba, Fuji-shi  
Phone: 0545-64-8993

◆Tuberculosis Prevention  
If you have been coughing and having phlegm for two weeks or longer, you may have tuberculosis. You must visit a doctor as soon as possible. Please make sure to have a tuberculosis checkup, provided by the city and companies. Fuji City conducts checkups at *Machizukuri Center* etc.

富士市救急医療センター  
富士市津田 217-2  
電話 0545-51-0099

◆富士市歯科医師会館（歯科）  
<診療時間>  
・休日・祝日 9時～12時、  
13時～16時

■問い合わせ  
富士市歯科医師会館  
富士市伝法 2850-3  
電話 0545-53-5555

## 健康

### ●成人の保健

◆市民健康相談  
血圧が高い、コレステロールが高い、血糖値が高いなど生活習慣病が気になる人の相談を行います。

◆市民栄養相談  
離乳食、子どもや思春期の食生活、肥満、脂質異常、糖尿病などの食事の相談を行います。

■問い合わせ  
富士市フィランセ  
健康政策課  
富士市本市場 432-1  
電話 0545-64-8992

◆骨の健康相談  
超音波による推定骨量を測定し、骨の健康づくりや生活習慣病の相談を行います。

■問い合わせ  
富士市フィランセ  
地域保健課  
富士市本市場 432-1  
電話 0545-64-8993

◆結核予防  
2週間以上も、せき・たんが止まらない等の症状がありましたら結核という病気かもしれません。早めに病院で診断を受け

### ◆Cancer Prevention (Fee Required)

To detect cancers (stomach, lungs, large bowel, uterus, breast and prostate) and hepatitis in the early stages, please take advantage of the cancer screening test held at *Machizukuri Center* or *Philanse*, and other locations. A consultation ticket called “*Gan Kenshin Jushinken*” sent at the end of April is required to receive medical cancer test. See the Health check-up Guide enclosed for details.

### ◆Vaccinations for the elderly

The expense of Vaccinations for Influenza is subsidized once a year for the elderly aged 65 and over. The vaccination period is from October to the end of January, and the self-pay amount is 1650 yen. In cases that citizens wish to receive their vaccination in another city or town of Shizuoka Prefecture, they need a request paper certified by the Mayor of Fuji City.

Medical inquiry sheets are sent to those aged 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100 who have never received vaccine against pneumococcus. The vaccinations are available by March 31<sup>st</sup> and the self-pay amount is 3,000yen.

#### ■Contact : *Fuji shi Philanse* Physical Checkup

Division, Department of Disease Prevention (*Kenshin Tanto, Kenko Seisaku Ka*)

Address: 432-1 Motoichiba, Fuji-shi

Phone: 0545-64-8992

※Vaccination Health Policy Division, In Charge of Health Promotion

(*Yoboh Sesshu, Kenkoh Seisaku Ka, Kenkoh Suishin Tantoh*)

Phone: 0545-64-9023

### ◆AIDS Blood Tests・Consultations

Tests for AIDS are carried out in the Fuji Health Center (*Fuji hokenjyo*), from 9:00 to 11:30 on every 2<sup>nd</sup> Wednesday of every month, from 9:00 to 11:30 on the 4<sup>th</sup> Wednesday of each odd-numbered month, and from 18:00 to 19:45 on the 4<sup>th</sup> Wednesday of each even-numbered month.

Anyone wishing for consultations please make an appointment in advance. You can use an anonymous name if you wish so. Confidentiality is strictly observed.

Consultations are open to be held at any time.

Inquiries: Medical Treatment Section, Fuji Health Welfare Center (Fuji Health Center)

てください。また市や会社で行っている結核健診を必ず受けましょう。

市ではまちづくりセンター等で健診を実施していますのでご利用ください。

### ◆がん予防(有料)

がん(胃・肺・大腸・子宮・乳・前立腺)、肝炎の早期発見のため、各医療機関、まちづくりセンター又はフィランセなどで行われる各種検診を受けて健康管理に役立ててください。

がん検診の受診には、4月末に発送される「がん検診等受診券」が必要になります。詳細は同封の富士市検診ガイドをご参照ください。

### ◆高齢者の予防接種

65歳以上の人に対して、年1回インフルエンザ予防接種の助成を行っています。接種の時期は10月から1月末までで、自己負担額1,650円です。静岡県内の他市町で接種する場合は、富士市長発行の依頼書が必要です。

65歳、70歳、75歳、80歳、85歳、90歳、95歳、100歳で初めて肺炎球菌ワクチンを接種する人には予診票を送付します。期間は3月31日までで、自己負担金額は3,000円です。

### ■問い合わせ

富士市フィランセ  
健康政策課 健診担当  
富士市本市場 432-1  
電話 0545-64-8992

### \* 予防接種

健康政策課 健康推進担当  
電話 0545-64-9023

### ◆エイズ血液検査・相談

富士保健所ではエイズ検査を、毎月第2水曜日の9時から11時30分までと、奇数月の第4水曜日の9時から11時



■Contact : Fuji City Health and Welfare Center (Fuji City public health center)  
Department of Health Promotion 441-1 Motoichiba, Fuji-shi 0545-65-2206

30分まで、及び偶数月の第4水曜日の18時から19時10分まで実施しています。

ご希望の方は、匿名でかまいませんので事前に予約をください。秘密は厳守します。相談は随時行っています。

■問い合わせ

富士健康福祉センター  
(富士保健所) 医療健康課  
富士市本市場 441-1  
電話 0545-65-2206

●Mother and child health

◆Issuance of the Maternal and Child Health Handbook (*Oyako-Kenko-Techo*)

On submission of the Pregnancy Report Sheet issued by medical facilities, a Maternal and Child Health Handbook (*Oyako-Kenko-Techo*) is issued, and then health counseling and information about the activities of the Mother and Child Health Care is given.

◆Nutrition Enrichment Project For Mothers and Children

Expectant and nursing mothers and infants of households on social welfare assistance, tax exemption of municipal (residence) and income tax, are supplied with nutritional foods for health maintenance and improvement. Please consult us, if you meet the conditions.

◆Issuance of the medical examination form for expectant/nursing mothers and the examination form of hearing screening tests for newborn infants.

For receiving public subsidies, those examination forms are issued along with the Maternal and Child Health Handbook (*Oyako-Kenko-Techo*) to expectant mothers.

■Contact

Fuji City Hall, *Kodomo Mirai Ka* (Child-Care Consultation Center)  
Phone: 0545-55-2896

◆Parenthood Classes for Mothers and Fathers

Prior to the birth of a first child, expectant mothers along with their husbands are offered information, reassurance and support through these classes for delivery and child

●母と子の健康

◆母子健康手帳(親子健康手帳)の交付

医療機関等が記載した妊娠届出書の提出により母子健康手帳(親子健康手帳)の交付と健康相談、母子保健事業の説明を行います。

◆母子栄養強化事業

生活保護世帯・市民税(住民税)及び所得税非課税世帯の妊産婦と乳児に対して、健康の保持・増進のための栄養食品を支給します。該当する人はご相談ください。

◆妊産婦健康診査受診票及び新生児聴覚スクリーニング検査受診票の交付

妊産婦健康診査及び新生児聴覚スクリーニング検査の公費負担を受けるための妊産婦健康診査受診票及び新生児聴覚スクリーニング検査受診票を母子健康手帳(親子健康手帳)とともに交付します。

■問い合わせ

富士市役所こども未来課  
(子育て総合相談センター)  
電話 0545-55-2896

care.

◆ **Visiting service for new-born babies**

We visit homes with new-born babies. Provided services: measuring baby's weight, checking the growth, consultation about the nursing and condition of the babies

◆ **Weaning diet class**

Learn the Weaning diet for babies; lecture, demonstrations, and tasting.

◆ **Baby Health Check**

Free Health Check at the age of the four month and ten month is provided at the hospitals which are contracted with Fuji-shi. The Health Check Form and Card will be sent to your house.

◆ **Six-Month-Old Baby Classes ・ Book Start Fuji**

These classes are for parents of six month-old children. Lectures about nutrition, playing with the childcare teachers, and private consultations are given. Story Telling and free gifts may be given.

◆ **Physical Checkups for Infant ・ Second Book Fuji (for 3 years old only)**

Physical checkups are provided for one and half years old and three years old infants.

Medical interview, body measurement, general examinations, dental check, consultation of health, diet, and dental health, and fluoride are included.

Checkup for three-year-old infants include examination of urine and eyes. There are also special story time and book present for 3-year-old infants.

◆ **Consultation for Parents and Children (reservation required)**

Are there any worries concerning about raising children? This consultation is for parents and children who are going to kindergartens and nurseries.

◆ **Medical Treatment Cost Assistance for infertility and recurrent miscarriage.**

This service is aimed to reduce economic burden on married couples who have concerns about infertility or recurrent miscarriage. Couples (either the husband or wife needs to live in Fuji-shi as of the date of the consultation) who are medical insurance subscribers and who are undergoing treatment for infertility or recurrent

◆ **お母さんお父さん教室**

初めて妊娠した方とその配偶者が、安心して出産・育児に臨めるように妊娠・出産に関する話や歯科健診などを行います。

◆ **赤ちゃん訪問**

赤ちゃんが生まれた家庭を訪問して、赤ちゃんの体重測定・発育発達・育児上の心配事などの相談や、お母さんの体調に関する相談に応じます。

◆ **離乳食講習会**

離乳食の進め方についての講話・作り方の説明・試食を行います。

◆ **乳児健康診査**

満4か月・10か月になった児を対象に、委託契約医療機関にて健康診査を行います。

健康診査受診票・健康診査票は郵送します。

◆ **6 か月児すくすく赤ちゃん講座・ブックスタートふじ**

対象は6か月児とその親です。

内容は栄養の話、保育士とのふれあい遊び、個別相談を行っています。

また、絵本の読み聞かせ・紹介・プレゼントがあります。

◆ **幼児健康診査・セカンドブックふじ(3歳)**

1歳6か月児と3歳児の健康診査を行います。

内容は、問診、身体測定、内科健診、歯科健診、健康・栄養・歯科相談、フッ化物歯面塗布を行っています。

3歳児健診では、加えて眼科健診、尿検査、絵本の読み聞かせと絵本のプレゼントがあります。

◆ **おやこ相談(要予約)**

幼稚園・保育園等入園前の子さんの発達や接し方で気がかりなことや、育児の悩みにつ

miscarriage in Japan are eligible.

◆**Application for Medical Care of Pre-mature babies**

For babies whose birth weight is 2000 g. or less, or who are too weak and is suggested to be hospitalized by a doctor to survive, the hospitalization and treatment expenses made in a designated medical institution is subsidized. Applications are available in Philanse. Please contact the information below for the necessary documents.

■**Contact: *Fuji shi Philanse* Regional Public Health Division In Charge of General Affairs (*Chiiki Hoken Ka*,)**  
Address: 432-1 Motoichiba, Fuji-shi  
Phone: 0545-64-8994

◆**Immunizations ~ Preventing Infections ~**

Various kinds of immunizations are available at certain times to prevent children from infections.

Rotavirus infection ・ Hib Vaccine ・ Pediatric

Pneumococcal Vaccine ・ Hepatitis B ・ 4 Combination

Vaccine ・ Chickenpox ・ BCG ・ MR ・ Japanese

Encephalitis Vaccine ・ 2 Combination Vaccine ・ Anti-

uterine cancer Vaccinations are available in other local areas within Shizuoka-ken, however specific documents by the Mayor of Fuji-shi are required.

As for optional vaccinations, influenza vaccinations for those from one-year-old to the 3<sup>rd</sup> grade high school students are subsidized.

■**Contact: *Fuji shi Philanse* Health Policy Division, Health Promotion Services**  
Address: 432-1 Motoichiba, Fuji-shi Phone: 0545-64-9023

いて一緒に考えます。

◆**不妊・不育治療費助成事業**

不妊や不育に悩む夫婦の経済的負担の軽減を図るため、不妊や不育治療に要した費用の助成を行っています。

対象は、受診日において、夫または妻が富士市に在住し、医療保険に加入して、国内の医療機関で不妊や不育治療を行う夫婦です。詳しくはフィランセにお問い合わせください。

◆**未熟児養育医療の申請**

出生時体重が 2,000g 以下または生活力が特に薄弱で医師が入院を必要と認めた赤ちゃんの指定養育医療機関での入院治療に伴う医療費を助成します。申請はフィランセで受け付けます。必要書類はお問い合わせください。

■**問い合わせ**

富士市フィランセ  
地域保健課 総務担当  
富士市本市場 432-1  
電話 0545-64-8994

◆**予防接種 感染症予防のために**

子供たちを感染症から守り、健康な体をつくるために予防接種の種類と期間を定めての予防接種を行っています。

ロタウイルス感染症・ヒブ・小児用肺炎球菌・B型肝炎・4種混合・水痘・BCG・MR・日本脳炎・2種混合・子宮頸がん予防

静岡県内の他市町で接種を希望される方は、富士市長発行の依頼書が必要になります。

任意接種については、満1歳から高校3年生相当の方にインフルエンザの接種費用の一部を助成しています。

■**問い合わせ**

富士市フィランセ  
健康政策課 健康推進担当

## ● Various Procedures to Complete When a Child is Born

- Birth Registration  
Registration of a birth must be submitted within 14 days of birth by the mother and/or father.

◆ Necessary documents: Birth certificate, Maternal and Child Health Handbook, Residence cards or Special Permanent Resident Certificates of both parents

◆ Contact: Civil Registration Section, Citizen Division (*Koseki Jumin Tanto, Shimin Ka*) Registration Personnel Window

Place: 2<sup>nd</sup> Floor, North side, Fuji City Hall

Phone: 0545-55-2749

◆ Office Hours: 8 : 30 a.m. ~ 5 : 15 p.m.

※ In case of submitting only notification forms, you can submit them at the guard's room even after office hours.

## ● Requesting Lump Sum Birth Allowance

When a person who has the national health insurance gives birth, ¥420,000 is given to the head of household (in the case of twins and triplets, the amount depends on the number of the children). When you complete the birth registration procedure at the Civil Division, please receive and fill out a Lump Sum Birth Allowance Request Form, and then submit the form to the National Health Insurance and Pension Division (*Kokuho Nenkin Ka*).

※ The new paying system service (Paying the Lump Sum Birth Allowance from Fuji City directly to the medical institution) is available for birth deliveries after submitting the contract form to the medical institution where the birth delivery will be done. For more information, please contact the National Health Insurance and Pension Division (*Kokuho Nenkin Ka*).

◆ Necessary Items

- National Health Insurance Card
- Residence Card or Special Permanent Resident Card of the person who gave birth
- Bill of delivery expenses details
- Agreement documents on the direct payment system with the medical institution.

## ● 出産後の手続き

- 出生届  
出生の日から 14 日以内に父または母が届け出てください。

◆ 持ち物 :

出生届 (出生証明書) ・ 母子健康手帳 ・ 両親の在留カードまたは特別永住者証明書

◆ 受付窓口 :

富士市役所  
市民課 戸籍住民担当  
(市役所 2 階北側)  
戸籍異動窓口

電話 0545-55-2749

◆ 受付時間 :

8 時 30 分 ~ 17 時 15 分

※ 届書を提出するのみの場合は、開庁日の受付時間以外でも、警備員室に提出することができます。

## ● 出産育児一時金の請求

国民健康保険の被保険者が出産した場合は、出産 1 件につき 42 万円 (双子などの出産の場合は胎児数に応じて) を世帯主に支給します。

市民課にて出生届の手続き後、出産育児一時金支給申請書を受け取り、国保年金課にて申請してください。

※ 出産される医療機関等に申出し、書面による契約を取り交わせば、富士市が直接医療機関等に対し一時金を支払う制度を利用できます。詳細は、国保年金課にお問い合わせください。

◆ 持ち物

- 国民健康保険証
- 出産した方の在留カードまたは特別永住者証明書
- 出産費用の内訳を記した明細書
- 医療機関等との直接支払制度の合意確認書類

- Seal
- Something to show the head of household's bank account

※ If you or your partner have an insurance plan at your place of work, similar allowance should be available. Please consult with your employer for more information.

■ Contact: National Health Insurance and Pension Division (*Kokuho Nenkin Ka*), Fuji City Hall (3<sup>rd</sup> Floor, North) 0545-55-2751

- 印鑑
- 世帯主の口座がわかるもの

※職場で健康保険に加入している方、もしくはその扶養家族の方にも同じ様な制度がありますので雇用主にお問い合わせください。

◆受付窓口  
富士市役所国保年金課  
(市役所3階北側)  
電話 0545-55-2751

## Health Insurance(*KENKO HOKEN*)

Every one who lives in Japan must enroll in a public health insurance.

The public health insurance covers 70 to 90% of medical costs, and there are also one-time allowances for childbirth, child care, and funeral services costs available. Japan's public health insurance is divided into two big groups. For employees there's "Social Insurance", and for the others, "National Health Insurance". For people aged 75 years old and up, there is *KOUKI KOUREISHA IRYOU SEIDO* (Medical Treatment System for Latter Elderly)

### ● Insurance at Work (Social Insurance) : *SHAKAI HOKEN*

An employee along with his/her family can be considered eligible to have a Social Insurance. Your employer will pay half of the insurance expense. Please ask your employer about your insurance policy.

### ● National Health Insurance: *KOKUHO*

People who cannot be enlisted in Social Health Insurance enroll in this insurance system. It is a Medical Insurance System of mutual aid to make people's economic burdens lighter. It is operated with the insurance taxes from subscribers and contributions of the country, prefecture, and city, so on.

## 健康保険

日本に住んでいるすべての人は、公的医療保険に加入しなければなりません。

医療保険に加入すると、医療費の自己負担は1~3割になり、出産育児一時金、葬祭費等の支給を受けることができます。

日本の公的医療保険には、大きく分けて会社などに勤める人が加入する「社会保険」と、それ以外の方が加入する「国民健康保険」があります。

75歳以上の方には後期高齢者医療制度があります。

### ● 職場で加入する保険(社会保険)

会社で働く人やその家族が加入します。

保険料は会社が半分負担してくれます。加入については雇用主にお問い合わせください。

### ● 国民健康保険(国保)

社会保険に入ることができない人が加入します。日頃からお金(保険税)を出し合い、経済的な負担が少しでも軽く済むようにお互いに助け合う医療保険制度です。加入者の保険税

と国、県、市等からの負担金で運営されています。

#### ◆Eligibility for National Health Insurance

People who are registered in the Basic Resident Registration system, and do not belong to work place insurance program. Public assistance recipients are not eligible.

#### ◆国保に加入する条件

住民基本台帳に登録された方で他の健康保険に加入する資格がない方が対象となります。

生活保護の方も国民健康保険に加入できません。

#### ◆Necessary items to apply for National Health Insurance

Residence Card or Special Permanent Resident Card (of all members of family who apply for), passport, seal (After July 9<sup>th</sup> 2012, the new resident card of each member of family is required)  
The proof certification of your withdrawing from the Social Insurance (in case you have withdrawn from Social Insurance)

#### ◆国保に加入する時の持ちもの

加入するすべての人の分の在留カードまたは特別永住者証明書とパスポート、印鑑（平成24年7月9日からは、加入する全ての人の分の在留カードが必要となります）、社会保険の資格を喪失した証明書（社会保険から脱退した場合）

#### ◆Necessary items to withdraw from National Health Insurance

Public Health Insurance Certification, Social Insurance Certification or proof of admittance from Social Insurance (in case you have enrolled in Social Insurance)

#### ◆国保から脱退する時の持ちもの

国民健康保険証、社会保険の保険証あるいは社会保険に加入した証明書（社会保険に加入した場合）

Necessary notification for the following cases: File a report within 14 days at National Health Insurance and Pension Division (*Kokuho Nenkin Ka*), Fuji City Hall.

Change of address or name

When you go back to your country or move to a different city

Enlisted in Social Insurance etc.

次の場合には届出が必要です。14日以内に富士市役所3階国保年金課窓口へ届け出てください。

- ・住所や氏名の変更
- ・帰国や他の市町への転出
- ・社会保険に加入 等

#### ※Notice!!

You can't use the Fuji City's Health Insurance in case such as moving to another city and having withdrawn from Fuji City National Health Insurance. You must return your insurance certification to National Health Insurance and Pension Division, Fuji City Hall.

#### ※注意！！

他の市町へ転出等で富士市の国民健康保険から脱退する場合には、富士市の国民健康保険を使うことができません。

保険証を富士市役所国保年金課に必ず返却してください。

#### ●When You Visit Hospitals

Please show your National Health Insurance Card at the reception when you visit a medical institution. However, you are responsible to pay 20 or 30% of the medical expense. (People over 70 and under 75 years of age can see their payment percentage on the health insurance

#### ●病院で

病院等の医療機関にかかるときは、国民健康保険証を窓口に提示してください。

ただし、医療費の2割もしくは3割は自分で負担しなければ

card.)

※Health examinations, immunizations, giving birth, some dental treatments, and some special cases are not covered by the insurance.

### ●Insurance Tax

Insurance tax is calculated according to your income, asset and so on.

A payment slip that shows your insurance tax will be sent to your home, so you can pay through financial institutions or transfer the money.

### ●Special Health Check-up・Special Health Guidance

This is implemented to control the ever rising medical expenses and to promote health management and prevention of lifestyle-related sicknesses like Diabetes. Due to the result of their special health inspection, anyone who needs support to improve their lifestyle, the Special Health Guidance is implemented.

#### ◆Target :

40~74 years old (Consultation tickets are sent to National Health Insurance subscribers as of April 1<sup>st</sup>, at the end of April)

#### ◆Content:

Blood test, electrocardiogram, urine test, doctor's check-up

#### ◆Fee:

500yen (free for those who are exempted from residential taxes)

■Contact: National Health Insurance and Pension Division (*Kokuho Nenkin Ka*), Fuji City Hall Floor, North) 0545-55-2917

(3<sup>rd</sup>)

ばなりません。(70歳以上75歳未満の方は、保険証に負担割合が記載されています。)

※健康診査・予防接種・出産・特殊な歯の治療等内容によって保険の対象外となるものがあります。

### ●保険税について

保険税は、加入者の所得、資産等に応じて計算されます。加入すると、保険税額が記された納付書が送付されますので、金融機関で納めるか、口座振替で納めます。

### ●特定健診・特定保健指導

糖尿病等の生活習慣病の予防や健康管理、増え続ける医療費を抑制することを目的に実施します。

特定健診の結果、生活習慣改善の支援が必要な方に特定保健指導を実施します。

#### ◆対象者

40歳から74歳の人(4月1日現在国民健康保険加入者に4月末、受診券を郵送)

#### ◆内容

血液検査、心電図、尿検査、医師診察等

#### ◆自己負担額

500円(市民税非課税世帯は無料)

### ■問い合わせ

富士市役所国保年金課  
(市役所3階北側)  
電話 0545-55-2917



## National Pension (*KOKUMIN NENKIN*)

The “National Pension” is a public pension system administered by the Japanese government. All persons aged 20 to 59 years living in Japan (including non-Japanese residents) must participate in this national pension system. It provides income security in old age, in the event of acquiring a disability or death. Employees who work at work places under certain conditions joins the Employees’ Pension or Mutual-aid Plan

### ● Enrollment

Applications must be submitted to the National Health Insurance and Pension Division (*Kokuho Nenkin Ka*) of the City Hall. People who have withdrawn from their Employee pension or Mutual Pension system because of their retirement must report their status too.

### ◆ Pension Contributions

Upon completion of the pension enrollment procedures, you must pay the contributions. The payment notice with the amount of your pension contributions will be sent to you. Please pay at a financial institution, post-office, or convenience store. You can also apply for automatic transfer at a financial institution or post office. The contributions for holders of Employee Pension and Mutual Pension will be automatically deducted from their salary and bonus.

### ◆ If you have a difficulty paying Pension Contributions

You can apply for exemption of the contributions if you have no or very low income. Please contact the National Health Insurance and Pension Division, Fuji City Hall for consultations.

## 国民年金

「国民年金」は、日本国政府によって運営されている公的な年金制度です。日本に住んでいる20歳以上60歳未満の人は必ず加入（外国人も含みます）しなければなりません。加入していれば、老後や障害、死亡といった万一の場合に、所得保障が受けられます。なお、事業所に一定の条件で勤務している人は、勤め先で厚生年金・共済年金に加入することになります。

### ● 加入の手続き

国民年金に加入するには、市役所国保年金課に届出をする必要があります。また、勤め先で厚生年金、共済年金に加入している人が、仕事をやめて厚生年金、共済年金をやめた時にも届け出の必要があります。

### ◆ 保険料

国民年金に加入すると、保険料を納めます。保険料の額がしるされた納付書が郵送されてきますので、金融機関、郵便局、コンビニエンスストアで納めてください。金融機関や郵便局で申し込めば、口座振替で納めることもできます。勤務先で厚生年金や共済年金に加入している人は、給料やボーナスから差し引かれます。

### ◆ 支払いが困難な時

収入がまったくない人や、収入が少なくて保険料が納められない場合は、申請により保険料が免除される制度があります。市役所国保年金課へご相談ください。



## ●Benefits

The following benefits are provided by the National Pension.

### ◆Old-age Basic Pension( *Rorei Kiso Nenkin* )

A pension holder who has paid his/her pension contributions for ten years or more, and has reached sixty five years old will receive the basic amount of pension.

### ◆Disability Basic Pension ( *Shogaisha Kiso Nenkin* )

A pension holder who has become disabled due to illnesses or injuries incurred while being enrolled in National Pension plan, is entitled to receive this type of pension.

### ◆Survivor's Basic Pension ( *Izoku Kiso Nenkin* )

When a member of National Pension plan or an eligible recipient of the Basic Pension dies, his/her spouse with a child or his/her child whose living has been made by him/her is entitled to receive this type of pension. The benefit is provided until the end of the fiscal year when the child reaches 18 years old. (20 years old, in case of a disabled child)

※Recipient qualification depends on each person, according to their conditions and status. For detailed information on the National Pension Plan, please consult at the National Health Insurance and Pension Division ( *Kokuho Nenkin Ka*, City Hall ) or at the Fuji Pension Office ( *Nenkin- Jimusho* )

## ●In Case of Returning to your countries

Withdrawal Lump Sum Payment is available for the National Pension and Employee Pension. When a pension holder has paid the contributions for six months or more, he/she can receive a lump sum payment by applying for it within two years after returning home.

### ■Inquiries:

National Pension Section, National Health Insurance and Pension Division( *Kokumin-Nenkin-Tanto, Kokuho Nenkin Ka* ), Fuji City Hall  
Place : The North Side of 3<sup>rd</sup> Floor, Fuji City Hall Tel: 0545-55-2755

## ●給付

国民年金の給付には次のものがあります。

### ◆老齢基礎年金

国民年金の保険料を納めた期間や保険料を免除された期間などを合わせて10年以上ある人が、65歳になった時から受けられるものです。

### ◆障害基礎年金

国民年金の加入期間中に病気やケガをして、障害者になった時に受けることができます。

### ◆遺族基礎年金

国民年金加入中または老齢基礎年金の受給資格を満たした方が死亡したとき、その方に生計を維持されていた「子のある配偶者」または「子」に、子が18歳に達した年度末まで(障害のある子の場合は20歳になるまで)支給されます。

※それぞれ条件により1人1人受給資格が異なりますので、国民年金についての詳しい内容は、市役所国保年金課もしくは富士年金事務所でご相談ください。

## ●帰国するときに

国民年金と厚生年金保険には、脱退一時金支給制度があります。日本に滞在しているときに、年金に加入していて、保険料を6か月以上納めた場合、帰国後2年以内に所定の手続きをすれば、脱退一時金が支給されます。

### ■問い合わせ

- ・富士市役所国保年金課  
国民年金担当  
(市役所3階北側)  
電話 0545-55-2755
- ・富士年金事務所  
富士市横割3-5-33

Fuji Pension Office (*Fuji Nenkin-Jimusho*)  
Address : 3-5-33, Yokowari, Fuji-shi  
Tel: 0545-61-1900

電話 0545-61-1900



## Housing and Living

### Housing

There are several types of housing in Japan; Owned houses (detached houses, or flats so-called *Mansion*), Public housing (municipal, prefectural, and other institutional housing) and privately rented housing.

#### ●Public Housing

Public housing is available for people who have housing problems. Families with high income are not eligible for the public housing.

#### ●Municipal Housing

There are 24 Municipal Housing Complexes in Fuji City. Those who wish to reside in the said housing must follow the procedures showed below.

#### Qualification for Application

- Those who are actually in need of housing.  
(Those who already have been living in any public housing are not eligible to apply.)
- Those who are going to live with two or more members of the family.  
(Those who are going to marry can apply as early as three months before their marriage.)
- Those who are currently living or working in the city.
- Those who do not own a house. (Including shared name properties)
- Those who have not delinquent municipal taxes (resident tax, property tax, city planning tax, national health insurance tax, and light vehicle tax)
- Those who can have a reliable joint guarantor.  
(one close relative who has Japanese citizenship, lives in the city, and has guarantee ability and such.)  
\*Those who live in public housing are not eligible. In case you have no relatives in Japan, please consult the person in charge
- Those who meet the following income criteria  
{Income – (number of family member not including oneself × 380,000 yen + amount of special deduction)}

## 住まいと暮らし

### 住まい

日本における住宅形態には、持ち家（1戸建て、マンション等）、公営住宅（市営住宅、県営住宅、公団住宅など）、民間賃貸住宅があります。

#### ●公営住宅

住むところに困っている人たちのために、公営住宅等があります。申し込みにあたり、高所得者は入居できないなどの制限があります。

#### ●市営住宅

富士市内には富士市が管理する市営住宅が24団地あります。

入居を希望される方は、以下の手続きが必要になります。

#### 申し込みの資格

- 現に住宅に困窮している方  
(市営・県営等の公営住宅の入居者は申込みできません。)
- 親族二人以上で入居される方 (婚姻予定の方は、3か月前から)、または条件に該当する单身の方
- 市内に住んでいる方、または市内で働いている方
- 持ち家のない方 (共有名義を含む)
- 市の税金を滞納していない方  
(市県民税・固定資産税・都市計画税・国民健康保険税・軽自動車税)
- 確実な連帯保証人のある方  
(市内に住んでいて保証能力のある日本国籍を有する等の親族1名)  
※ただし、現在公営住宅に入居されている方は不可。日本に親族がいないなどの場合は、ご相談ください。
- 収入が次の基準を満たす方  
{所得金額-(本人を除く同居

÷12months＝

Monthly amount for an average household, less than 158,000 yen

Monthly amount for a household of *Sairyo-kaiso* (households that need consideration), less than 214,000 yen

※ If more than one person has income, the income in total is considered as the income in calculation above.

※ As for single person's application, *Sairyo-kaiso*, requirement of joint guarantor, etc., please contact the branch office of Shizuoka Prefecture Housing Supply Corp.

- Those who are not gangsters (members of an organized crime group, *Boryoku-dan*).
- Those who have not delinquent municipal housing rent, have not unpaid housing repair cost, and have not been engaged in troublesome behavior in the past. (All family members of the applicant)

#### < Documents to be submitted >

- Document that shows your current income (Income tax certificate, withholding slip, income certificate and such)
- Certificate of Residence (All the members of family who will reside together must be listed.)
- Health Insurance Card
- Others; in some cases, some other documents may be requested for submission.

#### < Application and Determination >

##### [Application Accepted Regularly]

1. Application : Around the 10<sup>th</sup> to 18<sup>th</sup> every month. Please ask the branch office of Shizuoka Prefecture Housing Supply Corp about the exact period. (Except Saturdays and Sundays, holidays, and the end of the year)
2. Lottery and Briefing Session : Please Come to the designated place at designated time in person. Tenants are determined by an open lottery.
3. Available date of moving in: The first day of the month after the following month of your application.

##### [Application Accepted at Any Time]

1. Application: Every day (Except Saturdays and Sundays, holidays, and the end of the year)

親族の数×38万円+特別控除の金額}÷12か月＝一般世帯月額 158,000円以下

裁量階層 214,000円以下

※所得のある方が2人以上いる場合は、合算した金額が所得金額になります。

※単身入居、裁量階層、連帯保証人の要件等不明な点については静岡県住宅供給公社富士出張所に問い合わせてください。

- 暴力団員でない方
- 過去に市営住宅の家賃等の滞納、修繕料の未払い等がなく、迷惑行為等を起こしたことがない方 (申込世帯全員)

#### < 提出する書類 >

- 今現在の収入がわかる書類 (所得課税証明書・源泉徴収票、収入証明書など)
- 住民票 (入居を希望する人全員が記載されているもの)
- 健康保険証
- その他、場合により他に提出していただく書類があります。

#### < 申し込みから入居決定まで >

##### 【定期募集】

1. 申し込み期間 : 毎月 10 日～18 日ごろ。期間は静岡県住宅供給公社富士出張所にお問い合わせください。(土曜日、日曜日、祝日、年末は除きます)
2. 抽選会及び説明会 : 指定された日時、場所に本人が直接来て頂き公開抽選によって入居決定します。
3. 入居可能日 : 申し込みの翌々月の 1 日

##### 【随時募集】

1. 申し込み : 毎日 (土曜日、日曜日、祝日、年末は除く)
2. 抽選 : ありません。詳しい申し込み方法については、静岡県住宅供給公社富士出張所にお問い合わせ下さい。

2. Lottery: No lottery is held. Please contact the branch office of Shizuoka Prefecture Housing Supply Corp for details.
3. Available date of moving in: The first day of the next month after the contract date.
4. Room repair starts upon your application. It may take longer than expected.

■Application and information

The branch office of Shizuoka Prefecture Housing Supply Corp Tel.0545-55-2817

●Prefectural Housing (*KENEI JUTAKU*)

Prefectural Housing (*KENEI JUTAKU*) is administered by prefectural government (Shizuoka ken). Contact the offices below for detailed information.

■Application and information

The branch office of Shizuoka Prefecture Housing Supply Corp.  
( South side of the 5<sup>th</sup> floor, Fuji City Hall main building )  
Tel. 0545-55-2817

\*At the branch office, only application for prefectural housing in Fuji-shi and Fujinomiya-shi is available.

How to find Housing for Rent

Real estate agencies (*FUDOSAN YA*) are useful to find houses and apartments for rent. They introduce properties which would suite your requirement, such as cost, space, location, and others. When you rent a house, in addition to rent, you must also pay for the deposit, key money, and the commission to the agency. A joint surety is required when you sign the contract.

●Real Estate Agencies (*FUDOSAN YA*) :

They sell and introduce rent properties and also work as mediators.

※Rent (*YACHIN*)

The amount of money you pay every month to your

3. 入居可能日 :  
契約日の翌月の1日
4. 申し込みから部屋の修繕を開始するので、部屋の状態によっては入居までに時間がかかる場合があります。

■申し込み・問い合わせ

静岡県住宅供給公社  
富士出張所  
(富士市役所本庁舎5階南側)  
電話 0545-55-2817

●県営住宅

県が管理をする県営住宅があります。

入居の条件等は、下記の問い合わせ先でご確認ください。

■申し込み・問い合わせ

静岡県住宅供給公社  
富士出張所  
(富士市役所本庁舎5階南側)  
電話 0545-55-2817

※富士出張所では、富士市内と富士宮市内の県営住宅のみ手続き可能です。

民間賃貸住宅の探し方

借家やアパートを探すときは、不動産店を利用すると便利です。

家賃、広さ、交通手段に応じて、希望にあった借家やアパートを紹介してくれます。

家を借りる時には、家賃のほかに家主に払う敷金、礼金、不動産店へ払う仲介料などが必要です。

契約する時は、連帯保証人が必要になります

●不動産店

土地、一戸建て、アパート、マンション等の不動産の売買、交換または不動産の賃借等の代理または仲介を行う店。

※家賃

住宅を借りるために毎月家

landlords.

※Deposit (*SHIKIKIN*)

The Amount of a deposit is usually equal to 1 ~ 3 months' rent (it varies depending on the region). The deposit is allotted to the payment of the rent you have not paid or of the repair when you move out. The rest, if there is any, is given back to you.

※Key Money (*REIKIN*) :

The Amount of key money is usually equal to 1 ~ 2 month's rent (it varies depending on regions), and it is not be paid back.

※Joint Guarantor (*RENTAI HOSHONIN*):

Someone who pays rent and repair expenses when tenants fail to do so. A Joint Guarantor is usually an individual with a certain level of regular income.

Please contact your real estate agencies for more information.

主に支払う料金

※敷金

家賃の1~3か月分を支払うことが多く(地域によって異なります)、退居する時に、家賃の未納分や契約者が居住していた住居の修理のために使われます。その費用を引いて、残りがあれば返ってきます。

※礼金

家賃の1~2か月分を支払うことが多く(地域によって異なります)、退居するとき返ってきません。

※連帯保証人

家賃や住宅の修理費を払えなくなったとき、その人の代わりに責任を負う連帯保証人が必要です。一定以上の収入がある個人が一般的です。

その他詳しい内容は、不動産店に問い合わせ下さい。

## Living

### ●Electricity, Gas, and Water

When you move into a new place, ask the real estate agency or your landlord to get electricity, gas, and water available. You can also directly request to each business office by telephone.

Make sure to use proper gas appliances for the type of gas; CITY GAS or PROPANE GAS. Using the wrong gas is very dangerous.

### ■Contact

#### • Electricity

Tokyo Electric Power Company, Numazu Customer Center  
Tel.0120-995901  
3-7-25 Otemachi, Numazu-shi

#### • Gas

City Gas: Shizuoka Gas Co. Fuji Branch Tel.0545-52-2260  
10-52 Aratajima-cho, Fuji-shi  
Propane Gas: Your nearest Propane Gas Retailers

#### • Water

Contact by mail or telephone to start water supply.  
Fuji City Water and sewerage Customer Center (Jenets Co. Ltd as outsourcing agency)  
Address: 441-1 Motoichiba, Fuji-shi (1<sup>st</sup> Fl. *Shizuoka-ken Sougo chousha*)  
Tel.0545-67-2873

### < Office Hours >

Weekday 8 : 30 a.m. ~ 17 : 15 p.m.  
Saturday 8 : 30 a.m. ~ noon (Except holidays)

### ●Water Supply

Fuji City Water Service is provided from 83 sources. All the water is sterilized and supplied to each household.

暮らし

### 電気・ガス・水道

アパートや借家、新居に引っ越したら、不動産店や家主に電気・ガス・水道を再開してもらうように頼みます。

または、自分で各営業所に電話することもできます。都市ガスとプロパンガスの違いは必ず確認し、都市ガスには都市ガス用の専用コンロ、プロパンガスにはプロパンガス用の専用コンロを必ず使用してください。

間違えると大変危険です。

### ■届け出・問い合わせ

#### • 電気

東京電力株式会社  
沼津カスタマーセンター  
沼津市大手町 3-7-25  
電話 0120-995901

#### • ガス

<都市ガス>  
静岡ガス株式会社富士支店  
富士市荒田島町 10-52  
電話 0545-52-2260

<プロパンガス>  
近くのプロパンガス店

#### • 水道

現地にある開始届のはがき、または電話にて届け出します。

富士市上下水道お客様センター

(上下水道料金徴収業務受託者

ヴェオリア・ジェネッツ株式会社)

富士市本市場 441-1  
(静岡県富士総合庁舎 1階)  
電話 0545-67-2873

### <利用時間>

- 平日 8時30分～17時15分
- 土曜日 8時30分～正午まで  
(祝休日を除く)

### ●上水道について

富士市の水道は、全83箇所の水源により賄われています。これらの水は滅菌され安全

な水として、皆様のご家庭に届けられています。

### ● Sewage System

Sewage from each household is sent to a sewage disposal plant (sewage treatment facility) through drain pipes, and is purified before it's drained to the sea or the river.

#### ◆ Please contact immediately in these cases:

- When you are moving out. ( To settle the bill )
- When you do not use water for a long period because of a business trip or for other reasons
- When the user of the water changes

#### ◆ Water and Sewage rate

##### • Water Rate

Water bill is charged by the basic charge plus the metered rate (for the amount used), and is charged every other month.

##### • Sewage Rate

The amount of rate collected from each household is used to operate and maintain the drain system. The sewage rate is charged according to the amount of water use. Rates of water and sewage are combined and charged to the user. Water and sewage rate payment using bank account transfer is convenient and recommended.

There are also Local Water Supply Associations as well as the City Water in Fuji City.

Users of these Local Water Supply Associations are charged by each association, and their sewage rate is charged by City Water.

#### ■ Contact :

Fuji City Water and Sewerage Customer Center  
(Veolia Jenetsu Co. Ltd as outsourcing agency)  
441-1 Motoichiba , Fuji-shi (1<sup>st</sup> Fl.  
*Shizuoka-ken Sougo chousha*)  
Tel.0545-67-2873

### ● 下水道について

それぞれの家庭から排出される汚水を地下の下水道管を使い、下水処理場(浄化センター)に送り、そこで汚水を浄化して川や海に流します。

#### ◆ このようなときにはすぐ届出を

- 引っ越していくとき(料金の精算をします)。
- 出張などで、長い間水道を使用しないとき。
- 水道の所有者、使用者が変わるとき。

#### ◆ 水道料金・下水道使用料について

##### • 水道料金

水道料金は、基本料金と従量料金(使った分に応じた料金)の合計額で、料金請求は2か月に1度請求されます。

##### • 下水道使用料

汚れた水をきれいに処理したり、下水道管の維持管理をするために使われます。上水道の使用量を基に料金計算されており、市の水道を使用している方は、水道料金とあわせて請求されます。

- 水道料金・下水道使用料の納付には、便利な口座振替のご利用をお勧めします。

富士市内には市の上水道の他に簡易水道組合があります。

簡易水道を使用している方は、水道料金は各組合から請求され、下水道使用料(下水道使用者のみ)は市から請求されません。

#### ■ 問い合わせ

富士市上下水道お客様センター

(上下水道料金徴収業務受託者 ヴェオリア・ジェネッツ株式会社)

富士市本市場 441-1



(静岡県富士総合庁舎 1階)  
電話 0545-67-2873

## Certificate of Residence (*Jumin-hyo*)

How to apply for a copy of Certificate of Residence By the Basic Resident Registration Act that was amended on July 9, 2012, resident records are now made for eligible foreign residents and their Certificate of Residence are available to be issued in the same way as Japanese citizens.

### ◆Eligible persons for application

- (1). Medium- to long-term residents
- (2). Special permanent residents
- (3). Persons granted permission for temporary refuge or permission for provisional stay in Japan
- (4). Persons who may continue to stay transitionally in Japan due to recent birth or the renouncement of Japanese nationality

※Persons "with short stay" or "without residence status" are not eligible for a Certificate of Residences.

### ◆Place & opening hours to apply

Place to apply	Opening Hours
Citizens Department at Fuji City Hall	Monday to Friday : 8:30am - 5:15pm Every first Sunday : 9:00am - 4:00pm (Except national holidays, first Sunday of January and periods from December 29 to January 3)

### ◆Persons who can apply

- Person him/herself
- Member of the same household
- **Proxy appointed by the person him/herself or a member of the same household**

Necessary items

- fee (300 yen per copy)
- identification to confirm the person (one of the forms listed below)
- a proxy letter (in case of a proxy)

※In the proxy letter, please write your name which is stated in the residence card/special permanent resident certificate. The common name is not acceptable.

## 住民票

住民票の写しの申請

2012年7月9日の住民基本台帳法の改正により、外国籍市民も日本人市民と同様に住民票に記載され、住民票が発行されるようになりました。

### ◆対象者

- (1) 中長期在留者
- (2) 特別永住者
- (3) 一時庇護許可者又は仮滞在許可者
- (4) 出生による経過滞在者又は国籍喪失による経過滞在者

※在留資格が「短期滞在」や「在留資格がない方」は住民票の対象とはなりません。

### ◆申請の場所と日時

#### ■申請場所

- 富士市役所市民課

#### ■申請日時

- 月曜日～金曜日  
8:30～17:15
- 毎月第1日曜日  
9:00～16:00

(祝休日、1月の第1日曜日及び12月29日～1月3日を除く。)

### ◆申請できる人

- 本人
- 同一世帯員
- 代理人(本人又は同一世帯員から委任を受けた人)

持ちもの

- 手数料 (1通 300円)
- 本人確認できるもの(下表のどれか1点)
- 委任状 (代理人の場合)

※委任状の氏名は在留カード・特別永住者証に記載されている氏名を記入してください。通称名は不可。

Identification to confirm the person
<ul style="list-style-type: none"> <li>● Resident card, Special Permanent Resident Certificate</li> <li>● Driver's License ● Health Insurance Card ● Medical Care Insurance Card for older senior citizens ● Nursing Care Insurance Card ● Individual Number Card ( <i>My Number Card</i> ) ● other identification certificate or written permit issued by a public office</li> </ul>

- 本人確認できるもの
- ・在留カード・特別永住者証明書
- ・運転免許証
- ・健康保険被保険者証
- ・後期高齢者医療被保険者証
- ・介護保険被保険者証
- ・マイナンバーカード
- ・その他、官公署発行の身分証明書、許可証

<Note>

- When you apply for issuance of Certificate of Residence and file Change of Address Notification on the same day, the address after your move is printed in the copy of the Certificate of Residence. (Please apply for issuance of Certificate of Residence at the same time as Change of Address Notification filing, not before that.)
- Your former address before July 9, 2012 will not be listed in your Certificate of Residence. In case you need the proof of such address, you have to request disclosure of your Alien Registration original slip to Ministry of Justice.
- If you want your Individual Number (*My Number*) stated in your copy of Certificate of Residence (*Jumin-hyo*), request at the counter.

<注意事項>

- ・交付申請と転居届を同日に行う場合、住民票の写しには転居後の住所が記載されず(交付申請は転居届の前ではなく、転居届と同時に行ってください。)
- ・2012年7月9日より前に引っ越した以前の住所については住民票に記載されません。そういった住所の証明が必要な場合は、法務省に外国人登録原票の開示請求をする必要があります。
- ・住民票にマイナンバーを記載する場合は、窓口で申し出てください。

Inquiry

Ministry of Justice Immigration Services Agency  
 General Affairs Division Information System office  
 Division for Immigration Information Disclosure  
 Address : 〒160-0004 Yotsuya tower 13rd Fl. 1-6-1,  
 Yotsuya Shinjuku-ku, Tokyo  
 Telephone : 03-5365-3005  
 Opening hours : 9:00 a.m. - 5:00 p.m.  
 (Except Saturdays, Sundays, and national holidays)

問い合わせ先  
 法務省出入国在留管理庁  
 総務課情報システム管理室  
 出入国情報開示係  
 所在地 : 〒160-0004  
 東京都新宿区四谷 1-6-1 四谷タワー13F  
 電話 : 03-5365-3005  
 受付 : 午前9時から  
 午後5時まで  
 (土・日・祝・年末年始を除く。)

◆The other way to apply for issuance of Certificate of Residence

<To apply issuance of a copy of Certificate of Residence of Fujinomiya-shi in Fuji-shi>

Only for persons who register resident record in Fuji-shi or Fujinomiya-shi can mutually apply for issuance of a copy of Certificate of Residence in either Fuji-shi or Fujinomiya-shi (mutual issuance service of certificate). Only members from the same household can apply. Application by a proxy is not accepted.

◆交付申請のその他の方法

<富士宮市の住民票の写しを富士市で交付申請する>  
 ・富士市・富士宮市に住居登録している方に限り、富士市、富士宮市で相互に住民票の写しを通信し交付することができます(証明書の相互交付事業)。  
 ・請求できるのは同じ世帯の方に限られます。委任状を持った

代理の方の申請は受付できません。

## Seal registration (*Inkan Touroku*)

### About seal registration

Seal registration means registering your seal (*Inkan*) to authenticate it as your individual seal. "*Jitsuin*" means a registered seal. It is necessary for buying and selling real estate, etc. and important for protection of personal property and rights.

Your Seal Registration Card is issued after your seal is recorded. This card is necessary for issuance of Seal Registration Certificate.



※1 is a Seal Registration Card.



※2 is a Seal Registration Card issued by former Fujikawa-cho.

This card is still valid

## 印鑑登録

### ●印鑑登録について

印鑑登録とは、お手持ちの印鑑をあなた個人のものとして公証するために登録することを行います。登録された印鑑を「実印」といいます。不動産売買等に必要で、個人の財産や権利を守る大切なものです。

印鑑登録をすると、印鑑登録証 (印鑑登録カード) が交付されます。これは印鑑登録証明書の交付申請をする際に必要なものです。

※1は、現在の印鑑登録証です。

※2は、旧富士川町で発行していた印鑑登録証です。現在でも使用できます。

## ●How to apply for your seal registration

<Place, opening hours & fee to apply>

Place to apply	Citizens Department at Fuji City Hall
Opening hours	Monday to Friday : 8:30am - 5:15pm Every first Sunday: 9:00am - 4:00pm (Except national holidays, first Sunday of January and period from December 29 to January 3)
Registration fee	350 yen

<Eligible persons for seal registration>

Citizens of Fuji-shi, 15 years or older and have already enrolled in Basic Resident Register. Adulthood wards need to consult us in advance.

<When you yourself visit Fuji City Hall to apply for registration, you need>

- Your seal to register. • Identification (one of the following items in group A shown below)
- In case you don't have any ID; you can register your seal by either guarantor registration or person confirmation by mail.

Identification to confirm the person	
Group A	<ul style="list-style-type: none"> <li>●Resident card, Special Permanent Resident Certificate ● Driver's License ●Individual Number Card ( <i>My Number Card</i> )●other identification certificates or written permits issued by public office</li> </ul>

<When your proxy visits City Hall to apply for registration in your behalf, he/she needs:>

## ●登録申請の方法

### ◆申請の場所と日時と登録手数料

#### ■申請場所

- 富士市役所市民課

#### ■申請日時

- 月曜日～金曜日  
8:30～17:15
- 毎月第1日曜日  
9:00～16:00

(祝休日、1月の第1日曜日及び12月29日～1月3日を除く。)

#### ■登録手数料

350 円

<印鑑登録できる人>

満15歳以上の富士市民で、住民基本台帳に記載のある人。ただし、成年被後見人は事前にご相談ください。

<本人が来庁して登録申請する場合の持ちもの>

- 登録する印鑑
- 本人確認できるもの(下の表A群のどれか1点)

本人確認できるものをお持ちでない場合、保証人登録か郵便による本人確認のどちらかの方法で印鑑登録できます。

### ◆本人確認できるもの

#### ■A群

- 在留カード・特別永住者証明書
- 運転免許証
- 健康保険被保険者証
- 後期高齢者医療被保険者証
- 介護保険被保険者証
- マイナンバーカード
- その他、官公署発行の身分証明書、許可証

<代理人が来庁して登録申請する場合の持ちもの>

- 登録する印鑑

- Your seal to be registered
- Proxy letter
- Seal of your proxy (his/her regular personal seal (*Mitome-in*) is acceptable.)  
You must write the proxy letter in your own handwriting. Identity verification is done by mail, so it takes time to complete the registration. Issuing a certificate on the very day is not available, so please apply in plenty of time.

<Seal which can be registered>

- The seal impression must be different from one which another member of your household has already registered.
- As for foreign residents, the seal must be carved with your full name, family name, first name or common name registered on Basic Resident Register or a combination of part of them. Your registered full name or a combination of part of the first name and the family name in *Katakana*.
- The seal impression must not have anything other than the name. (qualification, occupation, curlicue, decoration pattern and so on)
- The height of the seal must be 2cm or taller. The seal impression must fit in a 8-mm square and not fit in a 25-mm square.
- The seal impression must be clear. (A rubber seal whose face is liable to deform is unacceptable. The seal whose rim is chipped or worn is also unacceptable.)

Abolition of seal registration (lost, change of a seal)

Abolition procedure of a seal registration is done when you do not need seal registration any more for your personal reasons or others. This procedure is also taken when you lost your Seal Registration Card or your registered seal itself (*Boshitsu*) or when you wish to change your registered seal (*Kai-in*). In case you wish *Kai-in* or re-register your seal due to *Boshitsu*, you need to take the same procedure as new registration after completing the abolition procedure. Please refer to "How to apply your seal registration" stated above.

- 委任状
- 代理人の印鑑（認印でも可）  
委任状は必ず、登録する本人が自筆で作成してください。郵便にて本人確認を行いますので、即日交付はできません。お急ぎの場合はお早めに登録申請してください。

<登録できる印鑑>

- 他の世帯員が既に登録してある印鑑と印影が異なるもの
- 外国人の場合は、住民基本台帳に登録されている氏名、氏名もしくは通称の一部の組み合わせで彫られているもの 登録されている氏名の片仮名表記またはその一部の組み合わせで彫られているもの
- 氏名以外のこと（資格、職業、花文字、飾り柄など）が彫られていないもの
- 印鑑の高さが2cm以上あるもの、また印影が一边8mmの正方形より大きく、かつ、一边25mmの正方形に収まるもの
- 印影を鮮明に表せるもの（ゴム印など印面が変化しやすい、縁まわりが欠損・摩滅している等は不可）

印鑑登録の廃止（亡失、改印）

廃止手続きは、自己の都合その他の理由で印鑑登録を必要としなくなった場合に行います。また、印鑑登録証や実印をなくしてしまった場合（亡失）、実印を変更する場合（改印）にも廃止の手続きを行います。

なお、改印する場合及び亡失による再登録を希望する場合、この廃止手続きを行った後、さらに新規登録と同じ手続きを行います。上記「登録申請の方法」を参照してください。

<When you yourself apply for abolition, you need:>

- Seal Registration Card (if you still have )
- Identification (one of from either group A or group B below)

<When your proxy applies for abolition, he/she needs:>

- Seal Registration Card (if you still have)
- Proxy Letter ( needs to be an autograph letter written by the person who abolishes his/her seal registration)
- Seal of the proxy・ Identification of the proxy (one of from either group A or group B below )

<本人が申請する場合の持ちもの>

- 印鑑登録証 (ある場合)
- 本人確認できるもの(下の表 A・B群のどちらか1点)

<代理人が申請する場合の持ちもの>

- 印鑑登録証 (ある場合)
- 委任状(必ず印鑑登録を廃止する本人が自筆で作成してください)
- 代理人の印鑑
- 代理人の本人確認できるもの(下の表 A・B群のどちらか1点)

Identification to confirm the person	
Group A	●Resident card, Special Permanent Resident Certificate ● Driver's License ●Individual Number Card ( <i>My Number Card</i> )●Other identification certificate or written permits issued by public office
Group B	●Health Insurance Card ●Nursing Care Insurance Card ●Medical Care Insurance Card for older senior citizens ●Employee ID Card with photograph of face ●Identification certificate issued by public office

◆本人確認できるもの

- A群
  - 在留カード・特別永住者証明書
  - 運転免許証
  - マイナンバーカード
  - その他、官公署発行の身分証明書、許可証
- B群
  - 健康保険被保険者証
  - 介護保険被保険者証
  - 後期高齢者医療被保険者証
  - 顔写真付社員証
  - 官公署発行の身分証明書

**Seal Registration Certificate (*Inkan-toroku-syumei-sho*)**

印鑑登録証明書

<Place & opening hours to apply>

Place for application	Opening hours
Citizens Department at Fuji-city City Hall	Monday to Friday : 8:30am - 5:15pm Every first Sunday : 9:00am - 4:00pm (Except national holidays, first Sunday of January and periods from December 29 to January 3)

- 申請場所
  - 富士市役所市民課
- 申請日時
  - 月曜日～金曜日 8:30～17:15
  - 毎月第1日曜日 9:00～16:00  
(祝休日、1月の第1日曜日及び12月29日～1月3日を除く。)

◆Persons who can apply

- Person him/herself
- Proxy

◆申請できる人

- 本人
- 代理人

◆Necessary items

- Fee (300 yen per copy)
- Seal Registration Card of the person him/herself

<Note>

- Your seal is not necessary.
- When your proxy applies, a letter of proxy is not necessary.
- You can also apply with the Seal Registration Card issued by former Fujikawa-cho.
- If you apply for issuance of Seal Registration Certificate and file Notification of Address Change on the same day, the address after your move is printed in the copy of the Seal Registration Certificate. (Please apply for issuance of Seal Registration Certificate at the same time as Change of Address Notification filing, not before that.)

The other way to apply

<Application in Fujinomiya-shi>

You can apply for issuance of your Seal Registration Certificate in Fujinomiya-shi. Also, you can apply for issuance of your Seal Registration Certificate of Fujinomiya-shi in Fuji-shi. (Mutual issuance service of certificates)

The person who can apply is limited to the person concerned and a member of the same household. What to bring are : fee (300 yen per copy), Seal Registration Card of the person concerned, and Identification of the person who applies such as Driver's License or Health Insurance Card etc.

◆持ちもの

- 手数料 (1通 300円)
- 本人の印鑑登録証 (印鑑登録カード)

<注意事項>

- 印鑑は必要ありません。
- 代理人が来庁する場合でも、委任状は必要ありません。
- 旧富士川町で発行していた印鑑登録証でも交付申請できます。
- 交付申請と転居届を同日に行う場合、印鑑登録証明書には転居後の住所が記載されます。(交付申請は転居届の前ではなく、転居届と同時に申請してください)

交付申請のその他の方法

<富士宮市での交付申請>

印鑑登録証明書の交付申請を、富士宮市で行うことができます。また、富士宮市の印鑑登録証明書を富士市で交付申請することもできます。(証明書の相互交付事業)

申請できる人は、本人及びその同一世帯員に限られます。持ちものは、手数料(1通 300円)と本人の印鑑登録証(印鑑登録カード)に加え、窓口に来た方の本人確認ができるもの(運転免許証、健康保険証等)が必要になります。



## My Number System

Beginning in January 2016, *My Number* (Individual Number) is required for administrative procedures related to social security, taxation and disaster response.

### 1. What is “My Number”?

A 12-digit number and only used in administrative procedures in the areas of social security, taxation and disaster response. The system is a social infrastructure to improve administrative transparency, and achieve public convenience and fairer society.

A “My Number” is issued to every registered foreign resident (mid and long term residents, special permanent residents, etc.) who has a residential record

### 2. My Number Notification

- A Notification Card or an Individual Number Notice is a document sent from your municipal office to every householder (for every household member) with residential record, to notify *My Numbers*.

※The Notification Card or the Individual Number Notice has NO expiration date. Do NOT throw it away. Please keep it in a safe place.

※The Notification Card is no longer being issued as of May 25, 2020. Since then, the Individual Number Notice has been sent to each resident by mail.

- From this point forward, all foreigners entering Japan for a mid and long term stay, will receive a My Number on the day when their basic resident registry is made.

### 3. Use of My Number

- Required to present at a tax office for taxation procedures, such as tax returns after the year of 2016 (*Heisei 28*).
- Required to present at your workplace for procedures of

## マイナンバーについて

2016年1月から社会保障、税、災害対策の分野でマイナンバーの利用が始まりました。

マイナンバーとは

マイナンバーは、国民一人ひとりが持つ12桁の番号で、社会保障や税、災害対策の分野で使われます。マイナンバー制度は、行政の透明性を高め、国民にとって便利で、公平・公正な社会を実現するための社会基盤です。

住民票のある外国人(中長期在留者、特別永住者等)にもマイナンバーは通知されます。

マイナンバーの通知

・日本に住み票をお持ちの方の世帯に、住民票がある市区町村から郵送される通知カードまたは個人番号通知書に、マイナンバーが記載されています。

※カード及び個人番号通知書にはありません。てないでにしてください。

※通知カードは令和2年5月に新規発行が終了しました。以降は個人番号通知書が郵送されています。

・今後日本に入国し、中長期間在留される方等については、住民登録をした時点でマイナンバーが通知されます。

### 3. マイナンバーの利用場面

・平成28年以降分の確定申告など、税の手続きで税務署などにマイナンバーを提示します。

taxation and social insurance.

- Required to present at a financial securities firm or an insurance company for taxation procedures.
- Required to present at a local municipal office when receiving welfare benefits, or for procedures of National Health Insurance and Long –Term Care Insurance.
- Required to present at a bank or a post office for international money transfer.
- \* In order to prevent crimes of identity theft,
- Your *My Number* will be verified if it is correct or not.
- You will be verified if you are the right number owner or not.
- Since the notification card can only prove the number, you will need to present your personal ID (e.g., residence card, special permanent resident certificate).

#### 4. What is Individual Number Card (*My Number* Card)?

- This single card can be used as a proof of your identity and Individual Number.
- It can be used as an official identification card as well.
- In order to obtain Individual Number Card (*My Number* Card), you need to submit an application form. Use the application form that came along with the *My Number* Notification or the Individual Number Notice. Fill out the application with a photo and mail it to your local municipal office.
- Online application is available with a PCs or smartphones. The issuance fee is free for the first-time application.
- After you applied for the Individual Number Card (*My Number* Card), you will receive a notification by mail telling you that your Individual Number Card (*My Number* Card) is ready to be picked up. Then, bring ① the postcard sent to you ② the *My Number* Notification Card or the Individual Number Notice ③ an identity verification document such as a residence card, etc. to your local municipal office counter. Please note that you need to make an appointment for picking up. You need to set your personal identification number upon receiving your card.

- 税や社会保険の手続きで必要のため、勤務先にマイナンバーを提示します。
- 税の手続きで、証券会社や保険会社などにマイナンバーを提示します。
- 福祉分野の給付等を受けるときや国民健康保険、介護保険などの手続きをするときに市町村にマイナンバーを提示します。
- 国外に送金するときや、国外からお金を受け取る際に、銀行や郵便局へマイナンバーを提示します。

※マイナンバーの手続きでは、なりすましを防止するために、①番号が正しいかの確認と、②正しい番号の持ち主かの確認をします。  
通知カードは番号の確認しかできないので、別に在留カード、特別永住者証明書などの身分証明書の提示が必要になります。

#### 4. 個人番号カード（マイナンバーカード）とは

- マイナンバーに関係する手続きで、番号と身元を1枚で確認できるカードです。また、公的な身分証明書として使えます。
  - 個人番号カードの取得には申請が必要です。通知カードまたは個人番号通知書の入った封筒に同封されている個人番号カード交付申請書に顔写真を貼って返送する方法や、パソコンやスマートフォンでオンライン申請する方法があります。初回の発行手数料は無料です。
- 個人番号カードを申請すると、カードの交付準備ができたことを知らせる通知が届きます。市区町村の窓口で、①届いたハガキ、②通知カードまたは個人番号通知書、③在留カードなどの本人確認書類を持って受け取りにきてください。なお、受取は予約制

- 
- Validation period for the Individual Number Card (*My Number Card*) is until 10<sup>th</sup> birthday for persons 20 years old and up, and 5<sup>th</sup> birthday for persons under 20 years old.
- Please note that the validation period might differ depending on your length of stay in Japan.
- This Card contains an IC chip, and can use the electronic certificate such as e-Tax.
- You can obtain a resident record or a seal registration certificate at convenience stores with the Individual Number Card (*My Number Card*).
- IC chip only contains name, address, Individual Number (*My Number*), and no highly private information such as income.
- You still need to carry a Residence Card or a Special Permanent Resident Certificate after you obtain the Individual Number Card (*My Number Card*).

## 5. Points to be Careful When Handling Individual Number (*My Number*)

- When any of the matters (e.g. address) described on your Individual Number Card (*My Number Card*) is changed, you have to report it to your local municipal office.
- Except for in cases that are provisioned by law, it is prohibited to collect and use Individual Numbers (*My Numbers*). If you are asked to give your Individual Number (*My Number*),
- Be sure to check the person and purpose of use.
- Any person who illegitimately obtains others' Individual Numbers will be punished.
- Be aware of suspicious phone calls, and be careful not to allow others to present your Individual Number (*My Number*) unreasonably

## 6. Inquiries on the Individual Number (*My Number*)

- Toll-Free numbers are available in English, Chinese, Korean, Spanish and Portuguese.  
0120-0178-26 *My Number System*

となっております。また、カード交付時に暗証番号の設定が必要です。

- 個人番号カードの有効期限は、20歳以上は10回目の誕生日まで、20歳未満は5回目の誕生日までです。ただし、在留期間等により異なる場合がありますので、注意してください。
- ICチップが付いており、税の電子申請などが行える電子証明も入ります。
- 個人番号カードは、コンビニエンスストアで住民票の写しや印鑑登録証明書などを取ることができます。
- ICチップに記録されるのは、券面に記載された氏名、住所、マイナンバーなどに限られます。所得などプライバシー性の高い個人情報は記録されません。
- 個人番号カードを取得しても、在留カード、特別永住者証明書等は引き続き持つ必要があります。

## 5. マイナンバーの取り扱いに関する注意点

- 個人番号カードの記載事項（住所など）が変わった場合、市区町村に届け出てください。
- 法律に規定があるものを除き、マイナンバーの利用・収集は禁止されています。マイナンバーを聞かれたら、しっかりと相手と利用目的を確認してください。
- 他人のマイナンバーを不正に入手することは処罰の対象になります。
- 不審な電話などに注意し、むやみにマイナンバーを提示しないでください。

## 6. マイナンバーに関する問い合わせ

- 英語・中国語・韓国語・スペイン語・ポルトガル語対応フリーダイヤル

0120-0178-27 *My Number* Notification Card, and  
Individual Number (*My Number*) Card  
Weekdays 9:30-20:00  
Weekends and Holidays 9:30-17:30 (Except  
Year-End/New Year holidays)

\*We accept calls for temporary suspension of lost or  
stolen Individual Number Cards (*My Number* Cards)  
0120-0178-27

\*Toll-Free-Number in Japanese: 0120-95-0178

- The followings are the websites regarding Individual  
Number (*My Number*), in Various foreign Languages.  
Cabinet Secretariat  
<http://www.cas.go.jp/jp/seisaku/bangoseido/>  
J-LIS <http://www.kojinbango-card.go.jp/>

0120-0178-26  
マイナンバー制度に関する  
こと

0120-0178-27  
通知カード、個人番号カード  
に関すること

平日

9時30分～20時00分

土日祝

9時30分～17時30分

(年末年始を除く)

※個人番号カードの紛失・盗難  
などによる一時利用停止に  
ついては、

0120-0178-27に

て24時間365日受付

※日本語のフリーダイヤルは

0120-95-0178で  
す。

・マイナンバーに関する情報は  
こちらから。外国語での情報  
提供も行っています。

※内閣官房 HP

[http://www.cas.go.jp/  
jp/seisaku/bangoseido/](http://www.cas.go.jp/jp/seisaku/bangoseido/)

※J-LIS HP

[https://www.kojinbango-  
card.go.jp/](https://www.kojinbango-card.go.jp/)

## Application for any other Registrations

When foreign nationals have moved, had a child, married, or died in Japan, following registrations are necessary.

### ●Moving- in /out

< After moving in the city, you must report that within 14 days.>

- What you need: notification of change of residence, your residence card (*Zairyu-card*) or special permanent resident certificate, or Individual Number Card (only those who have ones).

<Before moving out from the city, you must report that from the day that is 14 days prior to the day of moving out.>

- What you need: all sorts of insurance cards, recipient certificates and Seal Registration Card (if you have one) issued by Fuji City.

<When moving within the city, you must report that within 14 days after the moving day.>

- What you need: all sorts of insurance cards and recipient certificates issued by Fuji-shi, your residence card (*Zairyu-card*)/special permanent resident certificate and Individual Number Card (only those who have ones)

### ●Birth Report

A report must be made by father or mother within 14 days after the birth.

- A filled birth registration, Mother-child notebook

## 各種届出

外国籍の方が、日本国内において、引っ越ししたり、子どもが生まれたり、結婚したり、亡くなったりした場合は、次の届出が必要です。

### ●引っ越し

<市外から引っ越ししてきた場合は、引っ越ししてきた日から 14 日以内>

- 必要なもの：転出証明書、在留カードまたは特別永住者証明書・マイナンバーカード（持っている人のみ）

<市外へ引っ越しする場合は、14 日前から受け付けます>

- 必要なもの：富士市が発行した各種保険証・受給者証・印鑑登録証（持っている人のみ）

<市内で引っ越しをした場合は、引っ越しをした日から 14 日以内>

- 必要なもの：富士市が発行した各種保険証、受給者証等、在留カードまたは特別永住者証明書、マイナンバーカード（持っている人のみ）

### ●出生届

出生の日から 14 日以内に父又は母が届け出てください。

- 必要なもの：出生届・母子健

(*Boshikenko-techo*), and the child's parents' Residence Card or Special Permanent Resident Card are necessary.

康手帳・両親の在留カードまたは特別永住者証明書

### ●Marriage Report

As necessary documents and procedures differ according to the party's nationalities, ask at *Koseki-Jumin* Section of *Shimin-ka*.

### ●婚姻届

国籍によって要件が異なりますので、詳しくは市民課戸籍住民担当までお問い合わせください。

### ●Death Report

The report must be made by a family member or his/her housemate at the City Hall within 7 days after his/her death.

His/Her Residence Card or Special Permanent Resident Card must be returned to Nagoya Regional Immigration Bureau Shizuoka Branch within 14 days after his/her death.

### ●死亡届

死亡を知った日から 7 日以内に家族又は同居人が市役所で届出を行い、14 日以内に死亡した外国人の在留カードまたは特別永住者証明書を名古屋出入国在留管理局静岡出張所に返納してください。

#### ● What you need:

A filled death report, Residence Card/Special Permanent Resident Certificate of the deceased・Residence Card/Special Permanent Resident Certificate of the person who submits the report.

・必要なもの：死亡届・亡くなられた方の在留カードまたは特別永住者証明書・手続きをされる方の在留カードまたは特別永住者証明書

#### ● Inquiry:

Koseki-Jumin Section of Shimin-ka (Citizen's Division)

・各種届出のお問い合わせ：  
市民課戸籍住民担当  
電話 0545-55-2749

### ■NOTICE

#### ● About Resident Registration System for Foreign Residents

#### ● Website of Ministry of Internal Affairs and Communications

[http://www.soumu.go.jp/main\\_sosiki/jichi\\_gyousei/c-gyousei/zairyu/index.html](http://www.soumu.go.jp/main_sosiki/jichi_gyousei/c-gyousei/zairyu/index.html)

#### ● About the System for Immigrations and Status of Residence for foreigners

Website of Immigration Bureau of Japan

<http://www.moj.go.jp/isa/index.html>

### ■参考

#### ● 外国人住民の住民基本台帳制度について

総務省 HP

(住民基本台帳制度 ページ別リーフレット参照)

#### ● 在留管理制度について 出入国在留管理庁 HP

### Pets

#### ●Those who keep a pet / Those who began to keep a pet Obligations as a pet owner are ordered by law.

#### ◆Registration of a dog ( Report to Fuji-shi )

- Place to register: Environment General Affairs Division,

### ペット

#### ●犬を飼っている人、犬を飼い始めた人

法令により、飼い主の義務が定められています。

#### ◆犬の登録

## Fuji City Hall

Animal hospitals in the city

- Cost: 3000 yen for a dog
- The dog license that issued upon registration must be put on the dog.
- When you have moved, the procedure of changing the address in the registration is necessary.

### ◆ Rabies Prevention Injection ( once a year )

- Place: Animal hospitals in the city
- What to bring: *Aiken-Techo* (record book handed out upon registration)
- Cost: 3500 yen (2950 yen for the injection, 550 yen for the fee to issue the vaccination tag)
- You have to put the vaccination tag on your dog.

### ◆ Re-issuance of “dog license” and “vaccination tag”.

- Place: Environment General Affairs Division, 10<sup>th</sup> floor, Fuji City Hall
- Cost: 1600yen (dog license), 340yen (vaccination tag)

### ◆ How to keep dogs ~to prevent trouble with others~

- Do not keep the dog unleashed.
- Those who can control the dog must walk the dog on the leash.
- Take dog feces back home for disposal.
- Keep and train your dog in a suitable way for the breed and their trait.

## ● Cats

### ◆ Keep your cat indoor. (If you keep it outdoor, it may get illness or injury)

### ◆ Those who are feeding stray cats.

~If you only feed them, the number of cats increases, they will spoil the area with their feces and will cause trouble

(富士市への届出)

- 登録場所：  
富士市役所 10 階  
環境総務課窓口  
市内の動物病院
- 金額：3,000 円  
(1 頭につき)
- 登録とともに交付された犬の「鑑札」は、犬に装着すること。
- 引っ越しをしたとき、犬の登録も住所変更の手続きが必要です。

### ◆ 狂犬病予防注射

(毎年 1 回の接種)

- 場所：市内の動物病院
- 持ち物：愛犬手帳 (犬の登録時に配布)
- 金額：3,500 円  
(注射代 2,950 円  
狂犬病注射済票交付手数料 550 円)
- 注射とともに交付された「狂犬病注射済票」は、犬に装着すること。

### ◆ 「鑑札」、「狂犬病注射済票」の再交付

- 場所：富士市役所 10 階  
環境総務課窓口
- 金額：  
1,600 円 (鑑札)  
340 円 (狂犬病注射票)

### ◆ 犬の飼い方

~他人に迷惑をかけないために~

- 放し飼いをしないこと。
- 犬をコントロールできる人が、リードにつないで散歩すること。
- フンは持ち帰って処分すること。
- 犬の種類、習性に合わせた飼い方、しつけをすること。

## ● 猫

### ◆ 猫を飼っている人

室内で飼いましょう。(外に出すことで、病気、怪我の原因にもなります。)

### ◆ 飼い主のいない猫へエサをやっている人

with neighbors.～

- Do not leave food. Put it away immediately. (Feed them with just enough amount of food and water at one place and at a set hour.)
- Set a litter place. (Try to have the cats pee and poop at the same place, not at other places.)
- Take castration and infertility operations. (Fuji-shi offers subsidy for the surgery. Ask Environment General Affairs Division, Fuji City Hall for details)
- Try to have your neighbors understand your activity. (Tell your neighbors about the situations and get their understanding.)

### ●General manners to keep a pet

- Owners must dispose of their waste.
- Once you get a pet, keep it to the end.
- Put on an ID tag or implant a microchip.
- When your pet gets lost, report that to the three places bellow:

Environment General Affairs Division, Fuji City Hall  
Tel. 0545-55-2768

Fuji Health Care center (*Hokenjyo*), *Eisei-Yakumu-Ka*  
Tel. 0545-65-2154

Fuji Police Station, Accounting Division  
Tel.0545-51-0110

### ●Take anti-disaster measures for your pet

Necessary things for evacuation: roller bag, crate (cage) and so on.

Necessary things for refuge life: crate (cage), food and water(for 5days), plate/bowl, things for waste, (therapy food, medicine).

～エサをあげるだけだと、猫が増え続け、フンやおしっこで周囲を汚し、近所に迷惑がかかります～

- 置きエサをせず、すぐ片付けること。(場所と時間を決め、一度に食べきれる量のエサと水とする。)
- トイレを設置してください。(決めた場所に、トイレを用意して、フンやおしっこを他でしない努力をする。)
- 去勢・避妊手術をさせてください。(富士市では、飼い主のいない猫の去勢・避妊手術に対する補助金があります。事前に富士市役所環境総務課までお問い合わせください)
- 活動が近所の人に理解されるように、努めてください。(フンの処理や上記の活動をしている状況を伝えて、近所の理解を得ましょう。)

### ●ペット全般

- フンやおしっこは、飼い主が片付けてください。
- 飼い始めたら、最後まで飼いましょう。
- 迷子札やマイクロチップをつけましょう。
- ペットがいなくなった場合、下記の3箇所に連絡してください。  
富士市役所 環境総務課  
電話 0545-55-2768  
富士保健所 衛生薬務課  
電話 0545-65-2154  
富士警察署 会計課  
代表電話 0545-51-0110

### ●ペットの防災対策をしましょう。

避難に必要な物：キャリーバッグやクレート(ケージ)など

避難生活に必要な物：クレート(ケージ)、エサと水(最低5日分)、食器、トイレ用品、(療法食、薬)



● **When you cannot keep your pet anymore for some reason, find a new owner.**

As one of the ways to exchange informations, there is a bulletin board called “*Pocchi & Nyanchi no Ai no Dengon Ban*” set on the north side of the ground floor of the City Hall. You can write necessary information (contact information, features of your pet, DOB, etc.) in the special form kept there, attach a picture of your pet, post it on the board on your own. The post will be kept for a month. It is direct interaction with a potential new owner.

● 事情により、飼えなくなった時は、新しい飼い主を探してください。情報交換の1つとして、市庁舎1階北側に設置してある「ポッチとニャンチの愛の伝言板」があります。伝言板に添え付けてある専用の用紙に、必要事項（連絡先、ゆずりたい動物の特徴、生年月日など）を記入し、ゆずりたい動物の写真を貼って、ご自分で掲示してください。掲示される期間は1ヶ月です。譲ってほしい方と直接のやり取りになります。

## Ordinance for manners

There is a municipal ordinance to regulate acts like following

## マナー条例

富士市には、ごみのポイ捨て禁止や、犬・猫のふん放置の禁止、喫煙時のマナーを定めた条例があります。

### ●No littering.

It is prohibited to litter on public and private land.  
Cigarette butts and empty cans must be put in a trash can or brought back your home.

### ●Do not leave waste of your cat/dog.

It is prohibited to leave their feces on public and private land. Bring it back home for disposal.

### ●Manner for smoking

When smoking in public spaces, keep in mind the following.

- (1). Do not cause damage to other people's body, cloths or belongings.
- (2). Do not smoke when walking or riding a bike.
- (3). Smoke only where there is an ashtray/bin, or use a portable ashtray

### ●Reaction to violators.

Names, address and such of violators for littering and leaving pet's feces will go to public as the case may be.

#### ■Contact

*Kankyo-Seisaku-Tanto*, Environment General Affair  
Division, Fuji City Hall ( 10<sup>th</sup> floor, south side)  
Tel.0545-55-2901

### ●ごみのポイ捨て禁止

公共の場所や、他人の土地にごみを捨てるのは禁止です。たばこの吸い殻や空き缶などは、ゴミ箱へ捨てるか、持ち帰って処理しましょう。

### ●犬・猫のふん放置の禁止

公共の場所や、他人の土地に、飼い犬や飼い猫等のふんを放置することは禁止です。散歩中などのふんは、持ち帰って処理しましょう。

### ●喫煙時のマナー

公共の場所で喫煙をする際には、次の3つのことに気をつけましょう。

- (1) 他人の身体や持ち物、衣類等に影響又は被害を与えない。
- (2) 歩行中又は自転車乗車中には喫煙しない。
- (3) 灰皿等がある場所で喫煙するか、携帯用灰皿を使用する。

### ●違反者への対応

ごみのポイ捨て禁止、犬・猫のふん放置の禁止に違反した人については、氏名・住所等を公表する場合があります。

#### ■問い合わせ

富士市役所環境総務課  
環境政策担当(10 階南側)  
電話 0545-55-2901



## Taxes

Taxes are used to fund administrative services to ensure a comfortable life for residents and are paid by everyone. There are national and local (municipal and prefectural taxes) taxes in Japan.

### 税金

税金とは、市民の皆さんが生活する中で必要となるようなサービスを、国や都道府県、市区町村が提供するための経費として、皆さんに分担していただ

くお金のことです。

日本には、国税と地方税（市区町村税、都道府県税）の2種類があります。

## National Taxes

Income Tax and Consumption Tax are major ones.

### ●Income Tax and Special Income Tax for Reconstruction

This is the tax paid depending on the income that you got from January 1<sup>st</sup> to December 31<sup>st</sup> of the year. There are two kinds of income tax systems. One is self-assessed taxpaying, in which taxpayers, who are independent workers, calculate and file their income to pay tax, and the other is a system of withholding taxes for employees, so-called salaried workers.

The Special Income Tax for Reconstruction is used for reconstruction after the Great East Japan Earthquake. It is to be paid along with the income tax from 2013 until 2037. This tax is calculated by multiplying regular income tax by 2.1%. The regular income tax and special income tax must be declared and paid at the same time.

- Final Income Tax Return (*Kakutei-shinkoku*) :

This is the procedure for paying tax in which taxpayers calculate their own annual income (the period beginning from January 1<sup>st</sup> to December 31<sup>st</sup>) and declare and pay the due amount of tax based on their calculation.

This is the procedure to pay the tax, but also to get refund the overpaid amount.

- Year-end Tax Adjustment (*Nenmatsu-chosei*) :

Income tax imposed salaried workers is collected by withholding at the source every month. In December, when his/her final salary of the year is paid, his/her exact annual income is calculated and compared with the amount of tax he/she has already paid. Then his/her company settles up the right amount for him/her. If his/her company made year-end tax adjustment and he/she has no other income and no medical expense deduction as such, he/she does not need to file the Final Income Tax Return.

### 国税

国税の代表的なものに所得税と消費税があります。

### ●所得税及び復興特別所得税

所得税は、毎年、1月1日から12月31日までの1年間に得た所得にかかる税金です。

これは商売をしている人など自分で税金を計算して納める申告所得税と、サラリーマンのように毎月の給料などから天引きで徴収される源泉所得税があります。

復興特別所得税は、東日本大震災からの復興に必要な財源の確保のために、2013年から2037年まで所得税と合わせて納める税金です。これは、原則として、その年分のすべての所得に対する所得税額(基準所得税額)に2.1%の税率をかけて計算され、所得税と併せて申告・納付します。

- 確定申告

1年間(1月1日から12月31日まで)の所得と、それに対する所得税の金額を税務署に申告することです。

所得税を納めるための手続きですが、同時に納めすぎている税金を返してもらう手続きでもあります。

- 年末調整

サラリーマンなどのような給与所得者は、給与の金額に応じてあらかじめ毎月源泉所得税が給与から差し引かれます。

12月に給与が支払われる時、1年分の正規の所得税の額を計算し、既に支払っている源泉所得税の合計額と比べ、過不足を精算するものです。

会社などで年末調整を受けた場合は、他に所得がなく、医療費控除などがなければ本人

が確定申告する必要はありません。

## ●Consumption/Sales Tax and Local Consumption Tax

As a rule, there is a sales tax on all kinds of expenditures and services.

The consumption tax rate in Japan is 10%.

### ■Contact:

Fuji Taxation Office 297-1 Motoichiba, Fuji-shi  
0545-61-2460

## ●消費税及び地方消費税

消費税は、買い物など、基本的にあらゆる消費にかかります。税率は10%です。

### ■問い合わせ

富士税務署  
富士市本市場 297-1  
電話 0545-61-2460

## Local Taxes

Resident / Inhabitant Tax and Vehicle tax / Light Vehicle Tax are major local taxes.

## 地方税

地方税の代表的なものに住民税・自動車税と軽自動車税があります。

## ●Resident / Inhabitant Tax

Resident/Inhabitant tax is levied on income earned during the previous year and paid to the local government of one's residence as of January 1<sup>st</sup>. During the period of February 16<sup>th</sup> to March 15<sup>th</sup>, all taxpayers must file their income of the previous year to City Hall.

## ●住民税

住民税は、1月1日現在住んでいる市区町村で前年中の所得に対して課せられる税金です。

納税義務者は、例年、2月16日から3月15日までの間に前年中の所得について市役所に申告を行わなければなりません。

Those who do not need to file their income

- ① Those who had no income in the previous year  
※However, those who wish to apply for an income certificate, child allowance, or public housing, or to request calculation of National health Insurance rate, may need decralation even if they had no income.
- ② Those who only had earned income and public pension income the previous year, and whose payroll or public pension payment reports have been year-end adjusted at their place of employment and submitted to City Hall.  
※However, those who had no year-end adjustment or wish to apply for deduction for medical expences need Final Income Tax Return (*Kakutei-shinkoku*) or declaration of Civil Tax.
- ③ Those who have filed Final Income Tax Return.

次の人は申告の必要がありません

- ①前年中に収入がなかった人 (※1)
- ②前年中の収入が給与所得又は公的年金等のみの所得で、勤務先で年末調整された給与支払報告書又は公的年金等支払報告書が市役所に提出されている人 (※2)
- ③所得税の確定申告をした人  
※1 前年中に収入がなかった人であっても、所得証明書等の交付、国民健康保険税の算定、児童手当等の給付、公営住宅の入居などの手続きのために申告が必要な場合があります。  
※2 年末調整が行われていない場合や医療費控除等の控除を追加する場合は確定申告又は住民税の申告が必要

### ■Contact:

Department of Municipal Taxes, Division 1  
(Shimin-zei Daiichi-Tanto, Shimin-zei-ka)  
Place: 3rd Floor, Southside of Fuji City Hall)  
0545-55-2734

です。

■問い合わせ

富士市役所 市民税課  
市民税第一担当 (3 階南側)  
電話 0545-55-2734

●Vehicle Tax (Four-wheeled car with displacement of 660cc or over)

- This is levied on those who own automobile as of April 1<sup>st</sup>.
- The amount of tax is determined according to the car's displacement volume.
- The tax payment slip is sent by the prefecture government at the beginning of May and the tax must be paid at banks or convenience stores by the end of May. (If it falls on Saturday, Sunday or a holiday, the tax must be paid by the next weekday.)

■Contact:

Office of Fuji Financial Affairs, Tax Department, Tax  
Division 1 (*Kazei-ka Kazei Dai Ippan*) 441-1  
Motoichiba, Fuji-shi 0545-65-2118

●Light Vehicle Tax (Motorbikes and Four-wheeled Light Vehicles so called *Kei-jidousha* with less than 660cc)

- Light Vehicle Tax is levied on owners (as of April 1) of light vehicles, motorized bicycles, compact special vehicles (agricultural tractor, forklift, etc.) and large and small motorcycles. The amount of tax is determined according to displacement volume and the type of vehicle.
- The municipal government sends out a tax payment slip by the middle of May, and owners are requested to pay by the end of May, at banks or convenience stores. (If it falls on Saturday, Sunday or a holiday, the tax must be paid by the next weekday.)

■Contact:

Department of Municipal Taxes, Division 2  
(*Shimin-zei Dai-2-Tanto, Shimin-zei-ka*, City Hall 3<sup>rd</sup>  
Floor, Southside of Fuji City Hall 0545-55-2735

●自動車税(排気量 660cc を超える 4 輪自動車)

- 自動車税は、4 月 1 日の時点で自動車を持っている人にかかる税金です。
- 支払う金額は、車の排気量等によって決まっています。
- 県財務事務所から、納税通知書が 5 月上旬頃届きますので、5 月末日 (末日が土曜・日曜・祝休日の場合は次の平日) までに銀行やコンビニエンスストアなどで納めてください。

■問い合わせ

富士財務事務所  
課税課課税第 1 班  
富士市本市場 441-1  
電話 0545-65-2118

●軽自動車税(バイクと排気量 660cc 以下の軽自動車)

- 軽自動車税は、4 月 1 日の時点で、軽自動車、原動機付自転車、小型特殊自動車 (農耕用トラクター、フォークリフト等)、大型・中型バイクなどを持っている人にかかる税金です。支払う金額は、排気量や、車種によって決まっています。
- 市役所から、納税通知書が 5 月中旬頃届きますので、5 月末日 (末日が土曜・日曜・祝休日の場合は次の平日) までに銀行やコンビニエンスストアなどで納めてください。

■問い合わせ

富士市役所 市民税課  
市民税第二担当 (3 階南側)  
電話 0545-55-2735

## ●Where to pay

As for local taxes, please pay them with the payment slip at the following:

\*If you lost or damaged the payment slip, please contact Tax Collection Division.

### 1. Financial institution

You can pay at the head and branch offices of the financial institutions designated by Fuji City.

### 2. Convenience stores stated on the payment slip

The municipal and prefectural resident tax (ordinary collection), property tax, city planning tax, light automobile tax and national health insurance tax can be paid at convenience stores.

Please bring the payment slip with a bar code printed to a convenience store and pay by cash.

Even on Saturday or Sunday and in the night time, taxes can be paid during the business hours of the convenience store.

(A payment slip without a bar code printed, a past-due payment slip for convenient-store-use and a payment slip whose payment amount has been corrected are not acceptable.)

### 3. Fuji City Hall

Branch office of the designated financial institution (on the 2<sup>nd</sup> floor of the city hall)

### 4. Smartphone App (LINEPay or PayPay)

From April 2021, you can pay your municipal and prefectural taxes (general collection), fixed property tax, city planning tax, light vehicle tax, and national health insurance tax anywhere and anytime using a smartphone application (LINEPay or PayPay) if you have a payment form with a barcode printed on it.

## ●Account transfer (Automatic transfer)

Account transfer (or automatic transfer) means that your tax is automatically paid by being transferred from your

## ●地方税の納付場所

地方税は納付書をお持ちの上、次の場所で納付してください。

また、納付書を紛失・破損された場合は収納課までご連絡ください。

### 1. 金融機関

市役所の指定した金融機関の本店・支店及び出張所で納付ができます。

### 2. 納付書に記載の各コンビニエンスストア

コンビニで納めることができるのは、市県民税（普通徴収）、固定資産税・都市計画税、軽自動車税、国民健康保険税です。

バーコードが印刷された納付書をコンビニエンスストアにお持ちいただき、レジにて現金で納付してください。

コンビニエンスストアの営業時間内であれば、土日や夜間も納付できます。

(バーコードが印刷されていないもの、コンビニ利用期限の過ぎたもの、金額を訂正したものは使用できません)

### 3. 富士市役所

指定金融機関派出所  
(市役所2階)

### 4. スマートフォンアプリ (LINEPay・PayPay)

令和3年4月からバーコードが印刷された納付書であればスマートフォンアプリ

(LINEPayやPayPay)を利用して、市県民税（普通徴収）、固定資産税・都市計画税、軽自動車税、国民健康保険税がいつでもどこでも納付できます。

## ●口座振替(自動払込)

口座振替(自動払込)とは、金融機関があなたに代わって、

account. You are recommended to use this transfer method to prevent the possibility of failure to pay your taxes; you can gain peace of mind.

### ● Consultation about tax payment

When it is getting difficult for you to pay municipal taxes due to illness, a slump in business or other reasons, please consult us about your difficult conditions as soon as possible.

#### ■ Contact

Person in charge of tax collection, Tax Collection Division, Fuji City Hall  
(South side on the 3<sup>rd</sup> floor of the city hall)  
Tel: 0545-55-2730, 2771

指定の口座から自動的に振り替えて税金を納付するものです。納め忘れもなく安心ですので、仕事や家事に忙しい皆様にお勧めします。

### ● 納税相談

納税者が病気や事業不振などにより、市税を納めることが困難になったときは、お早めにご相談ください。

#### ■ 問い合わせ

富士市役所 財政部収納課  
収税担当(市役所3階南側) 電話 0545-55-2730、2771



## Public Facilities in Fuji City

Information on public facilities, tourist, and recreation facilities in Fuji City

### Central and local halls, libraries, museums, and other cultural facilities

#### ●Rose Theater (Fuji City Cultural Hall)

Address: 1750 Tadehara-cho, Fuji-shi Phone: 0545-60-2510

Since its opening in 1993 it has become the center for cultural activities in the community.

Wide range of events, such as music concerts, performing arts, and lectures have been held in the three main halls which vary in size from large, medium and to small.

- Opening Hours :  
9:00 a.m. ~ 10:00 p.m.
- Closed :  
Year end and new year holidays and legal inspection days.

#### ●Fuji Paper Art Museum

This is a facility for“Paper Art” exhibitions opened in November 2016.

In the exhibition space, 3 or 4 planned exhibitions are held a year.

In the exchange space, information service for paper art and workshops are offered.

- Address: 1750 Tadehara-cho, Fuji-shi 1<sup>st</sup> floor, Rose Theater (Fuji City Cultural Hall)
- Phone: 0545-32-6581
- Opening hours:  
10:00 a.m.~6:00 p.m.
- Closed:  
Days when Rose Theater (Fuji City Cultural Hall) is closed.  
(There are periods for changing exhibitions )

#### ●La Hall Fuji

This is a public facility mainly for social welfare of

### 施設情報

富士市内にある公共施設・観光施設・レクリエーション施設等の情報です。

#### 【文化施設】

#### ●富士市文化会館(ロゼシアター)

1993年の開館以来、大・中・小の3つのホールを中心に、音楽、舞台、講演会等様々な催物が開催され、地域の文化活動の拠点となっています。

- 住所 富士市蓼原町 1750
- 電話 0545-60-2510
- 開館時間 9:00~22:00
- 休館日  
年末年始、法定点検等のための臨時休館日

#### ●ふじ・紙のアートミュージアム

2016年11月にオープンした「紙のアート」を展示する施設です。

展示スペースでは、年間、3~4回の企画展が行われます。

交流スペースでは、紙のアートに関する情報提供、ワークショップなどが行われます。

- 住所 富士市蓼原町 1750  
(富士市文化会館・1階)
- 電話 0545-32-6581
- 開館時間 10:00~18:00
- 休館日 富士市文化会館  
ロゼシアターの休館日、展示の入れ替え期間があります

#### ●ラ・ホール富士

勤労者の雇用と福祉の向上を図るための公共施設です。



workers.

It is available for meetings, training sessions, musical and dance recitals, parties, social and cultural activities, health promotion activities, recreation, etc

- Address: 2-7-11 Chuo-cho, Fuji-shi
- Phone: 0545-53-300
- Opening Hours : 9 : 00 a.m. ~ 9 : 30 p.m. (Reception opens 8:30 a.m. ~ 8:30 p.m.)
- Closed : Year end and new year holidays only

### ●The Mt. Fuji and Princess Kaguya Museum (Municipal Museum)

With the grand concept of “People who live in Fuji -The History and Culture of the City of Paper”, the museum offers distinctive exhibitions under the main theme of “Mt. Fuji and Princess Kaguya”.

The entrance on the 2<sup>nd</sup> floor leads to *Furusato Mura* Village in Hiromi Park, where you can visit the old *Inagaki*'s house and other six historical buildings.

The annex of the museum, History and Folklore Museum shows living styles of each local area in Fuji City that has elevation differences within itself, and life in war time. In addition, there are also exhibitions of the local industry, “Paper” and contemporary education.

Besides these exhibitions, the museum organizes special exhibitions, workshops of yearly events, concerts in the old Japanese-style house and “Museum Day” when you can experience various one-day events every month.

- Address: 66-2 Denbo, Fuji-shi
- Phone: 0545-21-3380
- Opening Hours :  
9:00 a.m. ~ 5:00 p.m. (April ~ October)  
9:00 a.m. ~ 4:30 p.m. (November ~ March)
- Closed : Monday( open if it is Holiday), Next day of Holiday, Year-end and New Year Holiday
- Admission Fee : Free of charge

会議・研修会・発表会・パーティー・懇親会・趣味教養活動・体力維持増進活動・レクリエーション等多目的に利用していただけます。

- 住所 富士市中央町 2-7-11
- 電話 0545-53-4300
- 利用時間 9:00~21:30  
(受付時間 8:30~20:30)
- 休館日 年末、年始

### ●富士山かぐや姫ミュージアム(市立博物館)

「富士に生きる～紙のまちの歴史と文化」という大テーマのもと、本館では「富士山とかぐや姫」をメインテーマとした特色ある展示を行っています。2階のエントランスは広見公園内ふるさと村に接続しており、県指定の旧稲垣家住宅や市指定の6つの建物などを見学できます。

分館・歴史民俗資料館では、標高差のある富士市の暮らしの地域別展示や「戦争とくらし」コーナーに加え、地場産業「紙」や近代教育の展示を行っています。

このほか、企画展、及び古民家を利用した年中行事の体験講座や音楽会、1日でいろいろな月替わりの体験が出来る「博物館の日」なども行っています。

- 住所 富士市伝法 66-2
- 電話 0545-21-3380
- 開館時間  
9:00~17:00 (4月~10月)  
9:00~16:30 (11月~3月)
- 休館日 毎週月曜日  
(祝日は開館)、  
祝日の翌日、年末年始
- 観覧料 無料

## ●Machizukuri Centers

### ( Local Community centers/halls)

*Machizukuri* Centers are local, social, and educational facilities for local citizens. Unprofitable and unreligious local groups/society organized mainly by citizens (five or more) living/working in Fuji City and neighboring areas can use them for meetings, events, and classes for cultural activities.

- Usable Hours :
  - Morning 9:00 a.m. ~ 12:00 p.m.
  - Afternoon 1:00 p.m. ~ 5:00 p.m.
  - Evening 6:00 p.m. ~ 9:15 p.m.
- Closed :
  - Every 3<sup>rd</sup> Sunday, Holidays, Year end and New year holiday, etc.

### ◆How to Register

To use *Machizukuri* Center, the group/society needs to be examined for qualification and if approved, can be registered. Apply to the reception of the Center between 8:30 a.m. and 5:00 p.m. for the registration. Registration of the already registered groups/societies need to be renewed annually.

### ◆How and when to Apply

Please apply for this service via the “Fuji City Public Facilities Information and Reservation System” on the city website using your personal computer or smartphone. For applications for groups decided by lottery (application by lottery), please apply between the 1st and 7th of the month two months prior to the month you wish to use the facility. To apply for a vacant room that was not reserved during the lottery (regular application), please apply from between 8:30 a.m. on the 8th of the month two months prior to the month you wish to use the room and three days prior to the day you wish to use it.

If you are unable to use the “Fuji City Public Facilities Information and Reservation System”, please submit a “Proxy Entry Application Form” at the counter of *Machizukuri* Center between 8:30 a.m. and 5:00 p.m. on weekdays during the application period.

## ●まちづくりセンター

まちづくりセンターは、住みよい社会と豊かな生活づくりのために地域の諸団体が活動する場であり、市民の皆さんが集い、学ぶための身近な公共施設です。富士市の地域団体や社会教育関係団体、市内在住・在勤・在学の方などが中心となって組織された団体（5人以上）が行事や集会、学習会などを行う場合に利用できます。

- 使用できる時間
  - (午前) 9:00～12:00
  - (午後) 13:00～17:00
  - (夜間) 18:00～21:15
- 休館日
  - 第3日曜日・祝休日・年末年始等

### ◆使用団体登録について

まちづくりセンターを使用するには、使用団体登録が必要となります。はじめてまちづくりセンターの使用申し込みをされる場合は、使用団体の審査及び承認が必要となりますので、平日の午前8時30分から午後5時まで直接ご来館ください。なお、すでに登録が済んでいる団体についても、年に1度の更新が必要となります。

### ◆使用の申し込み

- 受付期間等
  - 市ウェブサイト上の「富士市公共施設案内・予約システム」からパソコンやスマートフォンなどで申し込みをしてください。抽選により使用団体を決める申し込み（抽選申込）は、使用したい月の2か月前の1日から7日までに申し込みをしてください。抽選時に予約が入らなかった空き部屋の申し込み（通常申込）は、使用したい月の2か月前の月の8日午前8時30分から使用する日の3日前までに申し込みをしてください。

「富士市公共施設案内・予約システム」を使用できない

- **Accepting Hours**

*Machizukuri* Center counter: 8:30 a.m. to 5:00 p.m. on weekdays.

Fuji City Public Facilities Information and Reservation System: available 24 hours a day.

- ◆ **Cancellation**

If you will be late for the reservation or need to cancel it, please contact the center as soon as possible. (acceptable by phone)

- ◆ **Refusal of use**

Application for use of the facilities will not be accepted if any of the following applies.

→It is deemed likely that the proposed use will violate public order or corrupt public morals.

→If it is deemed to benefit an organization that may collectively or habitually engage in violent and illegal acts.

→It is deemed likely that the proposed use will damage facilities or equipment.

→If it is deemed to benefit an organization that may collectively or habitually engage in violent and illegal acts.

→It is deemed likely that the proposed use has commercial purposes.

→It is deemed likely that the proposed use will lead to political or religious activities.

→It is deemed likely that the proposed use will obstruct the administration or operation of the facility.

→Other than the cases above, when the mayor judges the use is not appropriate.

- ◆ **Every *Machizukuri* Center has Residents Service Corner where you can obtain official documents such as**

Certificate of Residency, Seal Registry Certification, etc. The fees and things you have to bring (like the requester's seal etc.) depend on the certification you apply for. Please contact the *Machizukuri* Center for details.

※ Available Certifications:

場合は、受付期間中の平日の午前 8 時 30 分から午後 5 時までに「代理入力申込書」をまちづくりセンターの窓口へ提出してください。

- 受付時間

まちづくりセンターの窓口 平日の午前 8 時 30 分から午後 5 時まで

富士市公共施設案内・予約システム 24 時間受付可能

- ◆ **使用の取り消し(キャンセル)について**

予約時間に遅れる場合や、キャンセルをする場合は、速やかにまちづくりセンターにご連絡ください。

(電話でも可能です)

- ◆ **まちづくりセンターの使用ができない場合**

次のいずれかに該当するときは、まちづくりセンターを使用できません。

→公の秩序を乱し、又は善良な風俗を害するおそれがあると認めるとき。

→集团的又は常習的に暴力的不法行為を行うおそれがある組織の利益になると認めるとき。

→センターの施設等を損傷するおそれがあると認めるとき。

→営利を図る目的で使用するおそれがあると認めるとき。

→政治的又は宗教的活動に使用するおそれがあると認めるとき。

→センターの管理上支障があると認めるとき。

→上記に掲げるもののほか、市長が不相当と認めるとき。

- ◆ **市民サービスコーナーについて**

- Family Registration Certificate
  - Individual Registration Certificate
  - Identification Certificate of Residency (including foreign residents)
  - Seal Registration Certificate (including foreign residents)
  - Existing Pension Certificate (Present Pension Certificate)
  - Certification of income
  - Income Tax Certificate
  - Fixed Assets Estimation Certificate
  - Fix Assets Tax Certificate
  - Tax Certificate
  - Light Vehicle Tax Certificate
- ※Fuji City Web Site has the link to the 26 *Machizukuri* Centers on its top page. Please refer them for more information.

■Contact

*Machizukuri-ka* (Local community division)  
 3<sup>rd</sup> Floor, North side of Fuji City Hall  
 Phone: 0545-55-2705

すべてのまちづくりセンターに市民サービスコーナーが設置されており、住民票や印

鑑証明などの諸証明が、より身近な場所で発行できます。なお、証明の種類によって手数料や手続きに持参するもの(請求者の印鑑等)が異なりますので、詳しくは各まちづくりセンターにお問い合わせください。

※発行できる証明

- 戸籍の全部事項証明書
- 戸籍の個人事項証明書
- 身分証明書
- 住民票の写し  
(外国人も含む)
- 印鑑登録証明書  
(外国人も含む)
- 各種年金の生存証明  
(年金現況証明)
- 所得証明書
- 所得課税証明書
- 固定資産評価証明
- 固定資産課税証明
- 納税証明書
- 軽自動車納税証明書

※各まちづくりセンターについては、市ウェブサイトトップページ「まちづくり」から全26箇所の所在地・連絡先などがご覧いただけます。

■問い合わせ

富士市役所 まちづくり課  
 (市庁舎3階北側)  
 電話 0545-55-2705

## ●Libraries

To borrow library materials (books, CDs, and DVDs), you need “User Card”. Please fill out an application form provided on the service desk and show your ID with information of your name, current address, date of birth, and visa expiration date (Residence Card, etc) and your “User Card” will be issued on the spot.

As for people with Special Permanent Residence Qualification, please show the certificate of that status to obtain “User Card” on the spot.

If your user card is lost or damaged, 100 yen is charged as the reissuance fee.

Library user cards cannot be sold, lent or borrowed.

<Information on public facilities>

### ◆CHUO TOSHOKAN (Central Library)

- Address: 3-7 Nagata-kita cho, Fuji-shi  
Tel. : 0545-51-4946
- Open:  
Tuesday~Friday 9:00 a.m.~7:00 p.m.  
Saturday•Sunday•National Holiday  
9:00 a.m.~5:00 p.m.
- Closed: Monday (Open if Monday is a National holiday, but it will be closed the next day)
- Library cleaning day: (The 4<sup>th</sup> Friday of the month), Year-end and New year holiday
- Special period for rearrangement of books: (about one week or two in Autumn)

### ◆NISHI TOSHOKAN (West Library)

- Address: 20-1 Fuji-cho, Fuji-shi Tel.: 0545-64-2110
- Open:  
Tuesday~Friday 9:00 a.m.~7:00 p.m.  
Saturday, Sunday, and National holiday 9:00 a.m.~5:00 p.m.
- Closed: Monday (Open if Monday is a National holiday, but it will be closed the next day)
- Library cleaning day: (The 2<sup>nd</sup> Friday of the month), Year-end and New Year holiday
- Special period for rearrangement of books: (about 1 week in February)

## ●図書館

図書館資料（本・CD・DVD）を借りる場合は「利用者カード」が必要です。

利用者カードは、サービスデスクにある申込書に必要事項を記入し、氏名・現住所・生年月日・在留期限が確認できるもの（在留カード等）を提示していただければ、その場で発行します。

特別永住資格をお持ちの方は、特別永住者証明書を提示していただければ、その場で発行します。

利用者カードを紛失・破損した場合、再発行料として100円が利用者負担となりますのでご注意ください。

利用者カードを他人に譲渡、貸与することはできません。

### ◆中央図書館

- 住所 富士市永田北町 3-7
- 電話 0545-51-4946
- 開館時間  
火曜日～金曜日  
9:00～19:00  
土曜日・日曜日・国民の祝日  
9:00～17:00
- 休館日  
月曜日（月曜日が国民の祝日等の場合は開館し、翌日以降の平日が休館）
- 図書整理日  
第4金曜日、年末年始
- 特別図書整理期間  
秋に1～2週間程度

### ◆西図書館

- （富士市交流プラザ内）
- 住所 富士市富士町 20-1
- 電話 0545-64-2110
- 開館時間  
火曜日～金曜日  
9:00～19:00  
土曜日・日曜日・国民の祝日  
9:00～17:00
- 休館日  
月曜日（月曜日が国民の祝日等の場合は開館し、翌日以降の平日が休館）
- 図書整理日

- 第2金曜日、年末年始
- ・特別図書整理期間  
2月に1週間程度

◆**HIGASHI TOSHOKAN(East Library)**  
(inside the Yoshinaga Machizukuri Center)

- ・ Address: 1447-1 Hina, Fuji-shi
- ・ Tel. : 0545-38-1550
- Open: 9:00 a.m. ~ 5:00 p.m.  
(open until 7:00 p.m. on weekdays of August)
- ・ Closed: Monday, National holiday  
(open on May 5<sup>th</sup> and Nov. 3<sup>rd</sup>)
- ・ Library cleaning day:  
(The 2<sup>nd</sup> Friday of the month), Year-end and New Year holiday
- ・ Special period for rearrangement of books:  
(about 1 week in Autumn)

◆**FUJI BUNKO(Fuji Library)**  
(joint establishment with the Takaoka *Shimin Plaza*)

- ・ Address: 797-1 Kuzawa, Fuji-shi
- ・ Tel. : 0545-72-1612
- Open: 9:00 a.m. ~ 5:00 p.m.  
(open until 7:00 p.m. on weekdays of August)
- ・ Closed: Monday, National holiday  
(open on May 5<sup>th</sup> and Nov. 3<sup>rd</sup>)
- ・ Library cleaning day:  
(The 2<sup>nd</sup> Friday of the month), Year-end and New Year holiday
- ・ Special period for rearrangement of books:  
(about 1 week in Autumn)

◆**CHUO TOSHOKAN IMAIZUMI BUNSHITSU**  
(Central Library Imaizumi Branch)

- (adjacent to the Imaizumi *Machizukuri Center*)
- ・ Address: 7-12-43 Imaizumi, Fuji-shi
  - ・ Tel. : 0545-57-3737
  - Open: 9:00 a.m. ~ 5:00 p.m.
  - ・ Closed: Monday, National holiday  
(open on May 5<sup>th</sup> and Nov. 3<sup>rd</sup>)
  - ・ Library cleaning day:  
(The 2<sup>nd</sup> Friday of the month), Y Year-end and New Year holiday
  - ・ Special period for rearrangement of books:  
(about 1 week in Autumn)

◆**東図書館**

- (吉永まちづくりセンター内)
- ・住所 富士市比奈 1447-1
  - ・電話 0545-38-1550
  - ・開館時間  
9:00~17:00  
(8月の平日は19:00)
  - ・休館日  
月曜日、国民の祝日(5月5日と11月3日は開館)
  - ・図書整理日  
第2金曜日、年末年始
  - ・特別図書整理期間  
秋に1週間程度

◆**富士文庫**

- (鷹岡市民プラザと併設)
- ・住所 富士市久沢 797-1
  - ・電話 0545-72-1612
  - ・開館時間  
9:00~7:00  
(8月の平日は19時まで)
  - ・休館日  
月曜日、国民の祝日(5月5日と11月3日は開館)
  - ・図書整理日  
第2金曜日、年末年始
  - ・特別図書整理期間  
秋に1週間程度

◆**中央図書館今泉分室**

- (今泉まちづくりセンターに隣接)
- ・住所 富士市今泉 7-12-43
  - ・電話 0545-57-3737
  - ・開館時間  
9:00~17:00
  - ・休館日  
月曜日、国民の祝日(5月5日と11月3日は開館)
  - ・図書整理日  
第2金曜日、年末年始
  - ・特別図書整理期間  
秋に1週間程度

◆CHUO TOSHOKAN TAGOURA BUNSHITSU

(Central Library Tagoura Branch)

(inside the Tagoura Machizukuri Center)

- Address: 232 Nakamaru, Fuji-shi
- Tel. : 0545-66-4901
- Open: 9:00 a.m. ~ 5:00 p.m.
- Closed: Monday, National holiday  
(open on May 5<sup>th</sup> and Nov. 3<sup>rd</sup>)
- Library cleaning day:  
(The 2<sup>nd</sup> Friday of the month), Year-end and New Year holiday
- Special period for rearrangement of books:  
(about 1 week in Autumn)

◆CHUO TOSHOKAN OBUCHI BUNSHITSU

(Central Library Obuchi Branch)

(inside the Obuch Machizukuri Center)

- Address: 2885-4 Obuchi, Fuji-shi
- Tel. no.: 0545-35-0222
- Open: 9:00 a.m. ~ 5:00 p.m.
- Closed: Monday, National holiday  
(open on May 5<sup>th</sup> and Nov. 3<sup>rd</sup>)
- Library cleaning day:  
(The 2<sup>nd</sup> Friday of the month), Year-end and New Year holiday
- Special period for rearrangement of books:  
(about 1 week in Autumn)

◆CHUO TOSHOKAN FUJIKAWA BUNSHITSU

(Central Library Fujikawa Branch)

(inside the Fujikawa Community Hall)

- Address: 855-39 Iwabuchi, Fuji-shi
- Tel. : 0545-81-4814
- Open: 9:00 a.m. ~ 5:00 p.m.
- Closed: Monday, National holiday  
(open on May 5<sup>th</sup> and Nov. 3<sup>rd</sup>)
- Library cleaning day:  
(The 2<sup>nd</sup> Friday of the month), Y Year-end and New Year holiday
- Special period for rearrangement of books:  
(about 1 week in Autumn)

◆DEGOICHI BUNKO(Degoichi Bunko Library)

(inside the Iriyamase Park)

◆中央図書館田子浦分室

(田子浦まちづくりセンター内)

- 住所 富士市中丸 232
- 電話 0545-66-4901
- 開館時間  
9:00~17:00
- 休館日  
月曜日、国民の祝日(5月5日と11月3日は開館)
- 図書整理日  
第2金曜日)、年末年始
- 特別図書整理期間  
秋に1週間程度

◆中央図書館大淵分室

(大淵まちづくりセンター内)

- 住所 富士市大淵 2885-4
- 電話 0545-35-0222
- 開館時間  
9:00~17:00
- 休館日  
月曜日、国民の祝日(5月5日と11月3日は開館)
- 図書整理日  
第2金曜日、年末年始
- 特別図書整理期間  
秋に1週間程度

◆中央図書館富士川分室

(富士川ふれあいホール内)

- 住所 富士市岩淵 855-39
- 電話 0545-81-4814
- 開館時間  
9:00~17:00
- 休館日  
月曜日、国民の祝日(5月5日と11月3日は開館)
- 図書整理日  
第2金曜日)、年末年始
- 特別図書整理期間  
秋に1週間程度

◆でごいち文庫

(入山瀬公園内)

- Address: 12-1 Takaoka-honcho, Fuji-shi
- Tel.: 0545-71-9044
- Open:  
Tuesday~Saturday 2:00 p.m.~ 5:00 p.m.  
(May~September) 1:00 p.m.~4:00 p.m. (October~April)  
Sunday and Summer holiday 9:00 a.m.~12:00 p.m.
- Closed: Monday (if Monday is a national holiday,  
Tuesday will also be closed), National holiday, summer  
holiday (Aug. 13<sup>th</sup> ~ Aug. 17<sup>th</sup>), Year-end and New Year  
holiday.

- 住所 富士市鷹岡本町 12-1
- 電話 0545-71-9044
- 開館時間  
火曜日~土曜日  
14:00~17:00 (5月~9月)  
13:00~16:00 (10月~4月)  
日曜日と夏休み  
9:00~12:00
- 休館日  
月曜日(月曜日が国民の祝日  
等の場合は火曜日も休館)、  
国民の祝日  
夏期休館  
(8月13日~17日)  
年末年始  
(12月27日~1月5日)



### ●Fuji-shi Koryu Center

It is a complex consisting of an ‘Exchange Center’, which has a multipurpose hall with a capacity of 400 people, meeting room and music room.

‘Municipal West Library’ and ‘Fuji International Lounge for Sharing’

- Address: 20-1, Fuji-cho, Fuji-shi
- tel.0545-65-5523
- Opening hours: 9:00 a.m. to 10:00 p.m.
- Closed:  
Year-end and New Year holiday and other temporary closure due to legal inspection etc.

### ●FUJISAN MESSE

#### (Fuji City industrial exchange exhibition)

Address: 189-8 Yanagishima, Fuji-shi tel.0545-65-6000

Fujisan Messe is a multipurpose exhibition hall for various kinds of exhibitions, events and conferences. It is located on the north of Shinkansen Shin-Fuji station from where you can look up Mt. Fuji. Introducing magnificent charm of Fuji city, as the industrial center aiming exchange through people, industry and goods. Fujisan Messe has functional space with 4,000 square meters of large Exhibition Hall, Convention Hall or sub Exhibition Hall and outdoor Exhibition space.

### ●ASTY SHIN-FUJI

ASTY SHIN-FUJI is located in the Tokaido-Shinkansen Shin-Fuji station. You can find nice shops related to Fuji-shi, and some sell local specialty goods. Also, a tourist information center adjoins ASTY.

- Address: 654-10 Kawanarijima, Fuji-shi
- tel. 054-255-1012

### ●The Roadside Station Fujikawa (Fujikawa Rakuza)

Fujikawa-rakuza is a “Highway Oasis” which is combined with the Tomei Expressway Fujikawa Service Area (Up lane), and Roadside Station (*Michi no eki*).

### ●富士市交流センター

富士市交流プラザ内にあり、400人収容の多目的ホールや会議室、音楽練習室などがご利用いただけます。交流プラザには、他に国際交流ラウンジや西図書館があります。

- 住所 富士市富士町 20-1
- 電話 0545-65-5523
- 開館時間  
9:00～22:00
- 休館日  
年末年始、法定点検などのための臨時休館日

### ●富士市産業交流展示場

(ふじさんめっせ)

ふじさんめっせは、富士山を仰ぐ新幹線新富士駅北側に立地し、様々な展示会、イベント、会議などが開催できる多目的展示場です。富士市の魅力を世界へ発信し、人・産業・モノの交流を目指す産業拠点として、4000平方メートル級の大展示場、会議室兼小展示場、屋外展示場などが整備されています。

- 住所 富士市柳島 189-8
- 電話 0545-65-6000

### ●ASTY新富士

東海道新幹線新富士駅にあるASTY新富士では、地元の特産物を取り扱うなど、富士市にゆかりのある魅力的な店舗をご利用いただけます。

また、観光案内所が隣接しています。

- 住所 富士市川成島 654-10
- 電話 054-255-1012

### ●道の駅 富士川楽座

道の駅富士川楽座は、道の駅と東名高速道路富士川サービスエリア(上り線)が接合する、

Inside the building, there are amusement facilities, restaurants and cafes where visitors can enjoy a beautiful view of Mt. Fuji, a souvenir section featuring local specialty items.

The River Fujigawa, one of three rapid streams in Japan, runs just in front of the Fujikawa Roadside Station. The full panorama stretching from the foot of Mount Fuji across Suruga Bay to Izu Peninsula seen from the observation lounge is a memorable sight.

The multi-story parking lot has space for 210 vehicles. Mt. Fuji view from its rooftop viewing platform is a must-see.

- Address: 1488-1 Iwabuchi, Fuji-shi
- tel. 0545-81-5555

### ●The Roadside Station Fuji

“*Michi no Eki Fuji*”, the first registered roadside station in Shizuoka prefecture reopened on December 21<sup>st</sup>, 2019 as a new tourist spot on Route 1 *Fuji-Yui* By-Pass. On the inbound lane, there are a restaurant and souvenir shop which have menu items and goods associated with Mt. Fuji. Local farm products are sold there too. The roof top terrace offers you an up-close view of Mt. Fuji on a sunny day and a space to relax.

The inbound lane and the outbound lane are connected by an underground passage, so that you can go and come on foot.

- Address: 669-1(Inbound lane), 708-1 (Outbound lane)  
Gokanjima, Fuji-shi
- Tel. 0545-63-2001

### ●Fuji-shi Fujikawa Fureai Hall

Up to 480 people can be accommodated in this community hall, and rooms the public may use include seminar and conference rooms, Japanese-style rooms, a tea ceremony room, and multipurpose rooms. The hall also features the Fuji Municipal Central Library Fujikawa Branch.

- Address: 855-39 Iwabuchi, Fuji-shi
- tel. 0545-81-2333

オープン型ハイウェイオアシスです。館内には、各種アミューズメントや富士山を眺望できるレストラン・カフェ、地域特産品などのお土産売場を備えています。日本三大急流のひとつ、富士川を目前に、富士山の裾野から駿河湾・伊豆半島までを一望できる展望ラウンジからの眺めはまさに絶景です。

また、収容台数210台の立体駐車場が整備され、屋上階に設置されている展望台からの富士山の眺望は必見です。

- 住所 富士市岩淵 1488-1
- 電話 0545-81-5555

### ●道の駅 富士

静岡県の道の駅登録第一号の「道の駅 富士」は、国道1号富士由比バイパスの新たな観光スポットとして、令和元年12月21日にリニューアルオープンしました。

上り線には、レストランや土産物売り場があり、富士山にちなんだ商品メニューや地元の農産品なども販売しています。建物屋上には、晴れた日には間近に富士山を見ることができる屋上テラスがあり、休憩スペースとしてご利用いただけます。

上り線と下り線は、地下連絡通路でつながっており、徒歩での往来が可能です。

- 住所 富士市五貫島 669-1  
(上り線)、708-1 (下り線)
- 電話 0545-63-2001

### ●富士市富士川ふれあいホール

480人を収容できるホールを始め、研修室や会議室、和室や茶室、多目的室などがご利用いただけます。また、ふれあいホールには、富士市立中央図書館富士川分室もあります。

- 住所 富士市岩淵 855-39

- Opening hours: 9:00 a.m. ~9:30 p.m.
- Closed: Year-end and New Year holiday and other temporary closure due to legal inspection etc.

●**Fuji-Shimin-Katsudo-Centre (Fuji Municipal Activity Centre): COMMUNITY F**

Promoting spontaneous and socially beneficial activities of the citizens, the Fuji City Municipal Activity Center provides opportunities for active cooperation and exchange for different fields of activities.

- Address: 2-10-20 Rakuross 2<sup>nd</sup> Floor Yoshiwara, Fuji-shi
- tel.0545-57-1221
- Operating hours:  
Monday to Saturday:10:00 a.m.~ 10:00 p.m.  
Sundays & National holiday: 10:00 a.m. ~ 5:00 p.m.
- Closed: Year-end and New Year holidays, other official closing days

- 電話 0545-81-2333
- 開館時間 9:00~21:30
- 休館日  
年末年始、法定点検などのための臨時休館日

●**富士市民活動センター コミュニティF**

富士市民活動センターは、市民の自主的で公益的な活動を促進するため、様々な分野の市民活動が活発に行われるよう活動の場や交流、連携の場を提供する拠点施設です。

- 住所 富士市吉原 2-10-20  
ラクロス吉原 2 階
- 電話 0545-57-1221
- 開館時間  
月曜～土曜日  
10:00～22:00  
日曜日、祝日  
10:00～17:00
- 休館日  
年末年始、法定点検などのための臨時休館日

## Sports and Recreation

●**Fuji Marine Pool**

There are straight water slides, water playing tools, a water running pool, and a pool with ripples. It is open from the last Sunday of June to the first Sunday of September. It is open from 9 to 5 but guests are requested to leave the pool by 4:45 p.m.

- Address: 275-9 Tanaka-shinden, Fuji-shi
- tel.0545-33-3400
- Fees :  
Adults  
Citizen of Fui-shi 600 yen  
Others 700 yen  
Elementary and Junior high school students  
Citizen of Fui-shi 300 yen Others 400 yen  
Toddlers 100 yen

## スポーツ・レクリエーション

●**富士マリンプール**

ストレートスライダー、水遊具、流水プール、さざ波プールなどがあります。営業は、6月最後の土曜日から9月最初の日曜日までの午前9時から午後5時まで、遊泳時間は16時45分までです。

- 住所 富士市田中新田 275-9
- 電話 0545-33-3400
- 料金 (予定)  
一般  
富士市民 600 円  
市民以外 800 円  
小中学生  
富士市民 300 円  
市民以外 400 円  
幼児 100 円

●**Fuji Sogo Undo Koen**

- 富士総合運動公園**  
野球場、陸上競技場、テニス

### **(Athletic and Recreation General Park)**

Various sports facilities are available such as a baseball stadium, an athletic field, tennis courts, a sumo-wrestling field, and a Japanese archery room, etc.

- Address: 254-1 Obuchi, Fuji-shi
- Closed : Every 4<sup>th</sup> Thursday (except for July and August), Year-end and New Year days

#### ◆Light Exercise Room in the Administration Building

- Opening Hours: 8:30 a.m.~9:00 p.m.

#### ◆Fuji Athletic Field

- Opening Hours : 8 : 30 a.m.~7:00 p.m.  
(October 1<sup>st</sup> ~ March 31<sup>st</sup> close at 18 : 00)
- Phone: 0545-35-0151

#### ◆Tennis Courts

- Opening Hours : 9:00 a.m.~9:00 p.m.
- Phone: 0545-35-3738

#### ◆Baseball Stadium

- Opening Hours : 8:30 a.m.~6:00 p.m.  
(October 1<sup>st</sup> ~ March 31<sup>st</sup> untill 5:00 p.m.)
- Phone: 0545-36-1140

### ●Fuji-Shiritsu-Fuji-Taiikukan

#### **(Fuji Municipal Gymnasium)**

Facilities: A main athletic hall, Judo training room, Kendo training room, a Japanese archery room, and other training rooms as well.

- Address: 8-1 Miyuki-cho, Fuji-shi
- Phone: 0545-53-0900
- Opening Hours : 8:30 a.m.~9:00 p.m.
- Closed : Every 4<sup>th</sup> Monday (except for July and August), Year-end and New Year holidays

### ●Fuji-shiritsu-fuji-kawa-Taiikukan (Fuji Municipal Fujikawa Gymnasium)

- Address: 89-1 Kijiima, Fuji-shi
- Phone: 0545-81-2111
- Facilities: A main athletic hall, Multipurpose rooms, training rooms, etc.
- Usable hours: 8:30 a.m. ~ 9:00 p.m.
- Closed: Every 2<sup>nd</sup> Monday and Thursday ,Year-end and

場、相撲場、弓道場等いろいろなスポーツ施設が集まっています。

- 住所 富士市大淵 254-1
- 休場日  
毎月 第 4 木曜日  
(7 月、8 月は除く)  
年末年始

#### ◆管理棟軽体育室

利用時間 : 8 時 30 分~21 時

#### ◆陸上競技場

- 利用時間  
8:30~19:00  
(10月1日~3月31日は  
18時まで)

• 電話 0545-35-0151

#### ◆庭球場

- 利用時間  
9:00~21:00
- 電話 0545-35-3738

#### ◆富士球場

- 利用時間  
8:30~18:00  
(10月1日~3月31日は  
17時まで)
- 電話 0545-36-1140

### ●富士市立富士体育館

体育室、柔道場、剣道場、弓道場、トレーニングルームなどがあります。

- 住所 富士市御幸町 8-1
- 電話 0545-53-0900
- 利用時間  
8:30~21:00
- 休館日  
毎月 第 4 月曜日  
(7 月、8 月は除く)  
年末年始

### ●富士市立富士川体育館

体育室、多目的スタジオ、トレーニングルームなどがあります。

- 住所 富士市木島 89-1
- 電話 0545-81-2111
- 利用時間  
8:30~21:00
- 休館日

New Year holiday

毎月 第2月曜日  
(8月は除く)  
年末年始

●**Prefectural Fuji Swimming Pool  
(Ken Fuji Suiei Jo)**

- Address: 266 Obuchi, Fuji-shi
- Phone: 0545-35-6022
- There are a swimming pool, a diving pool, a training room, etc.
- Opening hours: 10:00 a.m. ~ 9:00 p.m. (the training room: ~9:45 p.m. )
- Holiday: Year-end and New Year holiday and some other days for maintenance.

●**Fujisan Kodomono Kuni  
(Mt. Fuji Children's World)**

Mt. Fuji Children's World has area of 94.5 hectares with great nature and is located at the foot of Mt. Fuji. This park consists of areas called "Grassland World," "Water World," and "City." Earth and nature are the playground equipments in this park. There are available facilities such as campsites, auto camping grounds, and lodges.

- Address: 1015 Kazaki, Fuji-shi
- Phone: 0545-22-5555
- Admission Fee: • Infants Free
  - Elementary students 200 yen JH students 410 yen
  - Adults 830 yen
- Opening Hours :  
April to September ... 9:00 a.m.~5:00 p.m.  
October to March ... 9:00 a.m.~4:00 p.m.
- Closed :  
Tuesday (No closing days from May through October, during winter break, Year End & New Year Holidays, spring break, Golden Week Holidays and national holidays. )

●**県富士水泳場**

競泳プール、飛込プール、トレーニングルームなどがあります。

- 住所 富士市大淵 266
- 電話 0545-35-6022
- 利用時間  
10:00~21:00  
(トレーニングルームは  
20時45分まで)
- 休館日  
年末年始  
その他施設設備日など

●**富士山こどもの国**

富士山のすそのに広がる自然あふれる広さ94.5ヘクタールの公園です。この公園は、「草原の国」「水の国」「街」のエリアからできています。大地と自然が遊具であり、遊びの素材である公園です。また、パオやオートキャンプ、ホテルロジック等宿泊できる施設もあります。

- 住所 富士市桑崎 1015
- 電話 0545-22-5555
- 入園料  
幼児無料・小学生 200円  
中学生 410円  
大人 830円
- 開園時間  
4月~9月 9:00~17:00  
10月~3月 9:00~16:00
- 休園日  
毎週火曜日 (ただし5月  
から10月、冬休み、年末  
年始、春休み、ゴールデ  
ンウィーク、祝日は無休)

Accommodation fee per one Tent / Site				
	Tent		Auto Camping Site	Camping Site
	Large	Small		
Weekend, Special day	8,350 yen	4,150 yen	4,150 yen	1,000 yen
Weekday	6,600 yen	3,300 yen	3,300 yen	800 yen
Weekday (from Day 2 forward )	5,100 yen	2,550 yen	2,550 yen	600 yen

・ 宿泊施設  
利用料金 (パオ 1 棟あたり・  
キャンプ場 1 サイトあたり)

■ パオ

(大)

- ・ 土日・特定日 8,350 円
- ・ 平日 6,600 円
- ・ 平日 2 日以降 5,100 円

(小)

- ・ 土日・特定日 4,150 円
- ・ 平日 3,300 円
- ・ 平日 2 日以降 2,550 円

■ オートキャンプ場

- ・ 土日・特定日 4,150 円
- ・ 平日 3,300 円
- ・ 平日 2 日以降 2,550 円

■ キャンプサイト

- ・ 土日・特定日 1,000 円
- ・ 平日 800 円
- ・ 平日 2 日以降 600 円

## PUBLIC PARKS

### ● CHUO KOEN (Central Park)

It is located in the center of the city. On sunny days, Mt. Fuji is clearly reflected on the pond with water birds swimming. Outdoor concerts are held here occasionally.

- ・ Address: 2-112 Nagata-cho, Fuji-shi

### ● IWAMOTOYAMA KOEN (Mt. Iwamotoyama Park)

The park gives nice scenery of Mt. Fuji, Hakone, Izu Peninsula, Suruga Bay, and even the Japanese South Alps from the top. There are about 300 Japanese plum trees (*ume*). In early spring, you can enjoy plum blossoms in red and white blooming with Mt. Fuji in the background.

- ・ Address: 1605, Aza Hanakodachi, Iwamoto, Fuji-shi

## 【公園】

### ● 中央公園

まちの中心にゆったりと広がる憩いの場です。晴れた日には水鳥が遊ぶ池にさかさ富士がくっきりと映り、野外ステージではコンサートが開かれることもあります。

・ 住所

富士市永田町 2 丁目 112

### ● 岩本山公園

頂上からは、富士山や、箱根・伊豆半島・駿河湾・遠くは南アルプスまで一望することができます。早春の頃、富士山を背景にして咲き揃う約 300 本の紅白梅が見事です。

・ 住所 富士市岩本 1605

● **HIROMI KOEN (Hiromi Town Park)**

This park is located next to the Municipal Museum, and historical architectures and stone monuments of Fuji City are displayed there. It also has a sculpture area, a cherry blossom park, a rose garden, and a park of prefectural trees.

There are also two “friendship city areas”, Oceanside City in the United States and Kakyo City in China

- Address: 46-1 Denpo, Fuji-shi

● **MARUBI SHIZEN KOEN (Marubi Forest Park)**

Because this park is making full use of its nature, you can find and see various insects, animals, and plants. It has nature trails, an adventure playground, camping sites and barbeque facilities.

Reservation is needed for camping. (1000 yen per night for one site)

Application to: *SHONEN SHIZEN NO IE* (Children’s Nature House) Tel. 0545-35-1697

- Address: 10847-1 Obuchi, Fuji-shi

● **SHONEN SHIZEN NO IE (Children’s Nature House)**

This facility is located in *MARUBI SHIZEN KOEN* and a stronghold for children’s outdoor activities and group lodging trainings. It can be also used by companies for their training and learning activities. It has a gymnasium, meeting rooms, study rooms, a dining hall, and bathrooms. Reservation for the campsite in *Marubi Forest Park* is also accepted here

- Address: 10847-1 Obuchi, Fuji-shi
- Tel.0545-35-1697

● **SEISYONEN KYOIKU CENTER  
( Education Center for Young People )**

This center organizes a variety of courses for young people to have them obtain culture and sociality. It also

● **広見公園**

市立博物館に隣接して広がる公園で、園内には富士市ゆかりの歴史的な建築物や、石碑などが数多く展示されています。

また、彫刻の森や桜の広場、バラ園、全国県木の森等もあります。

さらには、富士市と姉妹都市提携を結んでいるアメリカ・オーシャンサイド市の森と、友好都市提携を結んでいる中国・嘉興市の森もあります。

- 住所  
富士市伝法字土手内 46-1

● **丸火自然公園**

自然林を生かしてつくった公園で、虫や動物、植物を観察することができます。フィールドアスレチックや遊歩道、キャンプ場、バーベキュー場の設備もあります。

キャンプをするためには、予約をする必要があります。

(1 サイト 1 泊 1000 円)

キャンプ場利用申し込み先  
少年自然の家

(電話 0545-35-1697)

- 住所 富士市大淵 10847-1

● **少年自然の家**

丸火自然公園内にあり、子どもたちの集団宿泊生活や、野外活動の拠点になる施設であり、企業等の研修など学習活動にも利用できる施設で体育館、研修室、会議室、食堂、浴場等が揃っています。

丸火自然公園内のキャンプ場の予約もこちらで受け付けています。

- 住所 富士市大淵 10847-1
- 電話 0545-35-1697

● **青少年教育センター**

青少年教育センターは、青少年を対象として、文化や教養、社会性を身につけるため、各種

offers a place to young people where they can get together for circle activities and so on.

- Address: 1-1 Yashiro-cho, Fuji-shi (in Fuji-shi *Kyoiku Plaza*)
- Tel.0545-55-0560

### ●HARADA KOEN

This park not only acts as a center of the daily recreation space in the *Harada* and *Imaizumi* areas, but also functions as an anti-disaster park in case of emergencies.

- Address: 704 Aza IimoriHigashi, Harada, Fuji-shi

### ●SUDOYAMA KYUYO RIN

#### (Mt. Sudoyama Recreational Forest)

This forest is located in the middle of the River Sudogawa Gorge. You can enjoy the dynamic view of the 21m-high *Odana* waterfall and the refreshing view of the stream of the Sudo river. Especially autumn leaves in red and yellow are wonderful. In the recreational forest, there are some natural trails and camping sites (520 yen per night for one site, from April, 1<sup>st</sup> to November, 30<sup>th</sup>).

To prevent forest fires, use of fire other than in the designated places is prohibited.

- Address: 1035, Enoo Fuji-shi
- To apply for camping: Forestry Policy Division
- Tel.0545-55-2783

### ●NODAYAMA KENKO RYOKUCHI KOEN

#### (Mt. Nodayama Forest Park)

Mt. *Nodayama* with a height of 470 meters above sea level was included in the Shizuoka Prefecture Fujimi 200 Sights and is in the 24<sup>th</sup> place in the top 100 of Shizuoka Prefecture's Natural Sights. There are open fields with rich natural environment called *Daishi Hiroba*, *Kinmarusan Hiroba*, *Manba Hiroba* and *Tenbou Hiroba*. People from inside and outside the city visit there to relax.

教養講座を実施しています。また、サークル活動など、青少年が集う場所を提供しています。

- 住所 富士市八代町 1-1  
(富士市教育プラザ内)
- 電話 0545-55-0560

### ●原田公園

原田・今泉地区のコミュニティーの拠点として日常的なレクリエーションはもちろんですが、万が一の災害の際には防災公園としての機能を発揮します。

- 住所  
富士市原田字飯森東 704

### ●須津山休養林

須津川溪谷の中流部に位置し、落差 21 メートルの豪快な大瀑の滝とさわやかな須津川の流れるを楽しむことができます。

特に秋の紅葉シーズンには、赤や黄色に美しく葉を染めた木々を見ることができます。

休養林内には、周遊遊歩道や、キャンプサイト (1 サイト 1 泊 520 円。4 月 1 日～11 月 30 日の期間) が設置されています。

山火事防止のため、決められた場所以外で火を使うことはできません。

- 住所 富士市江尾 1035 番地
- キャンプ申し込み先  
林政課  
(電話 0545-55-2783)

### ●野田山健康緑地公園

「野田山」は標高 470 メートルにあり、静岡県富士見 200 景・静岡県の自然百景 24 位に選ばれています。

豊かな自然環境を生かし、住民のやすらぎや憩いの場として、大師広場・金丸山広場・万葉広場・展望広場があり、市内外の人たちにより利用されています。



- Address: Nakanogo, Fuji-shi
- Inquiry to : Forestry Policy Division
- Tel.0545-55-2783

- 住所 富士市中之郷
- お問い合わせ先  
林政課  
(電話 0545-55-2783)



## Fire Fighting · Medical Emergency

## 消防・救急

### Fire Fighting

#### ●When you see a fire, call #119

The Fire Department, fire stations and fire companies (*Shobo-dan*) work together to protect citizens' lives and property from fires.

#### ●Prevention of Fire

- Make sure that all the fire is out before going to bed or leaving home.
- Do not smoke in bed.
- Put lighters and matches away from the reach of children.
- Put heaters and cooking stoves away from burnable materials and use them only in a proper manner.

#### ●If a fire starts

- Call 119 immediately  
Let family members and neighbors know about the fire in loud voice.
- If the fire is small, stay calm and use an extinguisher.
- If you cannot extinguish the fire, escape quickly.

#### ●Report the fire clearly without panicking

It is natural to panic in emergencies; however, please try to calm yourself and speak slowly.

「There is a fire. (*kaji-desu*) The House (storage, grasses, forest) is burning. *Ie (mono-oki, kusa, mori) ga moete-imasu.*) The location is XX City, XX Town, XX, and XX's house. (*Basho-wa ○○cho ○○banchi-no ○○taku.*) XX (for example, a large building) is a landmark. (*Mokuhyo wa ○○desu.*)」

### 消防

#### ●火事が起きたら 知ったら 119 番

市民の皆さんの命と財産を火災などの災害から守るため、市には消防本部と消防署、消防団があります。

#### ●ふだんから気をつけよう

- 寝る前、外出する時は必ず火の元を確かめて
- 寝たばこはしない
- ライターやマッチは子どもの目に触れないところへ
- ストープやコンロなどは、燃えやすいものから十分に離して、正しい取扱いをする

#### ●もし火事になったら

- すぐに 119 番通報をする
- 大きな声で家族や近所の人たちに知らせる
- 火が小さいときは、落ちついて消火器などで消火する
- 消火できないときは、早く逃げる

#### ●火事の通報はあわてず、はっきりと

緊急のときは誰でも気が動転するものです。落ちついてゆっくりと話して下さい。

「火事です。家(物置、草、森)が燃えています。場所は○町○番地の○宅、目標は○(大きな建物など)の○側(方位)です。」

## Household Fire Alarm

We notice the occurrence of a fire by our five senses: seeing smoke or a fire, smelling something burning, hearing splutters, etc. However, it will be too late to find the outbreak of a fire if we solely depend on our senses when we are sleeping or concentrating on something in a room separated by walls, etc.

However, “household fire alarms” can detect the outbreak of a fire immediately and alerts us. The device detects smoke and heat coming from a fire, and alert us with sound or voice. Some alarms are wirelessly connected with alarms in other rooms and go off at the same time, while others alert deaf and blind people with lights or vibrations. Household fire alarms protect not only you but also the lives of your precious family and properties. In addition, by detecting a fire early, you can start controlling the fire in its initial stage and report it to the fire station sooner. This also reduce damage caused by the fire spreading to your neighbors.

Because of these reasons, the Fire Service Act mandates that every household install household fire alarms in bed rooms and at the stairway (if the bed rooms are not on the ground floor).

### 【Where to buy household fire alarms】

You can find them at stores dealing with disaster preventive equipment, at electronic appliance shops, home improvement stores ( so called home-centers), or electronics retail stores, etc.

Equipment and products with the following mark meet the national legal standards. Fuji city recommends household fire alarms with this mark.

## 住宅用火災警報器

火災が発生したときは、目で煙や炎をみたり、鼻で焦げ臭いにおいを感じたり、耳でぱちぱちという音を感じたり・・・と五感によって気づくことがほとんどだと思えます。しかし、それだけでは、就寝中や仕切られた部屋などで物事に集中している時などには、火災に気づくのが遅れてしまいます。

そこで、家庭内での火災の発生をいち早くキャッチし、知らせてくれるのが、『住宅用火災警報器』です。

住宅用火災警報器は、火災により発生する煙や熱を感知し、音や音声などにより警報を発して火災の発生を知らせてくれる機器です。また、無線でほかの部屋に設置した警報器と連動して警報を発するものや、目や耳の不自由な方に光や振動で知らせるタイプのものもあります。

住宅用火災警報器は、あなた自身はもちろん、大切な家族の命や財産を火災から守ります。また、火災を早期に発見することで、初期消火や通報などの行動が早まり、近隣への延焼による被害も軽減できます。

そのため消防法では、すべての住宅の寝室や階段(寝室が1階以外にある場合)に住宅用火災警報器を設置しなければなりません。

【住宅用火災警報器はどこで購入するのか】

防災設備取扱店や電気器具販売店、ホームセンター、家電量販店などで購入できます。

国が定める規格に合格した住宅用火災警報器には、下記の検定合格の表示が付されています。



### 【Where to install household fire alarms】

You basically need to install household fire alarms in bedrooms and on the upper part of the stairway leading to the floor on which bedrooms are located (except for the stairway of the ground floor). Depending on the number of floors of the house, you may need more for other places (stairways).

### 【After installing household fire alarms】

Household fire alarms are important devices to protect our lives. Please maintain and inspect them on a regular basis to make sure they function properly when needed.

#### ●When an alarms goes off

If a fire has occurred, let your neighbors know of the fire in loud voice and call 119.

If possible, try to put out the fire.

If the alarm went off by error, press the alarm stop button, or pull the string. ( Depending on the type of the alarm)

Please ventilate the room if the alarm went off after detecting fumes from cooking, steam, or insecticides.

#### ●How to check fire alarms

1. Please check if your fire alarms function properly once a month.

2. How to maintain fire alarms

If the sensor of the device gets dusty, the alarm system does not work well. Clean the device with dry cloth.

3. When to change batteries

When the batteries are dying, some fire alarms notify that with a voice message and some with short beep sound in regular interval. Please replace the batteries. The life of a fire alarm itself is about 10 years. Please replace the device in 10 years or so after installing it.

【住宅用火災警報器はどこに設置するのか】

住宅用火災警報器は、基本的に寝室と寝室がある階の階段上部（1階の階段は除く。）などに設置することが必要です。また、住宅の階数等によっては、その他の箇所（階段）にも必要になる場合があります。

【住宅用火災警報器を設置した後は】

住宅用火災警報器は、命を守る大切な機器です。「いざ」というときにしっかり作動するように、日頃から手入れや点検をしましょう。

#### ●警報が鳴ったとき

火災の場合は大声で周りに知らせ、119番通報しましょう。可能なら消火を行ってください。

火災ではないときは、警報音停止ボタンを押すか、ひもが付いているタイプのものはひもを引いてください。調理の煙や、湯気、殺虫剤などを感知して警報が鳴った場合は、換気をしてください。

#### ●点検の方法

1 正常に作動するか、月に1回は確認しましょう。

2 お手入れの方法

感知器にホコリが付くと火災を感知しにくくなります。汚れは乾いた布でふき取りましょう

3 交換の時期

電池切れの際は、音声で知らせてくれるものや、ピッ、ピッ・・・と短い音が一定の間隔で鳴る物があります。新しい電池に交換して使用して

ください。また、本体の寿命は、約10年です。設置後10年を目安に新しい機器に交換してください。

**【Please be cautious about malicious home visiting sales persons】**

There have been cases reported that some malicious home visiting sales persons took advantage of the mandatory installation of household fire alarms: they visit homes, sell and install them and then charge exceptionally high prices.

Fire departments never ask specific agents to sell them, nor do fire departments sell them directly to homes. If you find some suspicious home visiting sales persons, please contact your fire department immediately. If you think you fell a victim, please consult “Consumers Center: 0545-55-2756” immediately.

Prevention, Fire and Disaster Prevention Section  
(2F at Fire Extinction and Disaster Prevention Building)

**【悪質な訪問販売に注意してください】**

住宅用火災警報器の義務化に便乗して、ご家庭へ訪問し販売や取り付けを行い、高額な代金を請求する悪質販売が発生しています。

消防署が特定の業者に販売を依頼したり、直接販売することはありません。あやしいと思ったら、その場で消防署へ連絡してください。もし被害にあったと思ったらすぐに「消費生活センター：0545-55-2756」へご相談ください。

**■問い合わせ**

富士市役所 予防課  
予防担当  
(消防防災庁舎2階)  
電話 0545-55-2859

## Medical Emergency

**●Call an Ambulance!! #119**

When you make an emergency call, #119, be aware of the following.

1. If there is someone who speaks Japanese nearby, ask that person to make the call.
2. The dispatcher will ask you about the location (address), your name, nearby landmarks and the condition of the patient or the situation of the accident. Please stay calm and reply slowly.
3. If the situation permits, please wave to the coming ambulance to let them know the location.
4. Depending on the condition of the person who needs an ambulance, the dispatcher may give you oral directions for first aid. Please follow the instructions.

## 救急

**●救急車を呼ぶ!! 119番**

119番通報をする場合は、次のことに注意してください。

- 1 日本語の分かる方が近くにいる場合は、その方に通報を頼んでください。
- 2 場所(住所)、名前、目標物、病気や事故等の状況を119番受付員が聞きますので、落ちついてゆっくりと答えてください。
- 3 安全が確保できる状況で余裕がある場合は、救急車に合図をしてください。
- 4 救急車を必要とする人の容

Unlike from land-line phones, emergency calls from cell phones have margin of error to pinpoint the location of the caller (a few meters to several kilometers), so it may take time to identify the place of the emergency. If there are both a land-line phone and a cell phone available, use the land-line phone so that the location of emergency can be identified quickly and an ambulance can be despatched sooner.

態によっては、119番受付員が応急手当の口頭指導をすることがありますので、その指示に従ってください。

携帯電話からの通報は固定電話（一般電話や公衆電話）と違い、発信場所に誤差（数メートル～数キロメートル）があるため、災害場所の特定に時間を要する場合があります。

あなたの近くに固定電話と携帯電話の両方があった場合には、固定電話からの119番通報を優先していただければ、災害地点確定が早くなり出動も早くなります。



## Events Information

## イベント

### ● Museum *Fureai* Month

- Date: May, every year
- Place: Princess Kaguya Museum, Outdoor exhibit facilities, etc.
- Contents:  
Introduction of activities of the Museum and the groups related to the museum. People can experience various activities while enjoying the fully blossomed roses.

### ● The Great Exhibition at the foot of Mt. Fuji (*Fuji no fumoto no dai hakurankai*)

- Date: Late May every year
- Place: Fuji Industrial Exhibition Hall (*Fujisan Messe*)
- Contents:  
Under the theme of “Food” and “Health”, charm of food around Mt. Fuji gathers at Fujisan Messe.

### ● Fuji City Exhibit

- Date: 3 weeks in the month of June and July (3 sessions) every year
- Place: Fuji City Culture Hall (Rose Theater), Exhibit Room
- Content:  
This is an exhibit of art works by the general public. There are 5 divisions, paintings, sculptures, calligraphy, photographs and craftworks. Admission is free.

### ● Fuji Festival (*Fuji Matsuri*)

- Date: The 4th Sunday of July every year
- Place: Rose Theater, Central Park (Chuo Koen) and Aoba Street along the Park
- Contents:  
This is the Citizens’ Festival. Various performances, dances, parade and attractions which anyone can join and enjoy.

### ● 博物館ふれあい月間

- 開催期間  
毎年5月
- 開催場所  
富士山かぐや姫ミュージアム、屋外展示施設ほか
- 内容  
博物館の活動や、利用する団体などの活動を紹介します。満開のバラを見ながら、いろいろな体験ができます。

### ● 富士のふもとの大博覧会

- 開催期間  
毎年5月下旬
- 開催場所  
富士市産業交流展示場(ふじさんめっせ)
- 内容  
「食」と「健康」をテーマに富士山周辺の食の魅力がふじさんめっせに集まるイベントです。

### ● 富士市展

- 開催期間  
毎年6月、7月のうち3週間(3会期)
- 開催場所  
富士市文化会館(ロゼシアター) 展示室
- 内容  
美術作品の公募展です。部門は、絵画・彫刻・書道・写真・工芸の5部門があります。無料でご覧いただけます。

### ● 富士まつり

- 開催時期  
毎年7月の第4日曜日
- 開催場所  
ロゼシアター、中央公園及び中央公園前青葉通り
- 内容  
富士市民のお祭りです。市民総おどりや市民パフォーマ

ンスなど、市民が参加できるイベントがたくさんあります。

### ●Kid's Job

- Date: Mid-August every year
- Place: Fuji Industrial Exhibition Hall( *Fujisan Messe*)
- Contents:  
This event gives an opportunity to children to experience and learn about various kinds of job such as shop owners, craftsmen and so on.

### ●Fuji City Skills Festival

- Date: Mid-August
- Place: Fuji Industrial Exhibition Hall( *Fujisan Messe*)
- Contents:  
This event is to show the craftsmanship in Fuji City. Just come and see their skills and try to make goods with them.

### ●Comprehensive Disaster Preparedness Drill ・ Regional Disaster Preparedness Drill

- Dates:  
Disaster Preparedness Week  
Aug. 30th ~ Sept. 5th  
Comprehensive Disaster Preparedness Drill  
Sept. 1st  
Regional Disaster Preparedness Drill  
The First Sunday of December.
- Place:  
Determined by the Voluntary Disaster Prevention Group of your local community.
- Content:  
Training what to do in case of disaster. Please come and join the drills organized by your neighbors' society.

### ●Health Festival

- Date: Late September every year
- Place: *Philanse*
- Theme:  
” Fuji : the city full of cheerfulness, health and smile”

### ●キッズジョブ

- 開催時期  
毎年8月中旬
- 開催場所  
富士市産業交流展示場(ふじさんめッセ)
- 内容  
子どもが仕事を体験するイベントです。商店主、職人など、いろいろな種類の仕事を体験できます。

### ●富士市技能フェスティバル

- 開催期間  
毎年8月中旬
- 開催場所  
富士市産業交流展示場(ふじさんめッセ)
- 内容  
ものづくりの良さを市民に伝えるために、ものづくりを体験したり、職人の仕事を見せたりするイベントです。

### ●総合防災訓練・地域防災訓練

- 開催時期  
防災週間  
8月30日～9月5日  
総合防災訓練  
9月1日  
地域防災訓練  
12月第1日曜日
- 開催場所  
居住地の自主防災会
- 内容  
巨大地震が突然発生したことを想定し、地震の発生時の行動を確認してください。また、近所の人たちといっしょに、地域で計画される訓練に参加してください。

### ●健康まつり

- 開催時期  
毎年9月下旬
- 開催場所  
フィランセ
- 内容



- Contents:  
Cancer screening, body fat and bone density measurement.  
A “Crawling and Walking Race for babies (*Haihai-Yochiyochi Race*)”, and more.  
Get fit with the whole family members!

### ●Fuji City Cultural Festival

- Date: Late May every year (Festival venue in *Fujikawa*)  
About a week in early October every year (Festival venue in *Fuji*)  
About a week in late October every year (Festival venue in *Fuji*)
- Place:  
*Fujikawa Fureai* Hall for the festival in late May  
Fuji City Cultural Hall (Rose Theater) for the festivals in October
- Contents:  
Local cultural groups show stage performances, have exhibitions, give lecture presentations and such. People can enjoy a variety of artistic cultures.

### ●Citizens' Welfare Festival

- Date: The 3<sup>rd</sup> Sunday of October every year
- Place: West side of Chuo Park, Event *Hiroba*
- Contents:  
There are sections of “Stage”, “Bazar”, “Social welfare”, “Children” and “Enlightenment”. All kinds of people can come in contact with each other and think about social welfare and the inclusive society.

### ●International Exchange Fair

- Date: 1<sup>st</sup> Sunday of February every year
- Place: *Fujisan Messe*
- Contents:  
Foreign residents and international exchange volunteer groups in Fuji City area get together. Enjoy world wide foods, performance and culture.

「健康でえがおあふれる明るい富士市」をテーマに実施。がん検診、体脂肪や骨密度の測定、ハイハイヨチヨチレースなど実施。家族で健康づくりをしましょう。

### ●富士市総合文化祭

- 開催時期  
富士川会場：毎年5月下旬  
前期：  
毎年10月上旬の約1週間  
後期：  
毎年10月下旬の約1週間
- 開催場所  
富士川会場：  
富士川ふれあいホール  
前期・後期：  
富士市文化会館(ロゼシアター)
- 内容  
連日、市内の文化団体による舞台発表や展示、講演会などが行われ、さまざまな芸術文化に触れられるイベントです。

### ●市民福祉まつり

- 開催時期  
毎年10月第3日曜日
- 開催場所  
中央公園西側 イベント広場
- 内容  
ステージ、バザー、福祉、子ども、啓発部門があり、あらゆる人が気軽に心地よくふれ合いながら、福祉や共に生きるまちづくりについて考えるイベントです。

### ●国際交流フェア

- 開催期間  
毎年2月の第1日曜日
- 開催場所  
ふじさんめっせ(富士市産業交流展示場)
- 内容  
富士市に住む外国人や国際交流団体が集まるイベントです。世界の料理や踊りが楽しめます。



International Exchange Fair

Date: Saturday, February 20 and Sunday, February 21, 2016

### ●Tagonoura Port Festa

- Date: mid-September every year
- Place: around Fuji pier, *Tagonoura* port
- Purpose:  
This is an event to get familiar with ports, the ocean, and ships for the festivity of Tagonoura Port.

### ●Fuji Bousai ( Disaster Prevention )

- Date: The 3<sup>rd</sup> Saturday of November every year
- Place: Fujisan-Messe ( *Fuji Sangyo Kouryu Tenji Jyo* )
- Purpose:  
This is an event the wide range of generation, from children to adults, can learn and experience about disaster prevention.

### ●Monodukuri Ryoku (Manufacturing Technology) Exchange Fair

- Date: around February, every odd-numbered year
- Place: Fujisan Messe
- Purpose:  
Manufacturers in Fuji-shi get together and introduce their technology and products.

### ●田子の浦ポートフェスタ

- 開催時期  
毎年 1 月中旬
- 開催場所  
田子の浦港 富士埠頭周辺
- 内容  
田子の浦港のにぎわいづくりに向け、港・海・船に親しむイベントです。

### ●ふじ Bousai

- 開催期間  
毎年 11 月の第 3 土曜日
- 開催場所  
ふじさんめっせ(富士市産業交流展示場)
- 内容  
子供から大人まで、幅広い世代が楽しく防災を学び・体験できるイベントです。

### ●ものづくり力交流フェア

- 開催時期  
奇数年の 2 月頃開催
- 開催場所  
ふじさんめっせ
- 内容  
富士市のものづくり企業が集まり、技術や製品を紹介する総合展示会です。